

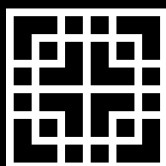


LITTERATURE DE CHINE

Literature From China

SINOIBIBLIA

10



LE PHÉNIX

72, boulevard de Sébastopol 75003 Paris
Du lundi au samedi de 10h à 19h
Téléphone : (33) 01 42 72 70 31
Télécopie : (33) 01 42 72 26 69
e-mail : contact@librairielephenix.fr
<http://www.librairielephenix.fr>

Sommaire / Contents

Littérature moderne : les œuvresp. 1	
<i>Modern Fiction</i>	
Essais sur la littérature modernep.17	
<i>Modern Literature Studies</i>	
Littérature classique : les œuvresp.22	
<i>Classical Fiction</i>	
Essais sur la littérature classiquep.29	
<i>Traditional Literature Studies</i>	
Poésiep.35	
<i>Poetry</i>	
Essais sur la poésiep.40	
<i>Studies on Poetry</i>	
La Chambre Jaunep.45	
<i>The Art of Bed Chamber</i>	
Théâtre (pièces et études)p.46	
<i>Theatre (Plays and Studies)</i>	
Notre sélection en langue chinoisep.49	
<i>A Selection of Books in Chinese</i>	

Littérature moderne : les œuvres

Anthologies

1. **À mes frères du village de garnison** – Anthologie de nouvelles taiwanaises contemporaines
Bleu de Chine, 2001, 286 p.

Textes choisis et édités par Angel Pino et Isabelle Rabut, traduits du chinois par Olivier Bialais, Hervé Denès, Marc Gilbert et Véronique Woillez. Œuvres de Chang Shi-kuo, Chu T'ien-hsin, Chu T'ien-wen, Huang Fan, Kuo Cheng, Ng Kim Chew, Su Wei-chen et T'ien Ya-ke, auteurs nés dans les années cinquante et soixante. Chacune des pièces proposées ici est le fruit d'une écriture personnelle, révélatrice de la littérature taiwanaise. Les éditeurs ont ajouté une notice biographique et des notes pour chacun des textes. **EUR 21,19**

2. **Anthologie de nouvelles chinoises contemporaines**
Gallimard, Coll. Du monde entier, 1994, 332 p.

Volume édité par Annie Curien. 17 nouvelles d'auteurs contemporains représentatifs : Zong Pu, Shen Rong, Shi Tieshang, Mo Yan, Zhang Wei, Han Shaogong, Zhaxi Dawa, etc. Traductions de Chantal Chen-Andro, Isabelle Bijon, Isabelle Rabut et alii. **EUR 24,39**

3. **Avec l'accent de Pékin**
Waiwen Chubanshe, 1991, 334 p.

Traduction de nouvelles de Lao She, Wang Zengqi, Liu Shaotang, Han Shaohua, Chen Jiangong **EUR 6,25**

4. **De la révolution littéraire à la littérature révolutionnaire** – Récits chinois 1918-1942
L'Herne, 1970, 335 p.

Traduit et présenté par Martine Vallette-Hémery. Textes de Luxun, Ye Shengtao, Yu Dafu, Guo Moruo, Shen Congwen, Lao She, Bajin, Wu Xuxiang, Mao Dun, Zhang Tianyi, Xiao Jun et Li Guantian. **EUR 7,32**

5. **Huit femmes écrivains**
Zhongguo Wenxue, 1984, 374 p.

Nouvelles de Ding Ling, Bing Xin, Shen Rong, Zong Pu, Ru Zhijuan, Hang Ying, Wang Anyi, Zhang Jie. **EUR 4,57**

6. **La Nouvelle Revue Française N° 559 octobre 2001**
Gallimard, 2001, 351 p.

77 pages consacrées à la littérature chinoise contemporaine : *Écritures chinoises*, présentation d'Annie Curien et Jin Siyan. Traductions de Myriam Kruger, Marie Laureillard et Annie Curien. Textes de Bei Dao, Han Shaogong, Gao Xingjian, Li Rui, Zhang Wei, Su Tong, Ye Si, Yang Lian et Wang Anyi. **EUR 14,94**

7. **La femme en bleu**
Waiwen Chubanshe, 1992, 143 p.

Nouvelles de Liu Kai, Xing Fengzao, Gu Xiaoyan, Zheng Jiuchan. **EUR 4,57**

8. **La tentation**
Waiwen Chubanshe, 1992, 290 p.

Nouvelles de Liu Heng, Zhou Xiaohong, Zhong Jieying, Chen Rong, Xu Xing et Liu Xihong. **EUR 4,57**

9. **Le Nouveau Recueil déc. 2001–fév. 2002** – Revue trimestrielle de littérature et de critique
Champ Vallon, 2002, 190 p.

Une quarantaine de pages consacrées à deux auteurs chinois : Yang Lian, dont le poème *Voisinage* est traduit du chinois par Chantal Chen-Andro et à Li Ang dont la nouvelle, *Une salle funéraire déserte* est traduite du chinois par Sandrine Marchand. **EUR 14,00**

10. **Le corsage rouge** – Recueil de nouvelles contemporaines de Chine
Waiwen Chubanshe, 1990, 264 p.

Le corsage rouge de Tie Ning et *Le gastronome* de Lu Wenfu. **EUR 4,57**

11. **Le fox-trot de Shanghai et autres nouvelles chinoises**
Albin Michel, 2000, 357 p.

Traductions de Angel Pino et Isabelle Rabut. Nouvelles d'écrivains de Shanghai et de Pékin des années 30 : Shen Congwen, Xiao Qian, Ye Linfeng, Shi Zhecun, etc. **EUR 19,82**

12. **Literature of the People's Republic of China**
Bloomington, Chinese Literature in Translations Series, 1980, 976 p.

Movie scripts, dialogues, stories, essays opera, poems, and plays. Edited by Hsu Kai-Yu. **EUR 68,60**

13. **Littératures enchantées des Dong**
Bleu de Chine, 2000, 129 p.

Récits de Zhang Zezhong et Pan Nianying, textes, articles traduits et choisis par Annie Curien. Les Dong vivent aux confins du Guizhou, du Hunan et du Guangxi. S'ils possèdent une culture originale et élégante, ils n'ont pas d'écriture et recourent à la langue chinoise. Ce recueil invite à un voyage dans les littératures orales et écrites - via le chinois - des Dong. Des photos accompagnent le texte et des gravures de Liu Keqing, artiste chinois résidant dans le Guangxi, illustrent les récits et légendes. **EUR 22,71**

14. **Nous sommes nées femmes** – Anthologie de romancières chinoises actuelles
Indigo et côté-femmes, 1994, 224 p.

Traduit du chinois par Jacqueline Desperrois et alii. Textes de Zhang Jie, Zhang Kangkang, Ru Zhijuan, Ye Wenbin, Hang Ying, Wang Anyi, Lu Xing'er, Tie Ning. **EUR 19,06**

15. **Recueil de nouvelles de jeunes écrivains**
Waiwen Chubanshe, 1990, 267 p.

Nouvelles de Lü Lei, Liang Xiaosheng, Deng Gang, Zhang Ping, Wang Zhaojun, Li Hangyu. **EUR 4,57**

16. **Renditions** – A Chinese-English Translation Magazine - Number 5
Hong Kong, 1975, 175 p.

Articles: Lin Ch'in-nan Revisited- Appreciation of Arthur Waley - The Poetry of Yu Kwang-chung - Short Stories by Pai Hsien-yung. **EUR 30,49**

17. **Renditions** – A Chinese-English Translation Magazine - Number 10
Hong Kong, 1978, 177 p.

Special Section on Lao Shê, 1899-1966 **EUR 30,49**

18. **Renditions** – A Chinese-English Translation Ma-

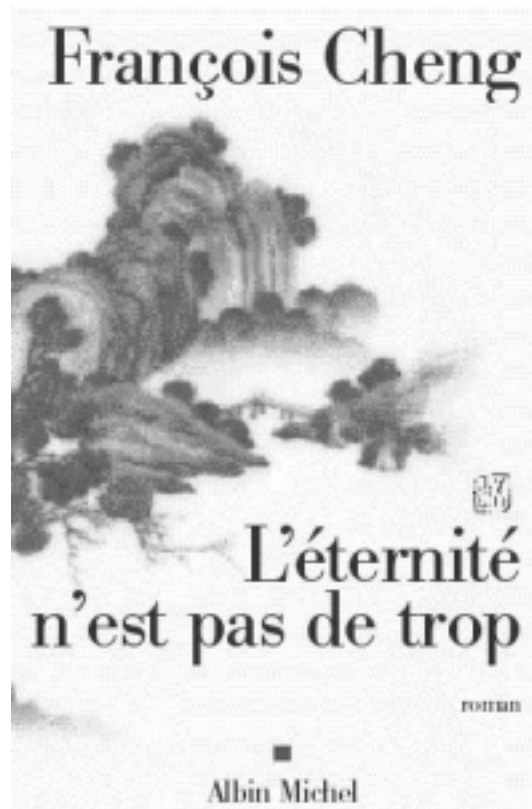
- gazine - Number 14
Hong Kong, 1980, 124 p.
Articles: Georges Kao, *A Universal Vernacular: When "Taipei Characters" Speak in English* - Pai Hsien-yung, *Wandering in the Garden, Waking from a Dream* (the author and Yasin, Patia trans.) - Gaylord Leung, *Hsü Chih-mo and Bertrand Russel*. **EUR 30,49**
19. **Renditions** – A Chinese-English Translation Magazine - Number 26
Hong Kong, 1986, 166 p.
Special Section on Lu Xun, 1881-1936 **EUR 30,49**
20. **Renditions** – A Chinese-English Translation Magazine - Numbers 27 & 28
Hong Kong, 1987, 275 p.
Special Issue on Contemporary Women Writers **EUR 30,49**
21. **Renditions** – A Chinese-English Translation Magazine - Numbers 35 & 36
Hong Kong, 1991, 318 p.
Special Issue: Contemporary Taiwan Literature **EUR 30,49**
22. **Renditions** – A Chinese-English Translation Magazine - Number 38
Hong Kong, 1992, 186 p.
Special Issue on Twentieth Century Memoirs **EUR 30,49**
23. **Renditions** – A Chinese-English Translation Magazine - Number 39
Hong Kong, 1993, 147 p.
Special Issue on Contemporary Fiction and Poetry **EUR 30,49**
24. **Renditions** – A Chinese-English Translation Magazine - Number 45
Hong Kong, 1996, 155 p.
Special Issue on Eileen Chang. A polished writer and talented story-teller, Eileen Chang (Zhang Ailin) has been a strong influence on younger women writers in China, Hong Kong and Taiwan. Her pictures of wartime Shanghai and Hong Kong will be of special interest to readers. Illustrated with her own drawings and photographs. **EUR 30,51**
25. **Shanghai 1920-1940** – Douze récits
Bleu de Chine, 1995, 183 p.
Récits de Mao Dun, Yu Dafu, Hu Yepin, Lu Xun, Pa Kin, Ding Ling, Shi Tuo et Zhang Ailing traduits par Emmanuelle Péchenart. **EUR 21,19**
26. **Treize récits chinois (1918-1949)**
Philippe Picquier, Coll. Picquier Poche, 2000, 292 p.
Réimpression au format poche. Traductions de Martine Vallette-Hémery. Un certain nombre de récits de ce recueil sont repris de l'anthologie publiée en 1970 aux Editions de l'Herne, *De la Révolution littéraire à la littérature révolutionnaire, Récits chinois 1918-1942*. ◦ Lu Xun : Le journal d'un fou ; Le remède ; La véridique histoire d'Ah Q ◦ Ye Shengtao : Une vie ; Le riz quotidien ◦ Shen Congwen : Autres temps, autres mœurs ◦ Yu Dafu : Le moine Calebasse ◦ Mao Dun : L'histoire de Grand Nez ◦ Ba Jin : Chien ◦ Lao She : Le croissant de lune ; Plus qu'un yuan en poche ◦ Wu Zuxiang : Les fortifiants ◦ Li Guangtian : Le jugement des eaux. **EUR 8,50**
27. **Un soir d'été à Wuhan et autres nouvelles chinoises**
Labor, 1995, 136 p.
Nouvelles traduites par Muriel Guilmot et Pascale Van Balberghe. Textes de Chen Cun, Huang Fan, Chi Li, Zhou Mimi, Tie Ning, Zhu Tianwen, Liu Xihong. **EUR 16,01**
28. Jing Wang (ed.) **China's Avant-Garde Fiction – An Anthology**
Durham, 1998, 288 p.
Introduced by Jing Wang, this book offers many stories from Ge Fei, Yu Hua, Su Tong, Can Xue, Bei Cun, Sun Ganlu and Ma Yuan, translated by specialists such as Victor H. Mair, Howard Goldblatt, Krisatina Torgeson, Eva Shan Chou. **EUR 27,44**
29. Lau Joseph s.m. & Howard Goldblatt (eds.) **The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature**
Irrington/New York, 1995, 726 p., cloth.
A generous selection of translations. Readers will find the best short stories, fiction, poetry, and essays from mainland China, Taiwan and Hong Kong. Includes introduction by the editors and short biographies of the writers and poets. **Also available in paper at EUR 36,59 EUR 60,22**
30. Link, Perry (ed.) **Stubborn Weeds** – Popular and Controversial Chinese Literature after the Cultural Revolution
London, 1983, 292 p., cloth.
The volume includes fiction, drama, poetry and such popular performing arts as comedians' dialogues and clappertales. Writers range from Jiang Zilong, Gu Cheng to Bai Hua and to university students. In addition to exposing the injustices of the revolution, the writers touch on previously heretical topics such as suicide, poverty, and the corruption of the regime. **EUR 37,35**
31. Link, Perry E. **Mandarin Ducks and Butterflies** – Popular Fiction in Early Twentieth-Century China
Berkeley, 1981, 313 p., cloth.
This book examines the best-selling fiction in Chinese cities between 1910 and 1930. It uncovers a corpus of love stories, martial art tales, and scandal fiction, describes the sociology of this fiction, and identifies some writers of merit overlooked by literary historians. **EUR 51,83**
32. Sieber, Patricia (ed) **Red is not the Only Color** – A Collection of Contemporary Chinese Fiction on Love and Sex between Chinese Women
Lanham, 2001, 224 p., cloth.
The first English-language anthology of its kind, *Red Is Not the Only Color* offers a window into the uncharted terrain of intimate relations between Chinese women. This volume highlights tensions between tradition and modernization, family and state, art and commerce, love and sex. These stories introduce an emerging generation of acclaimed, and at times controversial, women writers. Contributors: Chen Ran, Chen Xue, He An, Hong Ling, Liang Hanyi, Patricia Sieber, Wang Anyi, Bikwan Flora Wong, and Zhang Mei. **Also available in paper at 39,64 EUR EUR 115,86**
33. Wang, David Der-Wei & Jeanne Tai **Running Wild: New Chinese Writers**
Irrington/New York, 1994, 264 p.
The fourteen contemporary novellas and stories in *Running Wild* represent the best of new Chinese Writers from China, Taiwan, Hong Kong, the U.S., and New Zealand. **EUR 21,34**
34. Wang Jingming **Jumping through Hoop** – Autobiographical Stories by Modern Chinese Women Writers
Hong Kong, 2002, 144 p., cloth.
This book is a collection of stories that shed light on the drama experienced by Chinese women during World War II. Originally published in 1945 as part of Xie Bingying's anthology *Selected Autobiographical Writings by Women Writers*, these nine narratives bridge the gap between Chinese women's life from earlier periods and those from the post-Mao era, particularly during the cultural Revolution. **EUR 88,42**

Les auteurs

35. A Cheng **Les trois rois**
L'Aube, Coll. L'Aube poche, 2000, 243 p.
Traduit par Noël Dutrait. Trois nouvelles dont *Qi wang* (*Le roi des échecs*) mettant en scène la vie des "jeunes instruits" à la campagne. **EUR 8,38**
36. A Cheng **Perdre son chemin**
L'Aube, Coll. L'Aube poche, 2001, 118 p.
Nouvelles traduites par Noël Dutrait. **EUR 6,86**
37. Ba Jin (Pa Chin) **Cold Nights – A Novel**
Hong Kong, 2002, 220 p.
Translated by Nathan Mao and Liu Ts'un-yan. Chinese-English bilingual edition. **EUR 60,98**
38. Ba Jin (Pa Chin) **Cold Nights – A Novel**
Seattle, 1978, xxxiv, 181 p., cloth.
First published in Chinese in 1947 *Cold Nights* describes the strain of incompatible relationships between a mother, son, and daughter-in-law as they deteriorate amidst the social weariness and ennui which pervaded China in the 1940s. **EUR 32,43**
39. Ba Jin (Pa Kin) **Famille**
Le livre de poche, 1994, 380 p.
Traduit par Li Tche-houa et J. Alézaïs. *Jia*, chronique émouvante d'une grande famille dans les années 20, premier volet de la trilogie *Torrent*. **EUR 6,75**
40. Ba Jin (Pa Kin) **Le jardin du repos**
Gallimard, Coll. Folio, 1999, 251 p.
Traduit par Marie-Josée Lalitte. L'étude d'une famille fortunée mais décadente, avec son petit monde de serveurs. **EUR 4,50**
41. Ba Jin (Pa Kin) **Nuit glacée**
Gallimard, Coll. Folio, 2000, 374 p.
Traduction par Marie-Josée Lalitte. Titre original : *Hanye*. Le roman qui a révélé Ba Jin au public français. **EUR 7,00**
42. Ba Jin **A la mémoire d'un ami**
Mille et une nuits, 1995, 72 p.
Traduit par Angel Pino et Isabelle Rabut. L'hommage de Ba Jin à son confrère Shen Congwen. **EUR 1,55**
43. Ba Jin **Au gré de ma plume**
Zhongguo Wenxue, 1992, 280 p.
Textes tirés du recueil *Suixianglu*, défini par Ba Jin lui-même comme le bilan de sa vie. **EUR 5,34**
44. Ba Jin **Destruction**
Bleu de Chine, 1995, 250 p.
Traduction, introduction et notes par Angel Pino et Isabelle Rabut. Titre original : *Miewang*, publié en 1928. Première œuvre de Ba Jin. **EUR 22,71**
45. Ba Jin **L'automne dans le printemps**
Zhongguo Wenxue, 1990, 233 p.
Nouvelles composées dans les années trente. **EUR 4,57**
46. Ba Jin **'Le dragon' 'Les tigres' 'Le chien' suivi de 'Hors du jardin dévasté'**
You-Feng, 2002, 188 p.
Récits, contes et nouvelles écrits entre 1940 et 1942, traduits par Philippe Denizet. **EUR 8,40**
47. Ba Jin **Pour un musée de la Révolution culturelle**
Bleu de Chine, 1996, 151 p.
Textes extraits du *Suixianglu* (Au fil de la plume), recueil d'articles parus entre 1978 et 1986, traduits, annotés et présentés par Angel Pino. **EUR 21,19**
48. Ba Jin **Vengeance**
Seghers, 1980, 109 p.
Traduction de Pénélope Bourgeois et Bernard Lelarge. Récits dont certains ont pour cadre la France où Ba Jin résida entre 1926 et 1929. **EUR 5,49**
49. Bai Hua **The Remote Country of Women**
Honolulu, Fiction from Modern China, 1994, 375 p.
Translated by Wu Qingyun and Thomas O. Beebee. Published in 1988. **EUR 22,11**
50. Bai Xianyong **Garçons de cristal**
Flammarion, 1995, 372 p.
Titre original : *Nie zi*, traduit par André Lévy. Roman qui dépeint le monde des homosexuels de Taipei dans les années 70. **EUR 22,71**
51. Bai Xianyong **Gens de Taipei – Nouvelles**
Flammarion, 1997, 286 p.
Traduit par André Lévy. Titre original : *Taipei ren*. 14 nouvelles pour une chronique des années cinquante par le plus célèbre auteur taiwanais. **Egalement disponible dans la collection Picquier Poche, au prix de 8,50 EUR EUR 19,82**
52. Bei Dao **13, rue du bonheur**
Circé, 1999, 111 p.
Six récits traduits du chinois par Chantal Chen-Andro. Une tentative de suicide, un père qui retrouve sa fille après vingt ans, un couple en crise, les affres de l'écriture au quotidien, une procédure d'internement digne de Kafka, tels sont les sujets de ces courts récits écrits et publiés sous divers pseudonymes en Chine entre 1978 et 1985. **EUR 13,42**
53. Bei Dao **Vagues**
Philippe Picquier, 1994, 206 p.
Roman traduit par Chantal Chen-Andro. "Plutôt que de s'attacher à une histoire, l'auteur préfère broser des tableaux d'atmosphères, des états d'âme, ces vagues de l'émotion, des sensations, et il le fait souvent d'une façon poétique." (Chantal Chen-Andro) **EUR 17,53**
54. Bei Dao **Waves – Stories**
New York, 1990, xiv, 208 p., cloth.
Translated by Bonnie S. McDougall and Susette Ternent Cooke. **EUR 32,47**
55. Bo Yang **A Farewell – A Collection of Short Stories**
Hong Kong, 1988, 139 p. **EUR 13,72**
56. Bo Yang **Secrets – A Collection of Short Stories**
Hong Kong, 1985, 166 p., cloth. **EUR 17,53**
57. Can Xue **Dialogues en paradis – Nouvelles**
Gallimard, Coll. Du monde entier, 1991, 173 p.
Traduit par Françoise Naour. Courtes nouvelles, reflets d'une jeunesse désespérée. **EUR 12,96**
58. Can Xue **La rue de la boue jaune**
Bleu de Chine, 2001, 187 p.
Traduit du chinois par Geneviève Imbot-Bichet. Titre original : *Huangni jie*, paru en 1987. Can Xue, très marquée par l'expérience de la Révolution culturelle, a écrit ici un texte inclassable, pouvant aussi bien s'apparenter à une allégorie politique, ou à un conte fantastique, qu'à un assemblage de proses poétiques. **EUR 19,67**
59. Chan, Mimi **All the King's Women**
Hong Kong, 2001, 200 p., cloth.
This book is a work of historical fiction and gives an insider view of the life within the household, a perspective of what

life was like for a wide spectrum of Chinese women especially during the first decades of the twentieth century. **EUR 20,58**

60. Chang Eileen (Zhang Ailing) **La cangue d'or**
Bleu de Chine, 1999, 104 p.
Traduit par Emmanuelle Péchenart. Titre original : *Jin suoji*.
Dessins de Françoise Ged. **EUR 19,06**
61. Chang Eileen (Zhang Ailing) **Rose rouge et rose blanche**
Bleu de Chine, 2001, 89 p.
Traduit par Emmanuelle Péchenart. Titre original : *Hong mei-gui yu bai meigui*, publié en 1944. **EUR 15,09**
62. Chang Eileen (Zhang Ailing) **The Rice-Sprout Song**
Berkeley, 1998, 182 p.
A novel by Chang Eileen (Zhang Ailing) written in English and published in 1955. **EUR 22,87**
63. Chang Eileen (Zhang Ailing) **The Rouge of the North**
Berkeley, 1998, 185 p.
A novel by Chang Eileen (Zhang Ailing) written directly in English, published in 1967. **EUR 22,87**
64. Chang Ta-chun **Wild Kids – Two Novels About Growing Up**
Irvington/New York, Modern Chinese Literature from Taiwan series, 2002, 272 p. **EUR 27,44**
65. Chen Diexian **The Money Demon**
Honolulu, 1999, 294 p., cloth.
Translated by Patrick Hanan. An autobiography and also a novel about a youth, amorous and erotic development during a period of hectic social and cultural change. Published in 1913. Also available in paper at **EUR 28,99** **EUR 42,69**
66. Chen Jiangong **Tête frisée**
Zhongguo Wenxue, 1990, 156 p.
Avec humour, la petite délinquance à Pékin. **EUR 4,57**
67. Chen Jo-hsi **The Execution of Mayor Yin and Other Stories from the Great Proletarian Cultural Revolution**
Bloomington, Chinese literature in translation, 1978, 220 p., cloth.
The execution of Mayor Yin, Chairman Mao is a rotten egg, Night Duty, etc. Introduction by Simon Leys. **EUR 38,11**
68. Chen Kaige **Une jeunesse chinoise**
Philippe Picquier, Coll. Picquier Poche, 2001, 203 p.
Réimpression au format poche. Traduit du chinois par Christine Corniot. Autobiographie du réalisateur de cinéma qui reçut la Palme d'or à Cannes en 1993 pour *Adieu ma concubine*. **EUR 7,50**
69. Ch'en Ying-Chen **L'île verte**
Bleu de Chine, 2000, 119 p.
Nouvelles traduites du chinois par Anne Breuval. Titres originaux parus à Taiwan : *Jiangjun zu* (1964, Une race de généraux), *Liuyueli de meiguihua* (1967, Les roses de juin), *Yexing huoche* (1978, Train de nuit). Ces nouvelles aux ambiances tantôt mélancoliques, tantôt satiriques, sont peuplées de personnages dont les histoires se répondent et sont semées de symboles comme celui de ce train de marchandises filant dans la nuit vers le village natal, allusion au décollage économique de Taiwan et à la prise de conscience de l'identité taïwanaise. **EUR 18,14**



70. Cheng, François **L'éternité n'est pas de trop**
Albin Michel, 2002, 282 p.
Roman se déroulant au XVII^e siècle. Un homme qui n'a pas encore prononcé ses vœux décide de quitter le monastère, havre de paix, pour retrouver trente ans après la seule femme qu'il ait jamais aimée. François Cheng est devenu membre de l'Académie française. **EUR 21,39**
71. Cheng, François **Le dit de Tianyi – Roman**
Albin Michel, 1998, 413 p.
Roman de François Cheng écrit directement en français. Prix *Femina* 1998. Egalement disponible dans la collection *Livre de Poche*, au prix de 6,40 EUR **EUR 19,82**

72. Chi Li **Les tribulations de la vie** – Nouvelles
Zhongguo Wenxue, 1996, 349 p.
Les tribulations de la vie ; Sans parler d'amour ; Le lever du soleil ; Canicule ou pas, il faut bien vivre. EUR 10,52
73. Chi Li **Pour qui te prends-tu ?**
Actes Sud, Coll. Lettres chinoises, 2000, 155 p.
Titre original : *ni yiwei ni shi shei?*. Roman écrit en 1995 et traduit du chinois par Hervé Denès. Chi Li (née en 1957), en passant tous ses personnages au crible de son regard ironique, observe les mutations opérées par les années quatre-vingt-dix sur des citoyens chinois ordinaires. EUR 13,57
74. Chi Li **Préméditation**
Actes Sud, env. 110 p. (à paraître en 2002)
Roman traduit par Angel Pino et Shao Baoqing. *Préméditation* conte les tribulations d'un homme emporté dans la tourmente de l'Histoire à la poursuite d'un désir impossible à satisfaire. Des années 1920 à la Révolution culturelle, Chi Li promène son personnage dans une Chine agitée, où les conflits d'intérêts l'emportent le plus souvent sur la fidélité à un clan, un parti politique ou à une nation naissante. EUR 14 env.
75. Chi Li **Triste vie**
Actes Sud, 1998, 101 p.
Roman contemporain publié en 1987. Titre original : *Fannao rensheng* traduit du chinois par Shao Baoqing. Chi Li décrit aussi fidèlement que possible les journées ordinaires des ouvriers ordinaires, qui n'ont plus rien à voir avec les travailleurs héroïques exaltés par le régime maoïste. EUR 10,37
76. Chi Li **Trouée dans les nuages**
Actes Sud, 1999, 115 p.
Roman traduit du chinois par Isabelle Rabut et Shao Baoqing. C'est, apparemment, un couple sans histoire. Tous deux approchent de la quarantaine et leur seul regret est de ne pas avoir réussi, en quinze ans de mariage, à avoir d'enfant. A la suite d'un repas amical, réunissant d'anciens camarades de classe, l'impeccable façade conjugale vient à se fissurer. Titre original : *Yun po chu*. EUR 11,00
77. Chi Zijian **La danseuse de Yangge**
Bleu de Chine, 1997, 137 p.
Traduit par Dong Chun. Deux nouvelles : *Yangge (La danseuse de Yangge)* et *Xiangzhe biye lüxing (Voyage au pays des nuits blanches)*, sur le thème : la vie peut-elle être banale ? EUR 18,14
78. Chi Zijian **Le bracelet de jade**
Bleu de Chine, 2002, 105 p.
Nouvelles traduites du chinois par Dong Chun. Titres originaux : *Jiushidai de mofan (La vieille meule)* et *Yin Pan (Pour six plats d'argent)*, publiés en 2000 et en 1997. Dans le premier texte Chi Zijian décrit le destin d'une adolescente devenue la quatrième épouse dans une famille aisée après avoir connu une enfance très triste. Dans le second, le lecteur est plongé dans la vie d'une jeune paysanne. EUR 12,50
79. Chu Fujin **La perplexité**
Zhongguo Wenxue, 1995, 212 p. EUR 4,57
80. Chu T'ien-wen **Notes of a Desolate Man**
Irvington/New York, 1999, 184 p., cloth.
Notes of a Desolate Man employs the motif of its characters' marginalized sexuality to highlight Taiwan's vivid and fragile existence on the periphery of mainland China. Translated by Howard Goldblatt and Sylvia Li-chun Lin. EUR 30,18
81. Dai Houying **Etincelles dans les ténèbres**
Seuil, 1987, 441 p.
Roman traduit par Li Tche-Houa, Pénélope Bourgeois et Jacqueline Alezaïs. EUR 21,34

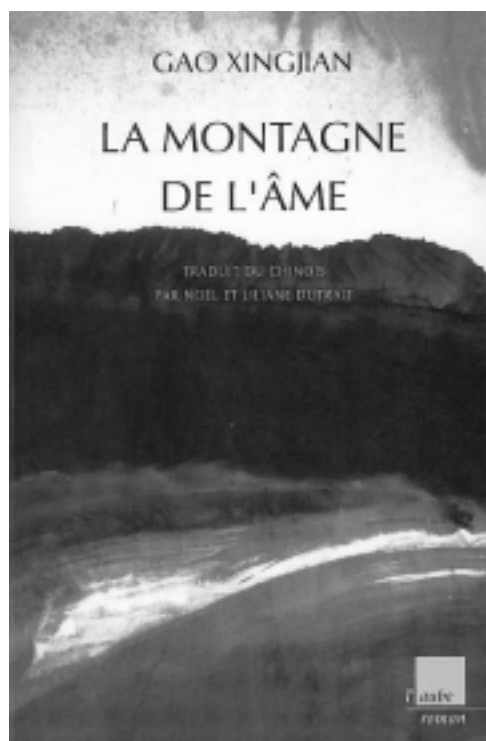


82. Dai Sijie **Balzac et la Petite Tailleuse chinoise**
Gallimard, Coll. Blanche, 1999, 190 p.
D'origine chinoise, Dai Sijie vit en France depuis quinze ans. Il a réalisé trois longs métrages, dont *Chine ma douleur. Balzac et la Petite Tailleuse chinoise* est son premier roman. Egalement disponible dans la collection Folio, au prix de 4,50 EUR EUR 14,50
83. Diao Dou **Jumeaux**
Bleu de Chine, Coll. Chine en poche, 2002, 155 p.
Roman traduit du chinois par Anne Thiollier et Catherine Lan. Titre original : *Luansheng*, paru en 2000. Une liaison passionnée s'établit entre la jeune épouse de Wei Dong et son frère jumeau Wei Feng. Mais le mari va être assassiné et les soupçons vont vite se porter sur les amants. Diao Dou est actuellement rédacteur de la revue littéraire *Critique contemporaine*. EUR 10,37
84. Diao Dou **Solutions**
Bleu de Chine, Coll. Chine en poche,
Traduit par Véronique Woillez. (à paraître en 2003)
85. Ding Ling **La grande sœur**
Flammarion, 1980, 283 p.
Nouvelles traduites par Chantal Gressier et Ah Su. De la vie d'une jeune bourgeoise de Shanghai en 1925 à la dure existence d'une jeune fille pauvre dans le Nord-ouest de la Chine, on voit se dessiner à travers ces textes l'histoire des intellectuels chinois. EUR 13,43

86. Ding Ling **I Myself Am a Woman** – Selected Writings of Ding Ling
Boston, 1989, 361 p.
Edited by Barlow, Tani E. & Gary J. Bjorge. **EUR 38,11**
87. Fang Fang **Début fatal**
Stock, Coll. La Cosmopolite, 2001, 129 p.
Roman traduit du chinois par Geneviève Imbot-Bichet. Titre original: *Zai wode kaishi shi wode jieshu*, publié en 1998. Étrange Huang Suzi qui, dès l'enfance, se sentant marginalisée et mal à l'aise au sein d'une famille de révolutionnaires d'un conformisme effarant, se réfugie derrière un mur de silence. Mais un silence peu ordinaire, tissé d'une myriade d'injures blessantes, d'obscénités meurtrières qu'elle collectionne et fait défiler dans sa tête chaque fois qu'elle s'estime attaquée. Un instant pourtant, elle croit découvrir l'amour et baisse la garde... **EUR 9,91**
88. Fang Fang **Soleil du crépuscule**
Stock, 1999, 287 p.
Roman traduit du chinois par Geneviève Imbot-Bichet avec la collaboration de Lü Hua. Titre original: *Luori*, publié en 1991. Une histoire à l'humour grinçant où la mort de la grand-mère arrangerait tout le monde... Mais par un revirement de situation inattendu, voilà qu'elle est ressuscitée. **EUR 19,80**
89. Fang Fang **Une vue splendide**
Philippe Picquier, 1995, 153 p.
Traduit par Dany Filion. L'album de famille de dockers de Wuhan, sous le regard du dernier né. **EUR 16,77**
90. Feng Jicai **Des gens tout simples**
Seuil, 1995, 111 p.
Traduit par Marie-France de Mirbeck. Six courtes nouvelles

sur la Chine après la Révolution culturelle. **EUR 8,99**

91. Feng Jicai **Je ne suis qu'un idiot** – suivi de *Aux premiers jours du printemps*
You Feng, 1993, 150 p.
Traduit et commenté par Madeleine Duong, bilingue français-chinois. **EUR 12,20**
92. Feng Jicai **L'empire de l'absurde** – ou Dix ans de la vie de gens ordinaires
Bleu de Chine, 2001, 152 p.
Traduit du chinois par Marie-France de Mirbeck et Etienne Nodot. Titre original: *Yibai geren de shinian*, publié en 1997. Récits écrits à partir des témoignages réels de personnes "ordinaires" sur leur vie pendant les années de la Révolution culturelle. **EUR 19,67**
93. Feng Jicai **La lettre perdue**
Waiwen Chubanshe, 1991, 221 p.
Nouvelles: *La lettre perdue*, *La femme dans la brume* **EUR 5,34**
94. Feng Jicai **Le Petit lettré de Tianjin et autres récits**
Bleu de Chine, 2002, 117 p.
Dix-sept récits traduits du chinois par Marie-France de Mirbeck. Titre original: *Su shi qi ren*, paru en 2000. Feng Jicai nous fait découvrir Tianjin, sa ville natale, au temps des concessions. Humour et pittoresque sont au rendez-vous. **EUR 15,00**
95. Feng Jicai **Le fouet divin**
Zhongguo Wenxue, 1989, 329 p.
Huit nouvelles traduites. **EUR 5,34**



96. Gao Xingjian & Denis Bourgeois **Au plus près du réel**
L'Aube, 1997, 135 p.
Dialogue entre les deux écrivains au sujet de l'écriture et de ce qui la motive, de la vie, de la politique, de leurs pays respectifs. **EUR 18,29**

97. Gao Xingjian **La montagne de l'âme**
L'Aube, Coll. Regards croisés, rééd. 2002, 672 p.
L'auteur, né en 1940, a obtenu le Prix Nobel de littérature en 2000 pour l'ensemble de son œuvre. Titre original: *Lingshan*. Dans la Chine du début des années quatre-vingt, le personnage de *La montagne de l'âme*, simplement désigné par le pronom personnel "je", entreprend un voyage pour fuir les tracasseries de la vie dans la capitale. Le hasard le met sur la piste d'une mystérieuse montagne. Le lecteur est alors entraîné dans un immense voyage à travers une Chine mal connue, d'une richesse infinie: quête amoureuse et spirituelle, recherche des origines de l'homme et de la civilisation chinoise, recherche de la vérité, de la sagesse et de la pureté, retour à l'enfance. **Egalement disponible dans la collection L'Aube poche, au prix de 11,00 EUR EUR 24,00**
98. Gao Xingjian **Le livre d'un homme seul**
L'Aube, Coll. Regards croisés, 2000, 420 p.
Titre original: *Yige ren de shenjing*. Roman traduit par Noël et Liliane Dutrait. *Le livre d'un homme seul* constitue une implacable dénonciation du système totalitaire chinois. A travers les conversations d'un personnage désigné par le "tu" ou le "il" avec une jeune femme allemande et juive sont évoqués sans masque l'éveil au monde puis le contact avec la barbarie, les souffrances, les déchirures, débouchant sur une réflexion en profondeur aussi bien sur l'homme que sur les tragédies que la Chine a connu au cours de la seconde moitié du XXe siècle. **Egalement disponible dans la collection L'Aube poche, au prix de 11,00 EUR EUR 24,09**
99. Gao Xingjian **Une canne à pêche pour mon grand-père**
L'Aube, 2001, 109 p.
Réimpression au format poche. Titre original: *Gei wode laoye yugan*. Traduit par Noël Dutrait Noël. Six nouvelles ayant pour thèmes les souvenirs d'enfance, le pays natal, etc. **EUR 7,00**

100. Ge Fei **Nuées d'oiseaux bruns**
Philippe Picquier, 1996, 108 p.
Deux récits, *Mizhou (La barque égarée)* et *Hese niao-qun (Nuée d'oiseaux bruns)*, traduits par Chantal Chen-Andro. Ge Fei est un des jeunes écrivains dits "expérimentaux". **EUR 12,96**
101. Gu Hua **Hibiscus**
Robert Laffont, 1987, 264 p.
Traduit par Philippe Grangereau. Les aléas de la vie et de l'amour dans la Chine profonde, de 1956 à 1979. **EUR 14,03**
102. Gu Hua **La colline de la pagode**
Zhongguo Wenxue, 1988, 339 p.
Nouvelles. **EUR 4,57**
103. Gu Hua **Virgin Widows**
Honolulu, 1996, 165 p.
Translated by Howard Goldblatt. A novel that unfolds in alternative chapters the story of two women who, despite being separated by nearly a century, reveal a disturbing similarity. **EUR 14,48**
104. Gu Long **Les quatre brigands du Huabei**
Philippe Picquier, Coll. Picquier Poche, 1998, 355 p.
Roman "de cape et d'épée" traduit par Christine Corniot. Réimpression au format poche. **EUR 10,50**
105. Guo Moruo **Autobiographie – Mes années d'enfance**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1991, 190 p.
Traduit par Pierre Ryckmans. Souvenirs d'un des hommes de lettres les plus marquants de son époque, né en 1892. **EUR 5,34**
106. Guo Xuebo **La renarde du désert**
Bleu de Chine, 2001, 122 p.
Deux nouvelles traduites du chinois par Dong Chun: *Sha hu Nong (La renarde du désert, 1992)* et *Sha lang Nong (Les loups du désert, 1992)*. L'auteur, né en 1948 en Mongolie intérieure, perpétue à sa manière l'authentique tradition mongole connue sous le nom de *domog* et de *üligher*, où les thèmes animaliers ont une place prépondérante. **EUR 18,14**
107. Ha Jin **La longue attente**
Seuil, 2002, 320 p.
Roman traduit de l'anglais par Mimi et Isabelle Perrin. Les héros de ce roman sont des personnages ordinaires, vivant dans la Chine des années soixante à quatre-vingt. Ha Jin décrit avec talent les affres vécues par Lin Kong, qui vit un amour impossible à la ville, tandis qu'à la campagne, sa femme refuse le divorce et ce, depuis dix-sept ans. **EUR 21,00**
108. Han Shaogong **Bruits dans la montagne – et autres nouvelles**
Gallimard, Coll. Du monde entier, 2000, 150 p.
Titres originaux: *Anxiang*; *Shanshang de shengyin*; *Lingxiu zhi si*; *Yujin*; *Beimen kou yuyan*. Ces nouvelles publiées en 1996 et traduites par Annie Curien abordent le problème de la place de l'intellectuel dans la société chinoise, marquée par l'idéologie communiste, la fièvre commerciale mais aussi et encore par les traditions ancestrales. **EUR 12,70**
109. Han Shaogong **Enigmes d'une maison vide – Nouvelles**
Zhongguo Wenxue, 1993, 258 p. **EUR 5,34**
110. Han Shaogong **Femme, femme, femme**
Philippe Picquier, Coll. Picquier Poche, 2000, 192 p.
Cinq nouvelles dont *Femme, femme, femme (Nü, nü, nü)* et *Séduction (Yuhuo)* traduites du chinois par Annie Curien. Ces récits aux ambiances fort différentes, réalistes ou plus poétiques, illustrent bien ce que recherche Han Shaogong lorsqu'il lance l'idée en 1985 d'une "littérature à la recherche des racines". **EUR 7,00**
111. Han Shaogong **L'obsession des chaussures**
M.E.E.T., 1992, 86 p.
Traduit par Annie Curien. Édition bilingue chinois-français. **EUR 12,96**
112. Han Shaogong **Pa pa pa**
L'Aube, Coll. L'Aube poche, 2001, 119 p.
Traduit par Noël Dutrait et Hu Sishe. La fable d'un enfant souffre-douleur. **EUR 5,95**
113. Han Ziyun **Fleurs de Shanghai**
Denoël, 1998, 188 p.
Adaptation par Wang Jiann-Yuh d'un roman-feuilleton (*Hai shang hua liezhuan*) qui parut à la fin du siècle dernier, et qui décrivait l'univers des maisons closes situées dans les concessions internationales de Shanghai. Ce livre est à l'origine du film éponyme réalisé par Hou Hsiao-Hsien. **EUR 13,72**
114. He Jiahong **Le mystérieux tableau ancien**
L'Aube, 2002, 317 p.
Roman policier traduit du chinois par Marie-Claude Cantournet-Jacquet et Xiaomin Gafferri-Huang. Titre original: *Shenmi de guhua*, publié en 1997. Hong Jun, avocat pékinois, est connu pour ses talents de détective et il nous entraîne dans des histoires d'amour, de corruption et de cartels industriels dans la Chine contemporaine. **EUR 19,95**
115. He Liyi & Claire Anne Chik **Mr. China's Son – A Villager's Life, Second Edition**
Boulder, 2002, 336 p., cloth.
He Liyi belongs to one of China's minorities, the Bai, and he lives in a remote area of northwestern Yunnan Province. His autobiography recounts nearly all the major events of China's recent history, including the Japanese occupation, the Communist victory over the Nationalists in 1949, Mao's Great Leap Forward and Cultural Revolution, the experience of labor camps, and changes brought about by China's dramatic re-opening to the world since Deng Xiaoping came to power in 1978. This book reveals the travail of the common person and village life under China's Communist government, which He Liyi ironically refers to as "Mr. China." **EUR 110,71**
116. Hong Ying **Daughter of the River – An Autobiography**
London, 1998, 288 p., cloth.
Written with raw intensity, this compelling memoir vividly portrays the harsh reality of millions of lives at the bottom of Chinese society. Translated from the original Chinese edition, *Ji'er de nü'er*. **EUR 32,01**
117. Hong Ying **Une fille de la faim**
Seuil, 2000, 398 p.
Roman contemporain traduit du chinois par Nathalie Louis-grand. Titre original: *Ji'e de nü'er* (1997). **EUR 21,19**
118. Hong Ying **L'été des trahisons**
Seuil, 1997, 199 p.
Traduit par Sylvie Gentil. En 1989, après une déception amoureuse, une jeune poète choisit l'agitation des rues de Pékin. **EUR 17,07**
119. Hsiao Li-hung **A Thousand Moons on a Thousand Rivers**
Irvington/New York, Modern Chinese Literature from Taiwan, 2001, 320 p.
This novel about love, betrayal, family life, and the power of tradition in a small-town in Taiwan was an instant best-seller when first published in Taiwan. It affirms the values and traditions that have nurtured Taiwan through the centuries and will continue to in an increasingly industrialized society. **EUR 25,92**

120. Huo Da **Le roi du jade** – Histoire d'une famille musulmane chinoise
Zhongguo Wenxue, 1991, 408 p.
Traduit par Liu Fang. Roman récompensé par le prix Mao Dun, le plus grand prix littéraire de Chine. **EUR 4,57**
121. Hwang Chun-ming **Le gong**
Actes Sud, 2001, 126 p.
Roman traduit du chinois (Taiwan) par Emmanuelle Péchenart et Anne Wu. Titre original: *Luo*, publié en 1974. La concurrence des haut-parleurs a mis au chômage un sonneur de gong naguère chargé des annonces. Privé de tout revenu, il s'associe à une bande de vagabonds qui gagnent leur vie en proposant leurs services au moment des enterrements. **EUR 15,00**
122. Hwang Chun-ming **The Drowning of an Old Cat and Other Stories**
Bloomington, 1980, 270 p., cloth.
Huang Chunming, born in 1939, is the author of volumes of short stories and of a collection of Taiwanese folk songs. He has produced film documentaries and has worked with children's television. **EUR 38,11**
123. Hwang Chun-ming **The Taste of Apples** – Faulknerian Gems from a Taiwanese Master
Irvington/New York, Modern Literature from Taiwan, 2001, 288 p., cloth.
From the preeminent writer of Taiwanese nativist fiction come the poignant accounts of everyday life in rural and small-town Taiwan. His characters — generally the uneducated and disadvantaged who must cope with assaults on their traditionalism, and all the debilitating effects of poverty — come to life in all their human uniqueness, free from idealization. **EUR 53,36**
124. Jia Pingwa **Heavenly Rain**
Zhongguo Wenxue, 1996, 416 p. **EUR 11,43**
125. Jia Pingwa **La capitale déchu**
Stock, 1997, 756 p.
Traduit par Geneviève Imbot-Bichet. Comment se tissent des relations entre gens influents à Xijing, parmi lesquels se débat Zhuang Zhidie, malheureux héros et écrivain célèbre. *Fei Dou*, roman-phare taxé de pornographie, censuré et interdit en 1994. **Egalement disponible dans la collection Livre de poche, au prix de 9,95 EUR** **EUR 24,39**
126. Jia Pingwa **La montagne sauvage**
Waiwen Chubanshe, 1990, 379 p.
Nouvelles: *La montagne sauvage* et *Les forteresses antiques*. **EUR 6,86**
127. Jia Pingwa **Le porteur de jeunes mariées**
Stock, 1998, 305 p.
Réimpression au format poche. Trois nouvelles traduites par Lu Hua, Gao Dekun, et Zhang Zhengzhong. Titres originaux: *Le porteur de jeunes mariées*, *Le héros brigand*, *Les tribulations d'un géomancien amoureux*. **EUR 7,62**
128. Jia Pingwa **Le village englouti**
Stock, 2000, 317 p.
Roman traduit du chinois par Geneviève Imbot-Bichet. Titre original: *Tumen*, paru en 1996. Un petit village tente de résister face aux promoteurs... Paysans et traditions contre bulldozers et corruption, la lutte inégale est l'occasion pour Jia Pingwa de dénoncer, non sans humour, la politique, qui, au nom du progrès, s'acharne à transformer de charmants petits hameaux en banlieues triste et sans âme. **EUR 19,80**
129. Jia Pingwa **Turbulence**
Baton Rouge, 1991, 507 p., cloth.
Translated from the Chinese by Howard Goldblatt. **EUR 48,78**
130. Jiang Yun **Délit de fuite**
Mercure de France, Coll. Bibliothèque étrangère, 2001, 84 p.
Traduit du chinois par Myriam Kryger. Recueil composé de *Délit de fuite* et de *Lumière des ténèbres*. Le premier texte, mettant en scène un personnage à l'existence solitaire dans le Nord de la Chine, est un récit cruel sur le thème de la communication impossible. Dans le second, l'héroïne assiste à une exécution publique. **EUR 11,90**

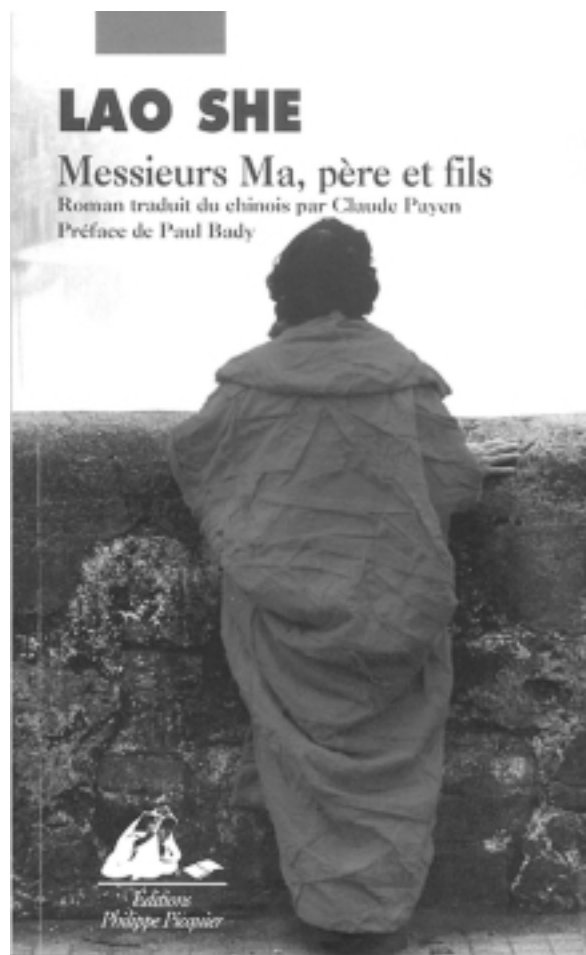


131. Jiang Zidan **La main gauche**
Bleu de Chine, 2001, 89 p.
Nouvelles traduites du chinois par Françoise Naour. Titres originaux: *Zuo shou* et *Cong ci yihou*. Dans ces deux nouvelles, l'auteur, née en 1954, dépeint avec humour des relations humaines que gangrènent soit le conflit des générations ou des sexes, soit la mortelle routine d'une conjugalité à bout de souffle et que d'ingrénissables malentendus conduiront jusqu'au drame. **EUR 12,04**



132. Jiang Zilong **La vie aux mille couleurs** – Nouvelles
Zhongguo Wenxue, Coll. Panda, 1981, 268 p.
Recueil de quatre nouvelles: *Le typhon numéro sept*, *Le journal d'un secrétaire d'usine*, *Le directeur Qiao entre en fonction*, *La vie aux mille couleurs*. **EUR 5,00**
133. Jin Yong (Louie Cha) **Fox Volant of the Snowy Mountain**
Hong Kong, 1993, 416 p.
Translated by Olivia Mok. **EUR 26,68**
134. Jiu Dan **Filles Dragons**
Actes Sud / Bleu de Chine, à paraître 2002, 368 p.
Traduit du chinois par André Lévy. Titre original: *Wu ya*. Une jeune Chinoise quitte Pékin où elle est journaliste, pour aller à Singapour perfectionner son anglais. Mais rien ne se passe comme prévu. Ce roman éclaire la discrète cruauté qui baigne le monde des jeunes Chinoises expatriées et décrit avec finesse les états psychologiques de cette génération de *material girls* pour qui Singapour est une usine à rêves. **EUR 21,00**
135. Lao She **Blades of grass**
Honolulu, 1999, 310 p.
A collection of short stories that showcases the varied facts of Lao She's talent. Contains *How I write my stories*. **EUR 25,15**
136. Lao She **Crescent Moon and Other Stories**
Zhongguo Wenxue, 1985, 324 p. **EUR 8,84**
137. Lao She **Gens de Pékin**
Gallimard, Coll. Du monde entier, 2000, 333 p.
Recueil de nouvelles traduites par Paul Bady, Li Tche-Houa, Françoise Moreux, Alain Peyraube et Martine Vallette-Hémery. Le Pékin de la fin de l'Empire et des premières années de la République. **Egalement disponible dans la collection Folio, au prix de 5,80 EUR** **EUR 12,38**
138. Lao She **Heavensent**
Hong Kong, 1986, 255 p.
Translated by Xiong Deni, illustrated by Ding Cong. **EUR 18,29**
139. Lao She **Histoire de ma vie**
Gallimard, Coll. Folio, 2002, 115 p.
Nouvelle extraite du recueil *Gens de Pékin*. **EUR 2,00**
140. Lao She **L'anniversaire de Xiaopo**
You-Feng, 1999, 173 p.
Traduit du chinois par Claude Payen. Publié en 1931, ce livre raconte la vie d'un jeune chinois de Singapour et de ses camarades malais et indiens. **EUR 13,72**
141. Lao She **L'enfant du nouvel an**
Gallimard, Coll. Du monde entier, 1986, 217 p.
Titre original: *Zheng hong qi xia*, traduit par Paul Bady et Li Tche-Houa. Le dernier roman, autobiographique et inachevé de Lao She. Peut-être la plus originale de ses œuvres. **EUR 12,50**
142. Lao She **La cage entrebâillée**
Gallimard, Coll. Du monde entier, 1986, 341 p.
Traduit par Paul Bady et Li Tche-Houa. *Lihun*, comédie de mœurs pékinoises, pleine de bonne humeur. **EUR 16,77**
143. Lao She **Le pousse-pousse**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1995, 221 p.
Traduit par Anne Cheng et François Cheng. Titre original: *Luotuo Xiangzi*. Le petit peuple de Pékin des années 20 et 30. Le plus célèbre roman de Lao She. Un classique de la littérature du XXe siècle. **EUR 7,50**
144. Lao She **Le tireur de pousse**
Waiwen Chubanshe, 1989, 343 p.
Autre traduction du titre *Luotuo xianzi*. **EUR 11,43**
145. Lao She **Les tambours**
Philippe Picquier, 2001, 305 p.
Roman traduit de l'anglais par Claude Payen. Lao She a écrit ce livre en chinois aux États-Unis entre 1948 et 49, puis publié en anglais en 1952. Lao She décrit avec une verve satirique les préjugés et le mépris social entourant des bateleurs de l'ancienne Chine et se dépeint lui-même sous les traits de Meng Liang, un jeune écrivain progressiste, dans les années 1938-45, à Chongqing. **EUR 19,00**

146. Lao She **Messieurs Ma, père et fils**
Philippe Picquier, 2002, 333 p.
Roman traduit du chinois par Claude Payen. Titre original: *Er Ma*. L'histoire se déroule entièrement à Londres, où séjourna Lao She. Le roman reflète les interrogations de l'écrivain au contact de la société occidentale. **EUR 19,51**
147. Lao She **Quatre générations sous un même toit Tome I**
Mercure de France, 1996, 551 p.
Avant-propos Paul Bady, préface de J.M.G. Le Clézio. Première partie du *Sishi tongtang*, œuvre majeure de Lao She. Écrit entre 1942 et 1944, *Quatre générations sous un même toit* est une grande fresque qui retrace l'histoire d'une famille, mais aussi celle de Pékin, à travers les bouleversements du début du XX^{ème} siècle. **Egalement disponible dans la collection Folio, au prix de 7,50 EUR EUR 29,00**
148. Lao She **Quatre générations sous un même toit Tome II – Survivre à tout prix**
Mercure de France, 1998, 607 p.
Traduit par Chantal Chen-Andro. **Egalement disponible dans la collection Folio, au prix de 8,50 EUR EUR 29,73**
149. Lao She **Quatre générations sous un même toit Tome III – La famine**
Mercure de France, 2000, 342 p.
Traduit par Chantal Chen-Andro. **Egalement disponible dans la collection Folio, au prix de 7,00 EUR EUR 24,39**
150. Laoniu **Le malaise**
Bleu de Chine, 1999, 252 p.
Roman traduit du chinois, annoté et présenté par Angel Pino et Isabelle Rabut. Titre original: *Bu shufu* (1996), une satire de la Chine actuelle. **EUR 19,67**
151. Laoniu **Pentium III**
Bleu de Chine, Coll. Chine en poche, 2002, 122 p.
Traduit par Véronique Chevalyre et Geneviève Clastres. Titre original: *Benteng III*. Alors qu'il va être licencié suite à une dispute avec son patron, un homme revient sur les étapes de sa vie ratée. Reclus dans son appartement, il reçoit la visite d'un ami qui a fabriqué une machine à transmettre le bonheur. **EUR 8,50**
152. Lee, Lilian **Adieu ma concubine**
Flammarion, 1993, 239 p.
Roman traduit par Geneviève Imbot-Bichet. Titre original: *Bawang bieji*. Ce roman est à l'origine du film de Chen Kaige, *Adieu ma concubine* (Palme d'or à Cannes). **EUR 16,01**
153. Leung Ping-kwan **Îles et continents – et autres nouvelles**
Gallimard, Coll. Du monde entier, 2001, 154 p.
Recueil de nouvelles d'un écrivain contemporain de Hong-Kong, traduites par Annie Curien. **EUR 13,00**
154. Li Ang **La femme du boucher**
Seuil, 1994, 200 p.
Traduit du chinois par Alain Peyraube et Hua-Fang Vizcarra. La révolte sanglante d'une jeune femme. **EUR 4,95**
155. Li Di **La femme qui frappa à la porte à la tombée de la nuit**
Philippe Picquier, 1996, 157 p.



- Roman policier traduit par Patricia Batto. **EUR 16,01**
156. Li Guangtian **Le fils de la montagne – Textes choisis**
Zhongguo Wenxue, 1984, 222 p. **EUR 4,57**
157. Li Likang **Fumier – Une enquête du chef de la sécurité Feng Suhai**
Bleu de Chine, 1998, 157 p.
Traduction du roman *Fen* par P.O. Perol. Publié dans la série *Encre Noire*. **EUR 18,29**
158. Li Likang **Sanguine – Une enquête**
Bleu de Chine, 1999, 125 p.
Roman traduit du chinois par P.O. Perol. Titre original: *Chi*. **EUR 18,29**
159. Li Qiao **Winty Night**
Irvington/New York, Modern Chinese Literature From Taiwan, 2001, 320 p., cloth.
An epic spanning more than half a century of Taiwan's history, this historical novel traces the fortunes of the Pengs, a family of Hakka Chinese settlers, across the three generations from the 1890s, just before Taiwan was ceded to Japan as a result of the Sino-Japanese War, through World War II. **EUR 32,01**
160. Li Rui **Arbre sans vent**
Philippe Picquier, 2000, 207 p.
La mort d'un paysan dans un village de Chine, à l'époque de la Révolution culturelle est au centre de ce roman de Li Rui, né en 1950. **EUR 19,51**
161. Li Xiao **Shanghai Triad**

- Flammarion, 1995, 198 p.
Traduit par André Lévy. **Egalement disponible dans la collection J'ai Lu, au prix de 4,27 EUR** EUR 14,94
162. Liang Xiaosheng **Panic and Deaf – Two Modern Satires**
Honolulu, 2001, 168 p.
A former Red Guard and one of China's most accomplished satirists, Liang Xiaosheng follows his compatriots as they make their way through petty corruption, bureaucratic backbiting, and opportunism that is the new New China. In a tone deceptively light and humorous, Liang expresses the financial and sexual frustration, pathetic mediocrity, resentment of aging "educated youth" trapped in a public sector rendered increasingly superfluous by the economic dynamism of China's new entrepreneurial class. **Also available in paper at EUR 22,87** EUR 47,26
163. Liang Xiaosheng **Une terre fabuleuse**
Zhongguo Wenxue, 1991, 302 p.
Recueil de nouvelles EUR 4,88
164. Lin Hai-yin **Memories of Peking: South Side Stories**
Hong Kong, 2002, 320 p.
Portrays the adult world in Peking of the 1930s as seen as through the eyes of a little girl. Chinese-English bilingual edition EUR 48,78
165. Lin Xi **Les aventuriers de Tianjin – Nouvelles**
Zhongguo Wenxue, 1995, 235 p. EUR 5,34
166. Ling Li **Fils du ciel – Le premier empereur mandchou de Chine**
Zhongguo Wenxue, 1995, 706 p.
Roman historique. EUR 13,72
167. Liu Binyan **People or Monsters? – And Other Stories and Reportage from China after Mao**
Bloomington, Chinese Literature in Translation, 1983, 140 p., cloth.
Introduction by Leo Lee-fan Ou. EUR 45,73
168. Liu Heng **Ju Dou ou l'amour damné**
Zhongguo Wenxue, 1991, 185 p.
Titre original: *Fuxi fuxi*. Nouvelle traduite par Tang Zhi'an et Lü Hua et popularisée par le film de Zhang Yimou *Ju Dou*. EUR 4,57
169. Liu Heng **La neige noire**
Zhongguo Wenxue, 1992, 302 p.
Traduit par Catherine Toulssaly. EUR 4,57
170. Liu Sola **Chaos and All That – An Irreverent Novel**
Honolulu, Fiction from Modern China, 1994, 134 p.
Translated by Richard King. In this book, the author adopts both her heroine's persona to tell in the first person a story of growing up during the Cultural Revolution. She also retreats to the third person to observe her heroine as she writes of her childhood while living as an adult in London. EUR 18,29
171. Liu Xinglong **Croquants de Chine**
Bleu de Chine, 1998, 187 p.
Deux nouvelles: *Choux-raves* de Liu Xinglong, et *Splendeur et misère des croquants* de Zhan Zhengwei. Traduction de Françoise Naour. EUR 19,67
172. Liu Xinglong **La déesse de la modernité**
Bleu de Chine, 1999, 74 p.
Traduit du chinois par Françoise Naour. Titre original: *Mao-pai chengshi siti*. Trois nouvelles avec présentation de l'auteur. Né en 1956, Liu Xinglong est aujourd'hui reconnu par la critique chinoise comme le porte-drapeau du "néoréalisme" en littérature. EUR 18,14
173. Liu Xinwu **L'arbre et la forêt, destins croisés**
Bleu de Chine
Traduit par Roger Darrobers. A paraître en 2003
174. Liu Xinwu **Le talisman**
You-Feng, 2000, 125 p.
Version bilingue français-chinois. Traduit par R.Y.L. Yo. Titre original: *Ruyi* EUR 12,20
175. Lu Wenfu **Nid d'hommes**
Seuil, 2002, 535 p.
Titre original: *Ren zhi wo*, traduit par Chantal Chen-Andro. Lu Wenfu, natif de Suzhou, fervent admirateur de cette ville, a choisi de faire les portraits d'une demeure traditionnelle emportée par le tourbillon révolutionnaire (1945-1965) et du personnage d'un jeune lettré, fils de famille et idéaliste. EUR 22,50
176. Lu Wenfu **Vie et passion d'un gastronome chinois**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1996, 187 p.
Titre original: *Meishijia*, traduit par Annie Curien. Savoureuse confrontation entre deux personnages dont les conceptions politiques et culinaires s'opposent. EUR 6,50
177. Lu Xun **Contes anciens à notre manière**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1998, 206 p.
Traduit par Li Tche-houa. Huit contes qui mêlent personnages de la mythologie et de la pensée chinoise antique. EUR 5,34
178. Lu Xun **La vie et la mort injustes des femmes – Anthologie**
Mercure de France, 1985, 320 p.
Traduit par Michelle Loi, un choix d'une trentaine de nouvelles, lettres ou essais, dans lesquels Lu Xun parle des femmes. EUR 18,29
179. Lu Xun **La véritable histoire de Ah Q**
Waiwen Chubanshe, 1990, 82 p. EUR 3,81
180. Lu Xun **La véritable histoire de Ah Q**
Beijing, 2002, 200 p.
Edition bilingue annotée chinois-français du célèbre texte de Lu Xun. EUR 7,47
181. Lu Xun **The True Story of Ah Q (illustrated edition)**
Xin Shijie Chubanshe, 2000, 156 p.
Translated by Yang Xianyi and Gladys Yang. Bilingual edition. EUR 8,99
182. Lu Xun **Le journal d'un fou – Suivi de La véritable histoire de Ah Q**
Stock, Coll. Bibliothèque Cosmopolite, 1998, 192 p.
Préface de Jean Guiloineau. Les deux nouvelles les plus représentatives de l'écriture de Lu Xun. EUR 8,40
183. Lu Xun **Nouvelles choisies de Lou Sin (Lu Xun)**
Waiwen Chubanshe, 1990, 302 p. EUR 7,47
184. Lu Xun **Œuvres choisies I – Nouvelles, poèmes en prose et souvenirs**
Waiwen Chubanshe, 1986, 478 p.
Un choix des textes les plus célèbres, représentatif de l'œuvre de Lu Xun. EUR 11,43
185. Lu Xun **Œuvres choisies II – Essais (1918-1927)**
Waiwen Chubanshe, 1986, 422 p.
Essais sur la littérature, l'éducation et bien d'autres sujets chers à Lu Xun EUR 10,67

186. Lu Xun **Œuvres choisies III – Essais (1928-1933)**
Waiwen Chubanshe, 1986, 390 p.
Essais sur la littérature et son rôle dans la société. **EUR 10,67**
187. Lu Xun **Œuvres choisies IV – Essais (1934-1936)**
Waiwen Chubanshe, 1986, 349 p.
Essais sur des sujets aussi divers que la satire, le destin et la mort. **EUR 10,67**
188. Lu Xun **Sous le dais fleuri**
Alfred Eibel, 1978, 334 p.
Traduit par François Jullien. Recueil d'essais. Les luttes idéologiques en Chine durant l'année 1925. **EUR 9,15**
189. Ma Jian **Chienne de vie !**
Actes Sud, 1991, 60 p.
Traduit par Isabelle Bijon. **EUR 7,32**
190. Ma Jian **La mendiante de Shigatse**
Actes Sud, Coll. Babel, 2002, 109 p.
Récits traduits du chinois par Isabelle Bijon. Récits de voyage au Tibet que l'auteur parcourut en 1984. **EUR 8,00**
191. Mao Dun **L'éclipse – Désillusion, Oscillation, Quête**
Noël Blandin, 1992, 679 p.
Trilogie traduite sous la direction de Michèle Loi. Fresque historique de l'année 1927. **EUR 15,24**
192. Mao Dun **Le chemin**
L'harmattan, 1988, 578 p.
Traduit par Ng Yok-Soon. Les étudiants d'une université de Wuchang luttent contre la répression en faveur de la démocratie. **EUR 13,72**
193. Mao Dun **Les vers à soie du printemps**
Waiwen Chubanshe, 1980, 297 p.
Treize nouvelles écrites entre 1927 et 1994. **EUR 10,67**
194. Mao Dun **The Shop of the Lin Family - Spring Silkworms**
Waiwen Chubanshe, 2001, 212 p.
Bilingual edition (Chinese-English). **EUR 6,40**
195. Mian Mian **Les bonbons chinois**
l'Olivier, 2001, 319 p.
Roman traduit du chinois par Sylvie Gentil. Titre original : *Tang*, écrit par une jeune Shanghaienne, née en 1970, dans une famille d'intellectuels. *Les bonbons chinois* raconte l'histoire de deux jeunes et de leurs amis, des êtres désespérés et démunis qui s'inventent chaque nuit un nouveau théâtre pour survivre. **Egalement disponible dans la collection Points Seuil, au prix de 6,95 EUR EUR 19,82**
196. Mo Yan **Le pays de l'alcool**
Seuil, 2000, 464 p.
Traduit du chinois par Noël et Liliane Dutrait. Titre original : *Jiu guo*. Un héros négatif, Ding Gou'er, inspecteur auprès du parquet suprême, enquête sur une rumeur de trafic de chair d'enfant dans la ville minière de Jiuguo, haut lieu de la recherche scientifique en vins et spiritueux. Un livre véritablement délirant. **EUR 22,56**
197. Mo Yan **Le radis de cristal – suivi de Déluge**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 2000, 172 p.
Deux récits traduits du chinois par Pascale Wei-Guinot et Wei Xiaoping. Titres originaux : *Tuoming de hongluobo* et *Qishui* (1986). Dans *Déluge*, les grands-parents du narrateur sont aux prises avec les eaux du marais et les pluies diluviennes qui s'abattent sur eux. Dans *Le radis de cristal*, un enfant vagabond ne communique pas par la parole mais s'émeut d'une caresse, d'une odeur, d'un crépitement. Les textes de Mo Yan oscillent régulièrement entre la féerie, la science-fiction, le rêve et le réel. **EUR 6,50**
198. Mo Yan **Les treize pas**
Seuil, 1995, 375 p.
Traduit par Sylvie Gentil. Titre original : *Shi san pu*, publié en 1989. Deux professeurs de physique, occupant des logements mitoyens, s'évertuent à enseigner la théorie de la relativité dans un établissement secondaire, le lycée N° 8, qui possède également une usine autogérée de conserves de lapin. **EUR 21,50**
199. Qian Zhongshu **Hommes, bêtes et démons**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1994, 2112 p.
Traduit par Sun Chaoying. Petite "comédie humaine" dans la Chine des années trente. Titre original : *Ren shou gui*, publié en 1946. **EUR 13,57**
200. Qian Zhongshu **La forteresse assiégée**
Bourgeois, 1987, 423 p.
Weicheng traduit par Sylvie Serban-Schreiber. Grand spécialiste de la littérature classique, Qian Zhongshu écrit en 1947 cette satire de la vie chinoise. **EUR 19,82**
201. Qiu Huadong **Reflets sur la rivière obscure**
Bleu de Chine, Coll. Chine en poche
Traduit par Claire Yang. **A paraître en 2003**
202. Qiu Huadong **Voyage au pays de l'oubli**
Bleu de Chine, Coll. Chine en poche, 2001, 108 p.
Titre original : *Yiwangzhe zhi lu*, publié en 1999 et traduit du chinois par Claire Yang. Récit empreint d'émotions, de souvenirs, d'inquiétude et de réflexion. **EUR 8,84**
203. Qiu Xiaolong **Mort d'une héroïne rouge**
Liana Lévi, 2001, 459 p.
Roman policier traduit de l'américain (*Death of a Red Heroine*). L'auteur est shanghaien et vit aux Etats-Unis actuellement. **EUR 19,51**
204. Riichi Yokomitsu **Shanghai – A Novel**
The University of Michigan, 2000, 180 p.
Published serially between 1928 and 1931, *Shanghai* tells the story of a group of Japanese expatriates living in the International Settlement at the time of the May 30th Incident of 1925. The personal lives and desires of the main characters play out against a historical backdrop of Labour unrest, factional intrigue, colonialist ambitions, and racial politics. **Also available in paper at EUR 21,34 EUR 32,01**
205. Rou Shi **Février**
Actes Sud, 2001, 177 p.
Traduit par Wang Chun Jian avec la collaboration de Anne Thieulle. Œuvre poignante d'un écrivain au destin tragique, fusillé à l'âge de trente ans en 1931. **EUR 12,96**
206. Shan Sa **La joueuse de go**
Grasset, 2001, 342 p.
Ce dernier roman de Shan Sa a obtenu le Prix Goncourt des lycéens. L'auteur écrit directement en français. **EUR 19,50**
207. Shan Sa **Les quatre vies du saule**
Grasset, 1999, 187 p.
Roman écrit directement en français. **Egalement disponible dans la collection Folio, au prix de 4,00 EUR EUR 18,14**
208. Shan Sa **Porte de la paix céleste**
Rocher, 1997, 132 p.
Premier roman écrit directement en français. **Egalement disponible dans la collection Folio, au prix de 4,00 EUR EUR 10,98**
209. Shen Congwen **Imperfect Paradise**
Honolulu, 1995, 537 p.
The most comprehensive representation in English of this author ranging from polished stories to lesser known,

- extravagant and experimental pieces. Edited by Jeffrey Kinkley. **EUR 27,44**
210. Shen Congwen **L'eau et les nuages** – Comment je crée des histoires et comment mes histoires me créent
Bleu de Chine, 1996, 80 p.
Traduit et postfacé par Isabelle Rabut. Suivi de *L'eau et les nuages* ou *l'écriture comme art de se gouverner*. Le regard critique de Shen Congwen (1902-1988) sur son œuvre. **EUR 14,64**
211. Shen Congwen **Le passeur de Chadong**
Albin Michel, 1990, 202 p.
Traduit par Isabelle Rabut. La vie quotidienne et les coutumes du Hunan, pays natal de Shen Congwen (1902-1987). **Egalement disponible chez 10/18, au prix de 6,40 EUR EUR 12,96**
212. Shen Congwen **Le petit soldat du Hunan** – Autobiographie
Albin Michel, Coll. Les Grandes traductions, 1992, 246 p.
Traduit par Isabelle Rabut. Témoignage unique, autobiographique, sur l'histoire du Hunan au début du XXe siècle. Shen Congwen, alors jeune soldat, relate ses aventures à l'époque des Seigneurs de la guerre. **EUR 14,58**
213. Shen Ts'ung-Wen (Shen Congwen) **The Chinese Earth**
Irvington/New York, 1982, A reprint of the 1947 edition by Allen & Unwin, 292 p.
Drawn from his own experiences as a traveller in western Hunan Province during the 1920s and 1930s, Shen captures the rhythm and texture of life in rural China. **EUR 33,54**
214. Shi Zhecun **One Rainy Evening**
Zhongguo Wenxue, 1994, 187 p.
A selection of ten short stories. **EUR 4,57**
215. Su Tong **Epouses et concubines**
Flammarion, 1992, 148 p.
Traduit par Annie Au Yeung et Françoise Lemoine. Roman adapté à l'écran par le réalisateur Zhang Yimou sous ce titre. **Egalement disponible dans la collection Livre de poche, au prix de 3,95 EUR EUR 13,57**
216. Su Tong **Fantômes de papier**
Desclée de Brouwer, 1999, 302 p.
Dix-huit nouvelles traduites par Agnès Auger et adaptées par Pierre Chavot. **EUR 20,58**
217. Su Tong **La maison des pavots**
You Feng, 1996, 149 p.
Traduit par Pierre Brière. Apogée et décadence d'une grande famille de propriétaires fonciers. Edition bilingue chinois-français. **EUR 12,20**
218. Su Tong **Raise the Red Lantern** – Three Novellas
New York, 1993, 268 p., cloth.
Raise the Red Lantern, Nineteen Thirty-four Escapes, and Opium Family translated by Michael S. Duke. **EUR 29,73**
219. Su Tong **Rice** – A Novel
New York, 1995, 266 p., cloth.
Translated by Howard Goldblatt. **EUR 36,59**
220. Su Tong **Riz**
Flammarion, 1998, 306 p.
Roman traduit par Noël Dutrait. Chine, années 30. L'histoire de Wulong entre riz et famine, désir et violence. **EUR 22,11**
221. Su Tong **Visages fardés**
Philippe Picquier, 1995, 181 p.
Récits de destins de femmes traduits par Denis Bénéjam : *Vi-*
- sages fardés* et *La vie de femmes*. **EUR 19,06**
222. Sun Ganlu **Respirer**
Philippe Picquier, 1997, 237 p.
Traduit du chinois par Nadine Perront. Préface de Marie-Claire Huot. L'histoire d'un dandy shanghaien qui ne vit que par les femmes et les livres. **EUR 19,82**
223. Sun Li & Yu Xiaohui **Gens de la métropole**
Zhongguo Wenxue, 1994, 583 p.
Roman traduit par Yang Jun et Ying Hong. Titre original : *Dushi fengliu*. **EUR 10,21**
224. Tan Xuemei **Les larmes de Mona Lisa**
Bleu de Chine
Récits traduits par Wang Jiann-Yuh. **A paraître en 2002**
225. Tan Xuemei **Passion métisse**
Bleu de Chine, 2000, 249 p.
Récit autobiographique traduit par Wang Jiann-Yuh. Titre original : *Hunxue qing*. **EUR 21,19**
226. Tch'en Ki-ying **L'innocent du village-aux-roseaux** – Chronique de Roisel en Chine du Nord
Aubier, 1984, 224 p.
Traduit par Jacques Reclus. Ce roman paru à Taiwan en 1951 narre les aventures de Conforme-à-tout l'Innocent dans un village de Chine du Nord entre 1900 et 1950. **EUR 11,28**
227. Wang Anyi **Les lumières de Hong-Kong**
Philippe Picquier, 2001, 189 p.
Roman traduit du chinois par Denis Bénéjam. Titre original : *Xianggang de qing yu ai. Les lumières de Hong-Kong*, paru en 1995, suit le fil de la vie de Lao Wei, un homme sur le retour qui a connu le ghetto de la Chinatown de San Francisco et l'envers du rêve consumériste américain. Mais ce sont les deux femmes qu'il rencontre à Hong-Kong, carrefour de toutes les Chines, qui sont les véritables héroïnes de l'histoire : Kai Di et Feng Jia. Le fragile triangle oscille dans l'effervescence des nuits de Hong-Kong, la ville ouverte qui cristallise tous les rêves et les possibles. **EUR 17,99**
228. Wang Chao **L'orphelin d'Anyang**
Bleu de Chine, Coll. Chine en poche, 2002, 64 p.
Nouvelle parue dans la revue *Xiaoshuojie yuekan*, traduite du chinois par Cécile Delattre. Titre original : *Anyang de ying'er*, publié en 2000. Un film long-métrage a été tiré de cette histoire. Une histoire tragique mettant en scène trois destins : une jeune prostituée incapable de subvenir aux besoins de son bébé et qui va l'abandonner, un ouvrier au chômage et un gangster. **EUR 5,18**
229. Wang Chao **Tibet sans retour**
Bleu de Chine, Coll. Chine en poche
Traduit par Françoise Naour. **A paraître en 2003**
230. Wang Chen-Ho **Rose, Rose, I Love you**
Irvington/New York, 1998, 183 p., cloth.
Translated by Howard Goldblatt. Original title : *Meigui meigui wo ai ni*, a novel by a Taiwanese author. **EUR 39,64**

231. Wang Meng **Alienation**
Hong Kong, 1993, 287 p.
Deux nouvelles: *The Butterfly* et *It's hard for us to meet*. **EUR 18,29**
232. Wang Meng **Contes et libelles**
Bleu de Chine, 1994, 139 p.
Neuf nouvelles traduites par Françoise Naour. L'auteur fut ministre de la Culture puis écarté après 1989. **EUR 14,64**
233. Wang Meng **Des yeux gris clair**
Bleu de Chine, Coll. Chine en poche, 2002, 124 p.
Traduit par Françoise Naour. Titre original: *Danhui de yanzhu*. Un menuisier ouïghour, virtuose de la langue de bois et des citations du "Petit Livre rouge", emploie ces instruments d'oppression et de décervelage au service de la liberté individuelle. **EUR 8,50**



234. Wang Meng **Contes de l'ouest lointain**
Bleu de Chine, 2002, 128 p.
Trois nouvelles traduites du chinois par Françoise Naour: *Oh, Mohammed Ahmed!*, *Le génie du vin* et *La petite maison de Pisé*. L'exil de Wang Meng au Xinjiang, plus nourricier que destructeur, lui a inspiré ces trois récits où humour et chaleur humaine sont omniprésents aux côtés de la nature. **EUR 17,00**
235. Wang Shuo **Feu et glace**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1995, 148 p.
Titre original: *Yi ban shi huo yan, yi ban shi hai shui*. Traduction de Patricia Batto. Un roman d'amour dans la Chine contemporaine, où l'on croise des jeunes gens désorientés, parlant en argot, d'argent, de prostitution, de trafics. **EUR 6,00**

236. Wang Shuo **Je suis ton papa**
Flammarion, 1997, 405 p.
Traduit par Angélique Lévi et Wong Li-Yine. La complicité entre père et fils dans le Pékin d'après Tian An Men. Un auteur très à la mode. **EUR 21,34**
237. Wang Shuo **Vous êtes formidable!**
L'Âge d'Homme, 1999, 107 p.
Roman traduit du chinois et préface de Maïté Aragones Lumeras. Dans la Chine contemporaine "en pleine mutation", un groupe de jeunes gens désintéressés et pleins de bonne volonté fonde une entreprise dont le but sera d'élever sur un piédestal les individus insignifiants. L'œuvre de Wang Shuo, à fort caractère politique, empreinte d'humour équivoque, est très prisée par les cinéastes. *Vous êtes formidable!* a été adapté au cinéma par Zhang Yimou. **EUR 13,72**
238. Wang Wen-hsing **Backed against the Sea –**
Translated by Edward Gunn
Cornell, The Cornell East Asia Series, 1993, 131 p., cloth.
Published in 1981, this novel has been placed in the context of Chinese literature by David Der-wei Wang in his study *Fictional Realism in Twentieth-Century China* and has received extensive analysis in Yvonne Sung-sheng Chang's book *Modernism and Nativist Resistance: Contemporary Chinese Fiction from Taiwan*. **EUR 38,11**
239. Wang Wenxing **Family Catastrophe**
Honolulu, 1995, 258 p.
Translated by Susan Wan Dolling. Original title: *Jia bian*. Despite its controversial reception, this book is now widely regarded as a masterpiece in modern Chinese fiction and the benchmark of Taiwan modernist movement. Also available in French. **EUR 19,06**
240. Wang Wenxing **Processus familial**
Actes Sud, Coll. Un endroit où aller, 1999, 393 p.
Traduit du chinois (Taiwan) et présenté par Camille Loivier. Titre original: *Jia bian*, publié en 1972. Ce roman autobiographique ayant pour sujet la révolte d'un fils contre son père, a scandalisé la critique taiwanaise de l'époque. **EUR 22,71**
241. Wang Xiaobo **L'âge d'or**
Sorgho, 2001, 142 p.
Roman traduit du chinois par Jacques Seurre. Titre original: *Huangjin shidai*. Deux jeunes citadins envoyés à la campagne du Yunnan vont sympathiser et fuir le village, ses pressions et ses ragots. **EUR 16,77**
242. Wang Zengqi **Initiation d'un jeune bonze**
Zhongguo Wenxue, 1989, 283 p.
Nouvelles. **EUR 4,57**
243. Wei-Wei **La couleur du bonheur**
L'Aube, Coll. L'Aube poche, 2001
Le récit de la vie d'une femme de 1920 à nos jours, raconté à sa petite-fille. **Egalement disponible en grand format chez Denoël, au prix de 17,84 EUR** **EUR 10,00**



244. Wei-Wei **Fleurs de Chine**
L'Aube, 2001, 503 p.

Magnolia, Chrysanthème, Gardénia... toutes ces Fleurs de Chine, femmes plus ou moins jeunes, racontent tour à tour leur vie à une autre jeune femme, Ketmie. L'auteur écrit directement en français.

EUR 24,09

245. Weihui **Shanghai Baby**
Philippe Picquier, 2001, 340 p.

Roman contemporain traduit du chinois par Cora Whist. Le titre original : *Shanghai baobei*, a été interdit en Chine. Coco, une jeune femme sans complexes animée d'une prodigieuse soif de vivre et de tout découvrir, raconte le roman de sa vie, aimantée par ces deux pôles que sont Tian-tian, le frère de cœur, peintre fragile et impuissant, et Mark, l'amant allemand. Pour décor, Shanghai et le goût de ses nuits scintillantes.

EUR 18,29

246. Xi Xi **Une fille comme moi**
L'Aube, 1997, 131 p.

Traduit par Véronique Woillez. Recueil de nouvelles par une romancière de Hong-Kong.

EUR 13,57

247. Xi Yang **La rêveuse et la dragueuse**
Bleu de Chine, Coll. Chine en poche, 2002, 62 p.

Traduit par Françoise Naour. Titre original : *qingyi hundan*. Des jeunes "bobos" shanghaiens s'interrogent sur leur avenir et le sens de leur existence.

EUR 10,00

248. Xiao Hong **Des âmes simples**
Arléa, 1995, 93 p.

Traduit par Guerrand-Breuval. Portraits de femmes.

EUR 10,98

249. Xiao Hong **Terre de vie et de mort**
Zhongguo Wenxue, 1987, 266 p.

Quatre nouvelles et un roman, précédés d'une biographie de Xiao Hong (1911-1942).

EUR 4,57

250. Xu Xing **Le crabe à lunettes**
Julliard, 1992, 209 p.

Traduit par Sylvie Gentil. Cinq nouvelles contemporaines : *Variations sans thème* ; *Et tout ce qui reste est pour toi* ; *Une histoire de la ville* ; *Là où nos routes bifurquent* ; *Les rats affamés*.

EUR 16,77

251. Yang Dan **Au bout du sable** – Une adolescence dans la Révolution culturelle
Desclée de Brouwer, 1998, 298 p.

Histoire romancée (écrite directement en français) de quelques jeunes envoyés dans le désert de Gobi en 1969.

EUR 18,29

252. Yang Jiang **Le bain**
Bourgois, 1992, 360 p.

Présenté et traduit par Nicolas Chapuis. Roman situé dans les milieux intellectuels qui fit grand bruit à sa parution en 1988. Titre original : *Xizao*.

EUR 25,92

253. Yang Jiang **Mémoires décousus**
Bourgois, 1997, 260 p.

Traduit par Angel Pino et Isabelle Rabut. Seize récits appartenant à la première partie d'un recueil publié en 1992, à Canton : *Zayi yu zaxie* (*Souvenirs mêlés, écrits divers*).

EUR 18,29

254. Yang Jiang **Sombres nuées** – Chroniques des années Bing Wu et Ding Wei
Bourgois, 1992, 91 p.

Traduit et annoté par Angel Pino. Témoignage sur la vie des intellectuels dans la tourmente des années 66-67.

EUR 9,15

255. Yang, Céline **Paris, toujours Paris**
L'Aube, Coll. Regards croisés

Deux récits traduits par Liliane et Noël Dutrait. Le premier récit est le journal d'une jeune Chinoise, étudiante dans une université parisienne. Le deuxième, *Anecdote d'un voyage en Occident*, évoque la vie d'un Chinois que sa femme quitte alors qu'il vient juste de la rejoindre à Paris.

A paraître en 2002

256. Ye Mang **La fille de l'ascenseur**
Bleu de Chine, 2000, 121 p.

Recueil de trois nouvelles datant des années 90, dont les titres originaux sont : *kai dianti de nüren* (*La fille de l'ascenseur*), *shachu chongwei* (*Une journée harassante*) et *qimeng* (*L'initiation*). Traduit du chinois par Lü Hua avec la collaboration de Jacqueline Guyvallet.

EUR 18,14

257. Ye Zhaoyan **La jeune maîtresse**
Philippe Picquier, 1996, 285 p.

Traduit par Nadine Perront. L'histoire d'une jeune femme despotique, riche héritière qui use de ses charmes.

EUR 21,19

258. Ying Chen **Immobile**
Actes Sud, 1998, 148 p.

Roman écrit directement en français.

EUR 14,94

259. Ying Chen **L'ingratitude**
Actes Sud, 1995, 133 p.

Pour se dégager de l'emprise de sa mère et de l'état social, une jeune fille tente la dernière issue. **Egalement disponible dans la collection Babel, au prix de 6,00 EUR**

EUR 12,20

260. Ying Chen **Le champ dans la mer**
Seuil, 2002, 107 p.

Roman écrit directement en français.

EUR 11,50

261. Yu Dafu **Une femme sans importance**

Philippe Picquier, Coll. Le Pavillon des corps curieux, 2002, 192 p.

Trois nouvelles de Yu Dafu (1886-1945) traduites par Stéphane Lévêque : *Une femme sans importance*, *Le passé*

et *Rivière d'automne*. L'auteur, incarnant la jeunesse chinoise des années 20, va oser évoquer sans détour la sexualité dans des œuvres autobiographiques. Dans ces trois textes, il dépeint les plaisirs saphiques, des amours masochistes et des amours croisées au sein d'une famille. **A paraître en 2002**

262. Yu Hua **Cris dans la bruine**
Actes Sud
Traduit par Jacqueline Guyvallet. **A paraître en 2002**
263. Yu Hua **Le vendeur de sang**
Actes Sud, 1997, 285 p.
Traduit par Nadine Perront. Xu Sanguan commence une nouvelle vie lorsqu'il apprend qu'il peut gagner de l'argent en vendant son sang. **EUR 22,11**
264. Yu Hua **The Past and the Punishments – Eight Stories**
Honolulu, Fiction from Modern China, 1996, 336 p., cloth.
Translated by Andrew F. Jones. The work of Yu Hua represents a sophisticated and often disturbing revolution in the Chinese literary tradition, but drawing inspiration from several strains of traditional Chinese narratives as well. **Also available in paper at EUR 19,82** **EUR 38,11**
265. Yu Hua **Un amour classique**
Actes Sud, 2000, 300 p.
Traduit par Jacqueline Guyvallet. Recueil de quatre nouvelles: *Xianshi yi zhong* (*Une certaine réalité*, 1988), *Gudian aiqing* (*Un amour classique*, 1988), *Ci wen xiangzei shaonü Yang Liu* (*Quelques pages pour Yang Liu*, 1989), *Ouran shijian* (*Un événement fortuit*, 1990). **EUR 19,67**
266. Yu Hua **Un monde évanoui**
Philippe Picquier, 1994, 122 p.
Deux récits traduits par Nadine Perront. Titre originaux: *He-bian de cuowu* (*Erreur au bord de l'eau*) et *Shishi ru yan*, publiés en 1988. Ces textes de Yu Hua (né en 1960) se lisent comme des polars. **EUR 14,48**
267. Yu Hua **Vivre!**
Le Livre de Poche, 1994, 223 p.
Traduit par Yang Ping. Titre original: *Huozhe*. Ce roman fut adapté au cinéma par le réalisateur Zhang Yimou. **EUR 4,55**

Zhang Ailing: voir Chang Eileen
268. Zhang Chengzhi **Fleur entrelacs**
Bleu de Chine, 1995, 186 p.
Traduit par Dong Qiang. Deux récits dans l'univers des steppes mongoles: *Mon beau cheval noir* et *Fleurs-entrelacs*. **EUR 18,14**
269. Zhang Chengzhi **Les rivières du Nord**
Zhongguo Wenxue, 1992, 225 p. **EUR 3,81**
270. Zhang Chengzhi **Mon beau cheval noir**
Philippe Picquier, Coll. Picquier Poche, 1999, 122 p.
Récit inspiré d'un chant mongol et traduit du chinois par Dong Qiang. Titre original: *Heijun ma*. Réimpression au format poche. **EUR 5,50**
271. Zhang Henshui **Shanghai Express – A Thirties Novel**
Honolulu, 1997, 259 p.
Translated by William A. Lyell. The author used a recurring theme in traditional Chinese literature: love between an honest credulous man and a sly woman. **EUR 23,63**
272. Zhang Jie **Heavy Wings – A Novel**
New York, 1989, 308 p., cloth.
Published in Chinese in 1980, the novel focuses on the Morning Light Auto Works in Beijing, a microcosm of the ongoing struggle between reformers and party hardliners clinging to the ideology that justifies their privilege and power. This novel provoked a storm of controversy with its frank portrayal of party corruption and mismanagement, its eloquent feminism, and its ringing defense of individualism. **EUR 32,43**
273. Zhang Kangkang **L'impitoyable – Suivi de Tempêtes de sable**
Bleu de Chine, 1997, 147 p.
Ces deux textes annotés et traduits par Françoise Naour évoquent l'expérience de l'auteur pendant la Révolution culturelle. **EUR 21,19**
274. Zhang Kangkang **The Invisible Companion**
Xin Shijie Chubanshe, 1996, 436 p. **EUR 22,87**
275. Zhang Wei **Partance – Récits d'ailleurs**
Bleu de Chine, 2000, 128 p.
Traduction de Chantal Chen-Andro. Quatre récits qui se déroulent tous dans des lieux en marge de la civilisation: au bord de l'océan pour *Scènes d'hiver* et *La combe ni-velée*, au cœur de la forêt pour *La forêt d'azeroliers* et *Partance*. **EUR 18,14**
276. Zhang Xin **Deux rivales – Nouvelles**
Zhongguo Wenxue, 1995, 301 p.
Deux rivales et *Le hasard n'y est pour rien*. **EUR 6,86**
277. Zhang Xinxin & Sang Ye **L'homme de Pékin**
Actes Sud, 1992, 283 p.
Traduit par Emmanuelle Péchenart. Portraits très vivants d'une galerie de personnages, reflets multiples de la Chine des années 80. **EUR 19,51**
278. Zhang Xinxin **Le courrier des bandits**
Actes Sud, 1989, 378 p.
Traduit par Emmanuelle Péchenart et Robin Setton. Titre original: *Feng, pian, lian*. À la recherche d'un timbre mystérieusement disparu... **EUR 19,51**
279. Zhang Xinxin **Le partage des rôles**
Actes Sud, 1994, 167 p.
Traduit par Emmanuelle Péchenart. Comment trouver sa place dans une cellule familiale formée de trois générations de femmes. **EUR 16,77**
280. Zhang Yu **Ripoux à Zhengzhou**
Philippe Picquier, 2002, 346 p.
Roman traduit du chinois par Claude Payen. Titre original: *Ruanruo*, publié en 2000. Le lecteur apprendra beaucoup sur les comportements relationnels (dus à la hiérarchie pesante chez les policiers par exemple), le respect de certains "codes d'honneur" (chez les bandits notamment). De plus, les nombreux et cocasses rebondissements qui jalonnent les enquêtes en font un roman fort divertissant. **EUR 22,50**
281. Zhaxi Dawa **Tibet, les années cachées**
Bleu de Chine, 1995, 116 p.
Récits choisis et traduits du chinois par Emilienne Daubian. **EUR 14,64**
282. Zheng Wanlong **Strange Tales From Strange Lands – Edited and with an Introduction by Kam Louie**
Cornell, The Cornell East Asia Series, 1993, 133 p., cloth.
The Stories from *Strange Tales From Strange Lands* translated in this volume have often been used as typical examples of a literary movement in the mid-1980s known as "root-seeking literature". **EUR 38,11**
283. Zhou Daxin **Femmes du lac au parfum**
Zhongguo Wenxue, 1993, 183 p.
Recueil de deux nouvelles: *Femmes du lac au parfum* et *Mon-*

- treurs de singes.* **EUR 5,34**
284. Zhou Daxin **Les marches du mandarinat**
Stock, 1998, 231 p.
Traduction de *Xiang shang taijie* (1996) par Geneviève Imbot-Bichet, en collaboration avec Lü Hua. L'histoire de Liao Huaibao, qui après avoir été écrivain public dans son enfance, a pu gravir (non sans mal) les marches de l'administration afin de rejoindre les "mandarins" de la Chine d'aujourd'hui. **EUR 18,29**
285. Zhu Lin **Snake's Pillow – and Other Stories**
Honolulu, 1998, 200 p.
Translated by Richard King. Six short stories about peasant life in the eighties. **EUR 28,20**
286. Zhu Ziqing **Traces**
Bleu de Chine, 1998, 188 p.
Recueil traduit et présenté par Lise Schmitt. Flâneries littéraires dans le style des *sanwen*: *Zongji* (*Traces*), *Beiying* (*La silhouette vue de dos*), *Ni wo* (*Toi, moi*), *Ouyou zaji* (*Notes de voyage en Europe*), *Lundun zaji* (*Souvenirs de Londres*). **EUR 21,19**
287. Zong Pu **Le sacrifice du cœur**
Zhongguo Wenxue, 1992, 213 p.
Recueil de nouvelles. **EUR 3,81**
288. Zong Pu **The Everlasting Rock**
Boulder, 2000, 186 p.
This political, and darkly romantic novel centres on a group of characters caught up in university life during the turbulence of the Cultural Revolution. Feng Zong-pu is the daughter of Feng Youlan, the major philosopher and historian. Translated by Aimee Lykes. **EUR 25,92**
289. Segalen, Victor **Le fils du ciel – Chronique des jours souverains**
Flammarion, 1985, 240 p.
Une "pathétique histoire d'un souverain écrasé par le glorieux passé dévoré par sa recherche d'une identité nouvelle alors que tout lui renvoie l'image d'un être éparpillé" (Henry Bouiller). **EUR 5,34**
290. Segalen, Victor **Lettres de Chine**
10/18, 1993, 278 p.
Dans ses lettres adressées à sa femme entre 1909 et 1910, Segalen relate ses voyages sur les routes de Chine. **EUR 6,90**
291. Segalen, Victor **René Leys**
Gallimard, Coll. Folio classique, 2000, 442 p.
Edition présentée par Sophie Labatut. Roman initiatique à la recherche de la Chine, publié pour la première fois en 1922. **EUR 7,02**
292. Segalen, Victor **Victor Segalen – Œuvres complètes tome II: Cycle chinois, cycle archéologique et sinologique**
Robert Laffont, 1995, 1120 p.
Ce volume contient les titres suivants: *Stèles*, *Peintures*, *Equipée*, *Le fils du ciel*, *René Leys*, *odes*, *Thibet*, *Le combat pour le sol*, *Lettre X*, *Sites*. Il réunit également des textes plus documentaires regroupés dans le *Cycle archéologique et sinologique*. **EUR 28,81**

Essais sur la littérature moderne



293. Dutrait, Noël (éd.) **Littérature chinoise états des lieux et mode d'emploi**
Université de Provence, 1998, 103 p.
Index pinyin-caractères **EUR 10,70**
294. Dutrait, Noël **Petit précis à l'usage de l'amateur de littérature chinoise contemporaine**
Philippe Picquier, 2002, 142 p.
Ce *Petit précis* permet de se repérer parmi la diversité des œuvres littéraires de Chine continentale, de Hong-Kong, de Taiwan ou de la diaspora, sur les trois dernières décennies. Noël Dutrait privilégie les textes traduits en français tout en signalant ceux qui ne l'ont pas été et qui mériteraient de l'être. Il présente les auteurs, les situe dans l'histoire littéraire chinoise, cite quelques extraits représentatifs de leur œuvre et analyse leur impact en Chine et en Occident. **EUR 13,50**
295. **Revue de littérature comparée janvier-mars 2001 – Penser et représenter l'Extrême-Orient**
Didier Erudition, 2001, 189 p.
Au sommaire: ◦ The Far East as the philosophers' "Other": Immanuel Kant and Johann Gottfried Herder (Adrian Hsia) ◦ L'(Extrême)-Orient selon G.W.F. Hegel. Philosophie de l'histoire et imaginaire exotique (Jean-Marc Moura) ◦ Fin de siècle et exotisme: le récit de voyage en Extrême-Orient (Lucie Bernier) ◦ Images et contre-images de l'Extrême-Orient au Japon et en Occident (Gérard Siary) ◦ Confins et frontières: civilisés et décivilisés en extrême-Asie indochinoise (Henri Copin) ◦ La Corée, un Orient autrement extrême (Frédéric Boulesteix) ◦ The Empress Dowager Ci-Xi in Western fiction: a stereotype of the Far East? (A. Owen Aldridge) ◦ On the

- character of the intercultural community of the Far East (Marian Galik) ◦ *Orient-Extrême: les réinterprétations en Chine des théories post-coloniales* (Zhang Yinde) ◦ *Etude critique: Où en est le dialogue entre l'Occident et l'Extrême-Orient?* (Muriel Détrie) ◦ *Compte rendus, résumés.* **EUR 15,24**
296. Alber, Charles J. **During the Revolution** – Ding Ling and the Politics of Literature in Guomindang China
Westport, 2002, bibliography, index, 296 p., cloth.
In her late teens, Ding Ling renounced her engagement and fled to Shanghai. She wrote her way out of despair and into the public limelight. This work studies the life of Ding Ling and China's literary environment in the first half of the 20th century. **EUR 99,09**
297. Anderson, Marston **The Limits of Realism**
Berkeley, 1990, 226 p.
Chinese Fiction in the Revolutionary Period. **EUR 57,93**
298. Bady, Paul **La littérature chinoise moderne**
P.U.F., Coll. Que-sais-je?, 1993, 127 p.
Excellente synthèse sur la création littéraire depuis 1911. **EUR 6,50**
299. Bernier, Lucie **La Chine littérisée** – Impressions-expressions allemandes et françaises au tournant du XIXe siècle
Bern, Coll. Études canadiennes de langue et littérature allemandes, 2001, 181 p.
L'auteur propose d'analyser le discours sur la Chine en France et en Allemagne dans son contexte socio-historique, intellectuel, politique et littéraire entre 1890 et 1925. L'ouvrage met en lumière aussi bien les changements que la continuité des attitudes européennes envers la Chine. **EUR 51,83**
300. Bordahl, Vibeke (ed.) **The Eternal Storyteller** – Oral Literature in Modern China
London, Studies in Asian Topics, N° 24, 1999, 368 p.
Storytellers from China and scholars from Europe, America and Asia are joined in a cross-disciplinary discussion of oral tradition in modern China. **EUR 75,92**
301. Chen Yu-shih **Realism and Allegory in the Early Fiction of Mao Tun**
Bloomington, Studies in Chinese literature and society, 1986, 262 p., cloth. **EUR 42,69**
302. Cheung Chiu-ye **Lu Xun – The Chinese "Gentle" Nietzsche**
Bern, 2001, 5 tables, 198 p.
Through an examination of Nietzsche's influence on Lu Xun and an analysis of their similarities, this study reveals a new dimension of Lu Xun's radicalism. **EUR 57,93**
303. Chi Pang-yuan & David Der-wei Wang (eds.) **Chinese Literature in the Second Half of a Modern Century** – A Critical Survey
Bloomington, 2000, 332 p., cloth.
This volume provides 15 important essays on the complex network of Chinese literature since 1949. It introduces and analyses the authors, works, movements, and debates that constitute Chinese literature from 1949 to the year 2000. **EUR 56,41**
304. Chou Pang-ling **A Translation of Yao Yi-wei's Shen-sheng with introduction**
Ann Arbor, 1965, 96 p.
An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Tamkang University. This play written in 1971, combines prose and verse into unique stage language. The plot is set in the Spring and Autumn, one of the most hectic period in Chinese history. **EUR 83,85**
305. Clifford, Nicholas R. **A Truthful Impression of the Country** – British and American Writing in China, 1880-1949
Ann Arbor, Asian Studies in History, 2001, 224 p., cloth.
The author argues that for a variety of reasons, travel accounts during this time claimed a particular kind of veracity that distinguished them from the other writers, journalists, scholars, diplomats, policymakers, or memoir-writing expatriates, who also, sought to represent an unfamiliar China to the West. This book spans a period of roughly seven decades in China from the late nineteenth century through the first half of the twentieth century. Yet even as the genre claims to be a *truthful impression*, it contains an implicit warning that the traveller's own sensibility enters into the account and into the representation of the unfamiliar and the exotic. **EUR 48,78**
306. Curien Annie (éd.) **Lettres en Chine: rencontre entre romanciers chinois et français**
Bleu de Chine, 1996, 145 p.
En 1944 à Pékin est organisée une rencontre entre dix écrivains chinois (dont Wang Zengqi, Zhaxi Dawa, Han Shaogong) et deux écrivains français (Danielle Sallenave et Michel Butor). Ce livre est le fruit de leurs réflexions sur la littérature et le rôle de l'écrivain. **EUR 21,19**
307. Curien, Annie & Jin Siyan (éds) **Littérature chinoise: le passé et l'écriture contemporaine** – Regards croisés d'écrivains et de sinologues
Maison des Sciences de l'Homme, 2001, 212 p.
Cet ouvrage explore vingt ans de création littéraire chinoise, l'héritage culturel, l'écriture littéraire et son évolution par rapport au passé. Les auteurs sont: Bei Dao, Annie Curien, Didier Daenincks, Muriel Détrie, Abdelkader Dejmaj, Noël Dutrait, Jia Pingwa, Jie Formoso, Jin Siyan, Li Rui, Francis Mizio, Danièle Sallenave, Su Tong, Christine Thomas, Anne Wedell-Wedellsborg, Ye Si, Zhang Wei, Zhang Yinde. **EUR 22,00**
308. Dai Qing **Wang Shiwei and 'Wild Lilies'** – Rectification and Purges in the Chinese Communist Party, 1942-1944
Armonk, 1994, 204 p.
This volume includes not only the text of Dai's story of Wang's dissident career and the details of his demise but provides also a collection of source documents that reveals the twisted skein of the first cultural purge in Chinese Party history. **EUR 41,16**
309. Daruvala, Susan **Zhou Zuoren and an Alternative Chinese Response to Modernity**
Cambridge, MA, 2000, 320 p., cloth.
This book explores the issues of nation and modernity in China by focusing on the work of Zhou Zuoren (1885-1967), brother of Lu Xun. Zhou was radically at odds with many contemporaries. He espoused a way of constructing the individual and affirming the individual's importance in opposition to the normative national subject of most May Fourth reformers. **EUR 45,73**
310. Denton, Kirk A. **Modern Chinese Literary Thought** – Writing on Literature, 1893-1945
Stanford, 1996, 554 p. **EUR 32,01**
311. Denton, Kirk A. **The Problematic of Self in Modern Chinese Literature: Hu Feng and Lu Ling**
Stanford, 1998, 344 p. **EUR 55,03**
312. Détrie, Muriel (Textes réunis et présentés par) **Littérature et Extrême-Orient** – Le paysage extrême-oriental ◦ Le taoïsme dans la littérature européenne
Honoré Champion, 1999, 227 p.
Conférences du séminaire de Littérature comparée de l'Université de la Sorbonne Nouvelle. En s'interrogeant sur la

- poétique du "paysage extrême-oriental" et en recherchant les traces du "taoïsme dans la littérature européenne", les études rassemblées ici mettent en évidence l'hétérogénéité des représentations de l'Occident et de l'Extrême-Orient, mais montrent aussi combien est stimulante leur confrontation, aussi bien pour la création littéraire que pour la réflexion théorique. **EUR 44,21**
313. Détrie, Muriel (éd.) **France-Asie – Un siècle d'échanges littéraires** You-Feng, 2001, 406 p.
Première partie : traduction, édition, critique I. La traduction des littératures asiatiques : problèmes de genres II. L'édition et la réception des littératures asiatiques en France III. L'édition et la réception de la littérature française en Asie ; Deuxième partie : intertextualité, réécriture, représentation I. Les écrivains asiatiques et la littérature française II. Les écrivains français et les littératures asiatiques III. Images croisées **EUR 24,50**
314. Eberhard, Wolfram **Studies in Chinese Folklore and Related Essays** Bloomington, Indiana University Folklore Institute Monograph Series, vol. 23, 1970, 329 p.
This volume contains essays about the use of folklore in China originally published in German before World War II. Some of them deal with the adaptation of folklore material to literary works. **EUR 37,35**
315. Farquhar, Mary Ann **Children's Literature in China – From Lu Xun to Mao Zedong** Armonk, 1999, 335 p.
This literature was born out of the cultural renaissance in the May Fourth period in Chinese history and began as an anti-Confucian attack on tradition. All political themes of China in the twentieth century are mirrored in this works, critiques and debates around children and their reading. **EUR 43,45**
316. Feuerwerker, Yi-tsi Mei **Ding Ling's Fiction – Ideology and Narrative in Modern Chinese Literature** Cambridge, MA, Harvard East Asian Series, 98, 1982, 196 p., cloth.
Iconoclast, feminist, and political activist, Ding Ling survived to practice her art through the dangers of the war, imprisonment, and persecution by two governments. The interest of her writing lies in the response and resistance to political pressure that it revealed in the sequence of the works. **EUR 45,73**
317. Findeisen, Raoul D. & Robert H. Gassmann (eds.) **Autumn Floods – Essays in Honour of M. Galik** Bern, Schweizer Asiatische Studien: Monographien. Vol., 1998, xxviii, 753 p., cloth.
Fifty essays are assembled here to mark the 65th birthday of the Slovak sinologist and comparatist Marian Galik. The contributions are arranged under the headings 'The Scholar and His Work', 'Chinese Tradition and the Asian Context', 'Mao Dun Studies', 'Modern Chinese Literature and Intellectual History' and 'Interliterary and Intercultural Networks'. **EUR 109,00**
318. Gao Xingjian **La raison d'être de la littérature – suivi de *Au plus près du réel*** L'Aube, Coll. L'Aube poche, 2001, 179 p.
Discours de Gao Xingjian prononcé devant l'Académie suédoise le 7 décembre 2000 lors de l'attribution du Prix Nobel de littérature et traduit du chinois par Noël et Liliane Dutrait. Le deuxième texte avait déjà été publié, avec Denis Bourgeois, aux éditions de L'Aube en grand format en 1997. **EUR 7,50**
319. Giafferi-Huang Xiaomin **Le roman chinois depuis 1949** P.U.F., 1991, 268 p.
Le roman chinois : ses contextes historiques et littéraires. **EUR 14,00**
320. Gimpel, Denise **Lost Voices of Modernity – A Chinese Popular Fiction Magazine in Context** Honolulu, 2001, 368 p., cloth.
The book uncovers the story of the most popular and perhaps the most maligned modern Chinese literary journal, *Xiaoshuo Yuebao*, the Short Story Magazine. The stories, essays, plays, and poems published in its pages, constitute a panorama of the reforms being discussed at the time at all levels of public and private life. Also available in paper at **EUR 39,50 EUR 70,13**
321. Goldman, Merle (ed.) **Modern Chinese Literature in the May Fourth Era** Cambridge, MA, Harvard East Asian Series, 89, 1977, 464 p.
This study shows how China's Confucian traditions were combined with Western influences to create a literature of new values and consciousness for the Chinese people. **EUR 35,06**
322. Gontard, Marc **La Chine de Victor Segalen – *Stèles, Équipée*** P.U.F., Coll. Écrivains, 2000, 256 p.
La perspective critique qui oriente cette étude obéit au principe même qui gouverne l'œuvre : *la loi d'exotisme*. C'est pourquoi l'auteur s'est efforcé de retracer le contexte biographique et historique dans lequel s'inscrit l'expérience chinoise de Segalen, avant de proposer une analyse des textes qui relève essentiellement de la poétique. **EUR 24,70**
323. Grieder, Jerome B. **Hu Shih and the Chinese Renaissance – Liberalism in the Chinese Revolution, 1917-1937** Cambridge, MA, Harvard East Asian Series, 46, 1970, 420 p., cloth.
This book is a study of the ideas of Hu Shih (1891–1962), and of Hu's efforts to shape China's intellectual response to the modern world. **EUR 73,18**
324. Gunn, Edward **Rewriting Chinese – Style Innovation in Twentieth-Century Chinese Prose** Stanford, 1991, 361 p. **EUR 73,18**
325. Hockx, Michel **The Literary Field of Twentieth Century China** London, 1999, 264 p., cloth.
The book draws on a vivid and variegated picture of Chinese literary life throughout the modern period, placing modern Chinese literature firmly within its socio-historical context. The book treats differences between periods, but also traces the continuities that have characterised modern Chinese literary practice and its discourses from the beginnings to the present. **EUR 75,92**
326. Hsieh, Yvonne Y. **Victor Segalen's Literary Encounter with China – Chinese Moulds, Western Thoughts** Toronto, 1988, 312 p., cloth. **EUR 45,73**
327. Hu Ying **Tales of Translation – Composing the New Woman in China, 1899–1918** Stanford, 2000, 265 p., cloth. **EUR 64,03**
328. Huang, Joe C. **Heroes and Villains in Communist China – The Contemporary Chinese Novel as a Reflection of Life** New York, 1973, 345 p., cloth. **EUR 42,69**
329. Huot, Marie Claire **China's New Cultural Scene – A Handbook of Changes** Durham, 1999, 232 p., cloth.
First published in French in 1994, this edition has been updated. Topics include television, theatre, and avant-garde art, the impact of new electronic media and subversive trends in

both literature and the visual arts. With a comprehensive index of artists and works.

Also available in paper at EUR 30,18

EUR 65,55

330. Huot, Marie Claire **La petite révolution culturelle**
Philippe Picquier, 1994, 255 p.

A la découverte des nouveaux courants artistiques et culturels au début des années quatre-vingt-dix : révolutions littéraire et télévisuelle, peinture, arts graphiques, musiques, nouvelles mœurs.

EUR 19,82

331. Hutters, Theodore (ed.) **Reading the Modern Chinese Short Story**

Armonk, 1990, ix, 212 p., cloth.

The papers in this volume are the product of the workshop on critical approaches to modern Chinese short stories held at the University of Hawaii in 1982. All six essays focus on a particular short story (five of which are included in translation).

EUR 70,58

332. Kaikonen, Marja **Laughable propaganda – Modern Xiangsheng as Didactic Entertainment**
Stockholm, 1990, 515 p.

EUR 30,49

333. Kao, George (ed.) **Two Writers and the Cultural Revolution – Lao She and Chen Jo-hsi**
Hong Kong, 1980, 212 p., cloth.

This study considers Lao She and Chen Ruoxi, two prominent writers of modern Chinese literature.

Also available in paper at EUR 24,09

EUR 42,69

334. Kinkley, Jeffrey C. **Chinese Justice, the Fiction – Law and Literature in Modern China**
Stanford, 2000, 497 p., cloth.

During the first thirty years under communism, China completely banned crime fiction. After Mao, however, crime genres of all kinds sprang up in profusion. This is the first study of Chinese crime fiction in all eras. It applies legal scholars' "law and literature" inquiry to the rich field of Chinese legal and literary culture. Also available in paper at EUR 34,30

EUR 73,18

335. Kinkley, Jeffrey C. **The Odyssey of Shen Congwen**
Stanford, 1987, 464 p., cloth.

A literary biography and a study of the life and times of a writer who always refused to join any writers' group or political movement in order to retain his freedom to create.

EUR 44,97

336. Kowallis, Jon **The Lyrical Lu Xun – A Study of his Classical-Style Verse.**
Honolulu, 1996, 378 p.

EUR 68,60

337. Lan Yang **Chinese Fiction of the Cultural Revolution**
Hong Kong, 1998, 340 p.

This book explores the position of the literature of this turbulent period in the context of contemporary China.

EUR 42,69

338. Lang, Olga **Ba Chin and His Writings – Chinese Youth between the Two Revolutions**
Cambridge, MA, Harvard East Asian Series, 28, 1967, 402 p., cloth.

The author focuses on the content of Ba Jin's novels and short stories, which describe the life of Chinese youths. She also pays attention to Russian and French influences on his political philosophy and creative writings.

EUR 45,73

339. Larson, Wendy **Autobiographies of Chinese Writers in the Early Twentieth Century**
Ann Arbor, 1984, 230 p.

This dissertation offers a study on the emergence of autobiography in Chinese Literature at the turn of the 19th century.

An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of California, Berkeley.

EUR 83,85

340. Larson, Wendy **Literary Authority and the Modern Chinese Writer – Ambivalence and Autobiography**
Durham, 1991, 208 p., cloth.

The author examines the contradictory forms of authority at work in the autobiographical texts of modern Chinese writers and scholars and the way these conflicts helped to shape and determine the manner in which writers viewed themselves, their texts, and their works. This study focuses on the generation of writers associated with the May Fourth Movement.

EUR 73,18

341. Larson, Wendy **Women and Writing in Modern China**
Stanford, 1998, 280 p.

EUR 25,92

342. Lee, Leo Ou-fan **Lu Xun and his Legacy**
Berkeley, 1985, 324 p.

Analysing the artistic and intellectual significance of Lu Xun's writings, the contributors assess the multi faceted impact of Lu Xun on modern Chinese literature and society.

EUR 44,97

343. Lee, Leo Ou-fan **Shanghai Modern – The Flowering of New Urban Culture in China, 1930-1945**
Cambridge, MA, 1999, 416 p.

In the work of six writers of the time, particularly Shi Zhecun, Mu Shiying, and Eileen Chang, the author discloses the reflection of Shanghai's urban landscape - foreign and familiar, oppressive and seductive, traditional and innovative. This work acquires a broader historical and cosmopolitan context with a look at the cultural links between Shanghai and Hong Kong, a virtual genealogy of Chinese modernity from the 1930s to the present day.

EUR 33,54

344. Lent, John A. **Illustrating Asia : Comics, Humor Magazines, and Picture Books – Comics, Humor, Magazines, and Picture Books**
Honolulu, ConsumAsiaN, 2001, 288 p., cloth.

All of the articles consider cartoon and/or comic art in the historical and social setting of seven South, Southeast, and East Asian countries: India, Taiwan, Malaysia, Indonesia, Sri Lanka, China, and Japan. The contributors treat comic and narrative art, including comic books, comic strips, picture books, and humor and fan magazines in both historical and socio-cultural perspectives, as well as portrayals of ancient Chinese philosophy, gender, and the enemy in cartoons and comics.

EUR 53,36

345. Lin Chi-fan **Fiction and Films in Taiwan, 1960s to 1980s : Narratives, Politics, and Aesthetics**
Ann Arbor, 2001, 208 p.

This study compares eleven works of Taiwanese native-soil fiction published in the late 1960s and 1970s with their film adaptations in the 1980s. The purpose is to determine the relative effect of media and socio-cultural conditions on the dynamics of the transactions between fiction and films produced in two historical time frames. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted at New York University.

EUR 83,85

346. Lin Zhihao **La vie de Luxun (I)**
Waiwen Chubanshe, 1990, 422 p.

Première et deuxième parties : 1881–1927.

EUR 9,91

347. Lin Zhihao **La vie de Luxun (II)**
Waiwen Chubanshe, 1990, 470 p.

Troisième partie : 1927–1936.

EUR 9,91

348. Link, Perry **The Uses of Literature – Life in the Socialist Chinese Literary System**
Princeton, 2000, 386 p.

It considers texts ranging from elite "misty" poetry to un-

- derground hand-copied volumes and shows in concrete detail how people who were involved with literature. Using the late 1970s and early 1980s as an entrée to the workings of China's "socialist literary system", the author shows how that system held sway from 1950 until around 1990, when an encroaching market economy gradually but fundamentally changed it. **EUR 30,18**
349. Loi, Michelle **Histoire d'A Q : véridique biographie**
P.U.F., 1990, 128 p.
Etude de la nouvelle la plus connue de Luxun. **EUR 5,50**
350. Lu Tonglin **Misogyny, Cultural Nihilism, & Oppositional Politics**
Stanford, 1996, 234 p.
Contemporary chinese experimental fiction. **EUR 24,39**
351. Ma Wei, Ma Jianzhong & Stuart Kevin **The Folklore of China's Islamic Salar Nationality**
Lewiston, Chinese Studies, 2001, 150 p., cloth.
This volume contains folklore selections written in the Salar written system, the same selection rendered in the International Phonetic Alphabet, followed by an English translation. Table of Contents: Origins ◦ Memorable Characters ◦ Family Values ◦ Romance Brotherhood ◦ Myths ◦ Children's Songs ◦ Work Songs ◦ Bibliography. **EUR 114,34**
352. McDougall, Bonnie (ed.) **Popular Chinese Literature and Performing Arts** – In the People's Republic of China, 1949-1979
Berkeley, 1984, xvi, 341 p., cloth.
Extending beyond fiction to poetry and drama, and covering song, opera, and film as well, these essays reveal a more lively and varied cultural life than that disclosed by studies confined to fiction and literary politics. **EUR 53,36**
353. McDougall, Bonnie (ed.) **The Literature of China in the Twentieth Century**
London, 1997, 504 p.
Each chapter includes discussions of authors and their works, and analyses of subjects matter and theme, which take into account the language, structure, style and intended audience of the writings. Also contains an exhaustive bibliography and informative glossary. **EUR 38,11**
354. Nieh Hualing **Literature of the Hundred Flowers (2 vol.)**
Irvington/New York, 1981, 615 p. **EUR 182,94**
355. Peterson, Glen **The Power of Words** – Literacy and Revolution in South China, 1949-95
Vancouver, 1997, 250 p. **EUR 48,78**
356. Pollard, David **A Chinese Look at Literature** – The Literary Values of Chou Tso-jen in relation to the tradition
London, 1973, 183 p., cloth.
A study of Zhou Zuoren's ideas about literature. **EUR 53,36**
357. Rabut, Isabelle & Angel Pino (éds) **Pékin-Shanghai** – Tradition et modernité dans la littérature chinoise des années trente
Bleu de Chine, 2000, 317 p.
Pékin et Shanghai furent, dans les années trente, les foyers d'une brillante activité littéraire, qui s'est cristallisée en une rivalité entre deux "écoles". Ce recueil, qui associe des spécialistes de France, de Chine et des États-Unis, vise à présenter au public français leurs spécificités, tout en contestant l'assimilation rudimentaire souvent faite entre "école de Pékin" et conservatisme, et entre "école de Shanghai" et modernité. Avec la collaboration de Bê-Duc Thê, Li Jin, Shu-mei Shih, Wu Fuhui, Yan Jiayan et Zhang Yinde. **EUR 24,24**
358. Schaefer, Stephen W. **Relics of Iconoclasm** – Modernism, Shi Zhecun, and Shanghai's Margins
Ann Arbor, 2001, 435 p.
Through pastiches of historical, literary anthropological and archaeological, texts and images, Shi's tales reconstruct experiences and dislocation of China traditional culture. An authorised facsimile of a doctoral dissertation submitted at the University of Chicago. **EUR 83,85**
359. Shih Shuh-mei **The Lure of the Modern** – Writing Modernism in Semicolonial China, 1917-1937
Berkeley, 2001, 432 p., cloth.
The author analyses pivotal issues — such as psycho analysis, decadence, Orientalism, Occidentalism, semicolonial subjectivity, and urbanism — that were mediated by Japanese as well as Western modernisms. **Also available in paper at EUR 33,54 EUR 73,18**
360. Silbergeld, Jerome **China into Film** – Frames of Reference in Contemporary Chinese Cinema
London, 1999, 320 p.
Since 1984, Chinese cinema has been the most dramatic entry onto the international film scene. This is the first book to look at contemporary Chinese cinema as a visual art and to illustrate the ways in which it has been shaped by centuries of Chinese tradition. The author looks at the significance of gender roles, the strategies of film-makers in coping with state censorship, the translation of novels into films, the continuing attachment of film-makers to melodrama, and cinematic critiques of Maoism and post-Maoist culture. **EUR 39,64**
361. Tam Kwok-kan **The Soul of Chaos** – Critical Perspectives on Gao Xingjian
Hong Kong, 2001, 345 p. **EUR 67,08**
362. Tang Xiaobing **Chinese Modern: the Heroic and the Quotidian** – (Post-contemporary Interventions)
Durham, 2000, 384 p. **EUR 32,78**
363. Tong Luding **Writing and Transformation** – In Search of Female Subjectivity in Modern Chinese Women's Fiction
Ann Arbor, 2001, 320 p.
This dissertation addresses the relationship between women's writing and female subjectivity in twentieth-century China by examining three prominent women writers: Ding Ling, Zhang Ailing, and Wang Anyi. This study demonstrates that these authors are all searching for meaning as woman writers and each chooses her own approach to address the women's question in China in her time. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted at Washington University. **EUR 83,85**
364. Torgeson, Kristi & Amy D. Dooling **Writing Women in Modern China** – An Anthology of Women's Literature from the Early Twentieth Century
Irvington/New York, Modern Asian Literature Series, 1998, 349 p.
Spanning the first three decades of this century to the Sino-Japanese War, these twenty-two works of fiction, drama, autobiography, essays, and poetry, introduce women whose literary careers coincided with an era of tremendous social, political, and cultural turbulence. Contributors: Qiu Jin, Chen Xiefen, Chen Hengzhe, Feng Yuanjun, Shi Pingmei, Lu Yin, Lu Jingqing, Chen Xuezhao, Ling Shuhua, Su Xuelin, Yuan Changying, Xie Bingying, Ding Ling, Chen Ying, Lin Huiyin, Bing Xin, Luo Shu, Xiao Hong. **EUR 30,18**
365. Tsai Meishi **Contemporary Chinese Novels and Short Stories, 1949-1974** – An Annotated Bibliography
Cambridge, MA, 1979, xvi, 408 p., cloth.
In the main text the authors are arranged alphabetically according to Wade-Giles romanisation. Each author's works are

arranged chronologically and the titles are given in Chinese characters and romanised form, followed by an English translation. Each entry is accompanied by a brief synopsis. Author, title and subject indices. **EUR 82,32**

366. Vohra, Ranbir **Lao She and the Chinese Revolution**
Cambridge, MA, Harvard East Asian Monographs, 1974, 199 p., cloth.
This study concentrates on Lao She's pre-1949 writings. It focuses on the "political" content of his works. **EUR 35,83**
367. Wang Shiqing **Lu Xun: a Biography**
Waiwen Chubanshe, 1984, 343 p. **EUR 7,47**
368. Wang, David D. & Ellen Widmer **From May Fourth to June Fourth – Fiction and Film in Twentieth-Century China**
Cambridge, MA, 1993, 455 p. **EUR 39,64**
369. Wang, David Der-Wei **Fictional Realism in 20th-Century China – Mao Dun, Lao She, Shen Congwen**
Irvington/New York, 1992, 367 p. **EUR 73,18**
370. Xie Bingying **A Woman Soldier's Own Story – The Autobiography of Xie Bingying**
Irvington/New York, Asian Studies, 2001, 12 photos, 3 maps, 336 p., cloth.
A complete version of the autobiography of Xie Bingying (1900–2000) provides a fascinating portrayal of a woman fighting to free herself from the constraints of ancient Chinese tradition. **EUR 37,35**

371. Yang Xiaobin **The Chinese PostModern – Trauma and Irony in Chinese Avant-Garde Fiction**
Ann Arbor, Literary Criticism/ Asian Studies, 2002, 6 photographs, 280 p., cloth.
A pioneering study of today's Chinese experimental fiction, exploring the works of such writers as Can Xue, Xu Xiaohu, and Yu Hua. The distinctiveness of this book is found in its portrayal of the changes of literary paradigms in modern Chinese literature. **EUR 80,80**
372. Yi-Tsang Jung-Sun **L'humour de Lao She**
You Feng, 1998, 373 p.
Préface de Paul Bady. **EUR 22,00**
373. Yin Xiao-Huang **Chinese American Literature since the 1850s**
2001, illus., 336 p.
This volume traces the origins and development of an extensive and largely neglected body of literature written in English and in Chinese. Xiao-huang Yin covers representative works from the 1850s to the present. These include journalistic and autobiographical texts from nineteenth-century Chinese authors, writings on the walls of Angel Island; writings of late nineteenth and early twentieth-century of cultivated Chinese, students and scholars who came to America to advance their educations, and the work of more recent authors who have entered the canon, including Sui Sin Far, Jade Snow Wong, Frank Chin, Maxine Hong Kingston, and Amy Tan. **EUR 48,78**
374. Zhang Yinde **Le roman chinois moderne 1918-1949**
P.U.F., 1992, 269 p.
Trois décennies de littérature chinoise analysées par un spécialiste de la littérature comparative. **EUR 14,00**

Littérature classique : les œuvres

375. **Anthologie des mythes et légendes de la Chine ancienne**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1989, 262 p.
Textes choisis, présentés, traduits et indexés par Rémi Mathieu. Notées dès la plus haute antiquité, cent légendes traduites en français. **EUR 21,40**
376. **L'ivresse d'éveil – Faits et gestes de Ji Gong, le moine fou**
Les Deux Océans, 1989, 287 p.
Roman bouddhique du début du XVIIIe siècle traduit par Yves Robert. Les aventures drolatiques d'un des personnages les plus ubuesques de la littérature chinoise à partir du *Zui puti*. **EUR 19,82**
377. **Le "Lie-sien tchouan" – Biographies légendaires des immortels taoïstes de l'antiquité**
I.H.E.C., 1987, 225 p.
Recueil de légendes traduit et annoté par Max Kaltenmark. Avertissement, *Corrigenda* et nouvel index. **EUR 20,00**
378. **Renditions – A Chinese-English Translation Magazine - Number 1**
Hong Kong, 1973, 136 p.
Articles: Yen Fu, *General Remarks on Translation* (Hsu C. Y. trans.) - Pan Ku, *Two Imperial Ladies of Han* (Watson, B. trans.) - Shih T'ao, *Friar Bitter-Melon on Painting* (Lin Yutang trans.) - Yen Chih-T'ui, *Advice to My Sons* (Lau, D. C.

trans.) - Li Yu, *Tower of the Returning Crane* (Mao, Nathan trans.) **EUR 30,49**

379. **Renditions – A Chinese-English Translation Magazine - Number 2**
Hong Kong, 1974, 190 p.
Special Fiction Issue **EUR 30,49**
380. **Renditions – A Chinese-English Translation Magazine - Number 4**
Hong Kong, 1975, 168 p.
Wing-tsit Chan: *Neo-Confucian Philosophical Poems*; Gerald Bullet: *An Experiment in Translation*; J. I. Crump: *Rain on the Hsiao-hsiang*; Hok-lam Chan: *Two Ming Biographies*; Shih Shun Liu: *Bizarre Happenings in Two Decades*. **EUR 30,49**
381. **Renditions – A Chinese-English Translation Magazine - Number 8**
Hong Kong, 1977, 161 p.
Special Issue: Literature & Art in the Confucian Analects **EUR 30,49**
382. **Renditions – A Chinese-English Translation Magazine - Number 13**
Hong Kong, 1980, 152 p.
Special Classical Fiction Issue **EUR 30,49**
383. **Renditions – A Chinese-English Translation Ma-**

- gazine - Number 44
Hong Kong, 1995, 125 p.
Aina Jushi: *Idle Talk Under the Bean Arbour* (Wu, Yenna trans.); Han Xiaochuang: *Three Zidushu on Jin Ping Mei* (Scott, Mary trans.); Du Mu and Wei Yingwu: *Six Poems* (Bull, A. trans.); Liu Changqing and Wen Tingyun: *Two Classical Poems* (Lunde, D. trans.) **EUR 30,49**
384. **Royaumes en proie à la perdition** – Chroniques de la Chine ancienne
Flammarion, 1985, 355 p.
Traduit par Jacques Pimpaneau. Roman historique retraçant la période allant de la fin des Zhou occidentaux (770 avant notre ère) jusqu'à Qin Shihuang (221 avant n. ère). **EUR 19,06**
385. **Récits classiques**
Zhongguo Wenxue, 1986, 425 p.
Onze récits datant des Song aux Ming et issus de la tradition des conteurs publics. **EUR 6,25**
386. **Sept victimes pour un oiseau** – et autres histoires policières
Flammarion, 1981, 284 p.
Neuf récits "policiers" écrits aux XIVe et XVe siècles traduits par André Lévy. **Egalement disponible au format de poche chez 10/18, au prix de 7,30 EUR** **EUR 11,94**
387. **Six nouvelles chinoises** – traduites pour la première fois par le marquis d'Hervey-Saint-Denys (Édition établie par Angel Pino)
Bleu de Chine, 1999, 252 p.
Les six contes présentés ici, publiés en français pour la première fois, sont tirés du *Kin-Kou-K'i-Kouan* (Jingu qiguan), recueil de quarante pièces compilé anonymement vers 1640, dont le titre serait, selon le traducteur: *Aventures surprenantes des temps anciens et modernes*. Un second volume, paru chez le même éditeur, lui fait suite: *Six nouvelles nouvelles chinoises*. **EUR 21,19**
388. **Six nouvelles nouvelles chinoises** – traduites pour la première fois par le marquis d'Hervey-Saint-Denys (Édition établie par Angel Pino)
Bleu de Chine, 1999, 214 p. **EUR 19,67**
389. **The Story of Hua Guan Suo**
Tempe, Monograph Series, 23, 1989, 232 p.
The complete translation of a treasure of the Chinese oral and performing literature. Translated with an introduction by Gail Oman King. **EUR 30,49**
390. Birrell, Ann (transl.) **The Classic of Mountains and Seas**
London, 1999, 336 p.
Translation of the *Shan hai jing*. **EUR 19,82**
391. Cao Xueqin **The Story of the Stone vol. 1** – The Golden Days
London, 1973, 544 p.
Also known as *The Dream of the Red Chamber*. Translated by David Hawkes. **EUR 22,11**
392. Cao Xueqin **The Story of the Stone vol. 2** – The Crab Flower Club
London, 1977, 601 p.
Translated by David Hawkes. **EUR 22,11**
393. Cao Xueqin **The Story of the Stone vol. 3** – The Warning Voice
London, 1980, 627 p.
Translated by David Hawkes. **EUR 25,92**
394. Cao Xueqin **The Story of the Stone vol. 4** – The Debt of Tears
London, 1982, 397 p.
Translated by John Minford. **EUR 25,15**
395. Cao Xueqin **The Story of the Stone vol. 5** – The Dreamer Wakes
London, 1986, 383 p.
Translated by John Minford. **EUR 22,11**
396. Chavannes, Edouard (traduit par) **Contes et légendes du bouddhisme chinois**
Dharma, 1998, 214 p.
Vingt-cinq contes et légendes tirés en grande partie des *Cing cents contes et apologues*, traduits et adaptés par Edouard Chavannes. Paru en 1921 aux éditions Bossard. **EUR 19,82**
397. Chi Yun **Shadows in a Chinese Landscape** – The Notes of a Confucian Scholar
Armonk, 1999, 192 p.
David Keenan translates and contextualizes over 100 tales from the *Notes from the Hut for Examining the Subtle*, a collection of 1200 tales and observations by Chi Yun (1724-1805). **EUR 36,59**
398. Coyaud, Maurice (traduit par) **Contes Qasak**
P.A.F., 2000, 201 p.
Une quarantaine de contes traduits du chinois et présentés par Maurice Coyaud. Choix présentant soit la veine merveilleuse, soit des récits d'énigmes, de gageures et de tâches en principe impossibles à résoudre. **EUR 22,87**
399. Coyaud, Maurice (traduit par) **Contes des peuples de la Chine**
Flies France, Coll. Aux origines du monde, 2000, 290 p.
La plupart des contes proviennent de la revue "Minjian wenxue" publiée à Pékin. Le volume se divise en deux parties: la première est consacrée aux récits étiologiques, expliquant les pourquoi et les comment, tandis que la deuxième est composée de contes merveilleux. Tous les textes sont inédits en français. **EUR 21,34**
400. Crump, J.I. (transl.) **Legends of the Warring States** – Persuasions, Romances, and Stories from *Chan-kuo Ts'ue*
The University of Michigan, 1998, 188 p.
Finest pieces of *Zhanguo* Ce selected, translated and edited by J.I. Crump. **EUR 29,73**
401. Dai Mingshi **Recueil de la montagne du Sud**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1998, 304 p.
Titre original: *Nanshan Ji*, traduit, présenté et annoté par Pierre-Henri Durand. Pour avoir tenu des propos outrageants envers la dynastie mandchoue dans ce recueil, Dai Mingshi (1653-1713) sera décapité sur ordre de l'empereur Kangxi. **EUR 27,44**
402. Dars, Jacques (traduit par) **Aux portes de l'enfer**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1997, 137 p.
Récits fantastiques de la Chine ancienne. traduits et présentés par Jacques Dars. Réimpression au format de poche. **EUR 5,50**
403. Dars, Jacques (traduit par) **Contes de la montagne sereine**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1987, 554 p.
Traduction intégrale par Jacques Dars, de la plus ancienne collection de *huaben*, le *Qingpingshantang huaben*, éditée vers 1550 par le bibliophile Hong Pian (Hong Zimei). **EUR 38,11**
404. Dars, Jacques (traduit par) **En mouchant la chandelle** – Nouvelles chinoises des Ming
Gallimard, Coll. Imaginaire, 1988, 222 p.
Nouvelles tirées des recueils de Qu You et de Li Zhen, maîtres du fantastique des XIVe et XVe siècles. Traduction de Jacques Dars revue par Tchang Foujouei. **EUR 6,80**

405. Eberhard, Wolfram **Folktales of China**
Chicago, 1965, 267 p.
A collection of 79 stories drawn from Eberhard's 1937 landmark work *Chinese Fairy Tales and Folk Tales*. **EUR 17,53**
406. Eliasberg, Danielle **Le roman du pourfendeur de démons**
I.H.E.C., Mémoires de l'Institut des Hautes Études Chinoises, vol. IV, 1976, 425 p.
Traduction annotée et commentaires. **EUR 26,00**
407. Feng Menglong **La tunique de perles**
Waiwen Chubanshe, 1993, 295 p.
Douze contes tirés du *Yushi mingyan* (*Paroles éclairantes pour édifier le Monde*), édités par Feng Menglong (1574-1646). **EUR 8,08**
408. Feng Menglong **La vengeance de Cai Ruihong**
Waiwen Chubanshe, 1995, 390 p.
Treize contes tirés du dernier volet de la série de recueils publiés par Feng Menglong, le *Xingshi hengyan* (*Paroles éternelles pour éveiller le Monde*). **EUR 9,91**
409. Feng Menglong **Le serpent blanc**
Waiwen Chubanshe, 1994, 355 p.
Quatorze contes tirés du *Jingshi tongyan* (*Paroles pénétrantes pour mettre en garde le Monde*) publié à Suzhou vers 1625. **EUR 9,15**
410. Feng Menglong **Le vendeur d'huile qui seul possède la reine de beauté**
Université Paris VII, 1976, 147 p.
Traduit par l'équipe de traduction de Paris 7, sous la direction de Jacques Reclus. Les amours d'un petit artisan sans le sou et de la plus convoitée des courtisanes. Édition bilingue chinois-français. **EUR 9,00**
411. Feng Menglong **Stories Old and New – A Ming Dynasty Collection**
Seattle, 2000, 794 p., cloth.
Translation by Shuhui Yang and Yunqin Yang of *Gujin Xiaoshuo* (also known as *Yushi mingyan* or *Illustrious Words to instruct the World*), a collection of short stories first published in 1620. Also available in paper at **EUR 51,83** **EUR 85,37**
412. Feng Menglong **The Chinese Femme Fatale – Stories from the Ming Period**
Sydney, 1994, 103 p.
Translated by Anne McLaren. Three seventeenth-century stories. **EUR 19,06**
413. Feng Menglong **Chinese Love Stories from Ch'ing-shih**– Mowry, Li Hua-yuan (trad.)
Hamden, Connecticut, 1983, 206 p., cloth.
Ch'ing-shih is an anthology of anecdotes and stories of *ch'ing* (love, affection, feeling...) compiled by Feng Meng-long (1574–1646). The 850 entries of the anthology range from myths and legends to real life stories. The entries are divided into twenty-four chapters. Li Hua-yuan Mowry has selected and translated one entry of each twenty-four chapters, as well as all chapter summaries by Feng Meng-long. **EUR 41,92**
414. Féray, Yveline **Contes d'une grand-mère chinoise**
Philippe Picquier, Coll. Contes et légendes d'Asie, 2002, 185 p.
Recueil de six histoires appartenant au genre *huaben*, réunies et racontées par Yveline Féray. **EUR 12,00**
415. Fu Lin & Wu Jianren **The Sea of Regret – Two Turn-of-the-Century Chinese Romantic Novels**
Honolulu, 1995, 205 p.
Stones in the Sea (*Qin hai si*) by Fu Lin and *The Sea of Regret* (*Hen hai*) by Wu Jianren (Woyao), translated by Patrick Hanan. **EUR 19,06**
416. Gan Bao **A la recherche des esprits**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1992, 353 p.
Traduit du chinois, présenté et annoté sous la direction de Rémi Mathieu. Plus de 460 historiettes ou petits contes tirés du *Sou shen ji* (IVe s.), inspiré de textes classiques de l'Antiquité chinoise, et de la veine merveilleuse d'écrits comme le *Liexian zhuan* (*Biographies des immortels éminents*). **EUR 25,61**
417. Hong Zicheng **Propos sur la racine des légumes**
Zulma, 2002, 144 p.
Un des plus célèbres recueil d'aphorismes du XVIIe siècle, *Caigentan*, traduit et présenté par Martine Vallette-Hémery. **EUR 12,50**
418. Ji Yun **Passe-temps d'un été à Luanyang**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1998, 563 p.
Traduction de *Luanyang xiaoxia* par Jacques Dars. Première partie de *Notes de la chaumière des observations subtiles* (*Yuewei caotang biji*), ce volume regroupe près de trois cents histoires. **EUR 33,54**
419. Kao, Karl S.Y. (ed.) **Classical Chinese Tales of the Supernatural and the Fantastic – Selection from the Third to the Tenth Century**
Bloomington, 1985, 406 p., cloth.
The book consists of a substantial collection of two genres known as *Records of Anomalies* and *Accounts of Extraordinary*, both genres that serves as enduring repertoire of the creative imagination in traditional Chinese literature. **EUR 54,88**
420. Lanselle, Rainier (traduit par) **Le cheval de jade**
– Quatre contes chinois du XVIIe siècle
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1999, 291 p.
Traduction intégrale du recueil de contes *Zhaoshibei* (*La coupe qui reflète le monde*). **EUR 8,50**
421. Lanselle, Rainier (traduit par) **Spectacles curieux d'aujourd'hui et d'autrefois – Jingu qiguan**
Gallimard, Coll. Bibliothèque de La Pléiade, 1996, 2104 p.
Texte traduit, présenté et annoté par Rainier Lanselle. Traduction intégrale du recueil *Jingu qiguan* qui assura la postérité de 40 contes édités par Feng Menglong et Ling Mengchu à la fin des Ming. **EUR 74,70**
422. Lévy, André & René Goldman (traduit par) **L'antre aux fantômes des collines de l'ouest** – Sept contes chinois anciens (XIIe-XIVe siècle)
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1972, 173 p.
Traduction du *Jingben tongsu xiaoshuo*, recueil de contes en langue vulgaire. **EUR 5,03**
423. Lévy, André (traduit par) **Histoires d'amour et de mort dans la Chine ancienne** – Chefs-d'œuvre de la nouvelle (dynastie des Tang 618–907)
Garnier-Flammarion, 1997, 244 p.
Douze *chuanqi* ou contes fantastiques traduits par André Lévy. Anciennement édité par Aubier. **EUR 5,34**



424. Lévy, André (traduit par) **Histoires extraordinaires et récits fantastiques de la Chine ancienne** – Chefs-d'œuvre de la nouvelle (dynastie des Tang. 618-907), vol. II
Aubier, 1993, 210 p.

Douze nouvelles représentatives de l'époque des Tang. **Egalement disponible dans la collection de poche Garnier-Flammarion, au prix de 5,50 EUR** **EUR 17,53**

425. Li Yu **A Tower for the Summer Heat**
Irvington/New York, 2000, 256 p.

Patrick Hanan has translated six of the twelve stories in the *Sh'ier lou* collection, which is the most famous individual collection of vernacular stories from pre-modern China. **EUR 22,87**

426. Ling Mengchu **Amazing Tales**

Zhongguo Wenxue, 1998, 359 p. **EUR 14,79**

427. Ling Mengchu **L'amour de la renarde** – Marchands et lettrés de la vieille Chine (douze contes du XVIIe siècle)

Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1988, 285 p.

Traduits par André Lévy, les meilleurs contes de Ling Mengchu, tirés de ses *Pai'an jingqi* (*Histoires Extraordinaires à en frapper la table*). **EUR 6,10**

428. Liu E (Lieou Ngo) **L'odyssée de Lao ts'an**

Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1990, 280 p.

Traduit par Cheng Tchong. Composé dans les premières années de ce siècle, *Lao Can youji* dresse un tableau angoissé de la Chine impériale en passe de disparaître. **EUR 6,10**

429. Liu E **The Travels of Lao Ts'an**
Irvington/New York, Modern Asian Literature Series, 1990, 283 p.

Translated by Harold Shadick. Liu T'ieh-yün (also called Liu E, 1857–1909) was an unconventional and versatile scholar, entrepreneur and writer of social satire. His novel marks a turning point in Chinese fiction, as it is a traditional work, yet it reflects the first signs of Western influence. **EUR 25,76**

430. Liu Shih Shun **Chinese Classical Prose** – The Eight Masters of the T'ang-Sung Period
Hong Kong, 1979, 365 p.

A selection of texts by Han Yu, Liu Zongyuan, Ouyang Xiu, Su Xun, Su Shi, Su Che, Zeng Rong and Wang Anshi. **EUR 28,97**

431. Liu Xiang & Liu Yiqing **Propos et anecdotes sur la vie selon le Tao** – Précédé de *Jardin d'anecdotes*
Philippe Picquier, Coll. Picquier Poche, 2002, 223 p.

Traduits du chinois et présentés par J. Pimpaneau. Le premier texte, *Jardin d'anecdotes* (*shuo yuan*) de Liu Xiang, anciennement édité par le musée Kwok On (1997) est un livre de morale politique confucéenne. Le deuxième, intitulé *Nouveaux propos et anecdotes sur le monde* ou *Shi shuo xin yu*, présente le courant de pensée taoïste. **EUR 7,00**

432. Liu Xie **The Literary Mind and the Carving of Dragons** – A Study of Thought and Pattern in Chinese Literature
Hong Kong, Chinese Classics: Chinese-English Series, 1983, 571 p.

Translated and annotated by Vincent Yu-chung Shih. Bilingual edition of the *Wenxin diaolong* in traditional characters. **EUR 53,36**

433. Luo Guanzhong **Les trois royaumes (3)**
Flammarion, 1988, 293 p.

La saga historique 'la plus lue au monde': *Sanguo yanyi*. Traduction originale, notes et commentaires par Nghiêm Toan et Louis Ricaud pour les vol. 1 à 4, par Jean et Angélique Lévi pour les vol. 5 à 7. Les volumes 1 et 2 sont épuisés. **EUR 22,87**

434. Luo Guanzhong **Les trois royaumes (4)**
Flammarion, 1988, 190 p.

EUR 14,48

435. Luo Guanzhong **Les trois royaumes (5)**
Flammarion, 1989, 335 p.

EUR 22,87

436. Luo Guanzhong **Les trois royaumes (6)**
Flammarion, 1989, 282 p.

EUR 18,29

437. Luo Guanzhong **Les trois royaumes (7)**
Flammarion, 1991, 263 p.

EUR 19,82

438. Luo Guanzhong **Three Kingdoms (5 vol.)**

Waiwen Chubanshe, Library of Chinese Classics, 2000, 3115 p., cloth.

Comprehensive bilingual edition in classical Chinese, translated in English by Moss Roberts. **EUR 167,69**

439. Luo Guanzhong **Three Kingdoms** – A Historical Novel
Waiwen Chubanshe, 1995, 1096 p.

Paperback edition, four volume-set, translated by Moss Roberts. **EUR 38,11**

440. Mair, Victor H. **The Columbia Anthology of Traditional Chinese Literature**
Irvington/New York, 1994, 1335 p.

Including works of varied genres: from fiction and poetry, to folkstories and elegies, travelogues and jokes to criticism and theory, this wide ranging collection brings together more than two thousand years of great work in a portable volume. **Also available in paper at EUR 53,36** **EUR 53,36**

441. Mair, Victor H. **Tun-Huang Popular Narratives**
Cambridge, Cambridge Studies in Chinese History,

- Literature and Institutions, 1983, 329 p., cloth.
This book presents the first translation of four vernacular Chinese stories, taken from *pien-wen* or *transformation texts*, dating from the late Tang (618–907) and Five Dynasties (907–959). The tales deal with both religious (mostly Buddhist) and secular themes. **EUR 91,47**
442. Mather, Richard B. **A New Account of Tales of the World – Second Edition**
Ann Arbor, Michigan Classics in Chinese Studies, 95, Forthcoming, 760 p., cloth.
A collection of anecdotes, short conversations, and pithy observations on personalities who lived in China about 150 to 420 A.D., compiled by Liu I-ch'ing. The new edition introduces numerous revisions. **EUR 109,76**
443. Minford, John & Joseph S. M. Lau (eds.) **Classical Chinese Literature – An Anthology of Translations. Volume 1: From Antiquity to the T'ang Dynasty**
Irrington/New York, 2000, 1248 p., cloth.
The summation of more than two thousand years of one of the world's most august literary traditions, this volume also represents the achievements of four hundred years of Western scholarship on China. The selections include poetry, drama, fiction, songs, biographies, and works of early Chinese philosophy and history. Arranged chronologically and by genre, each chapter is introduced by definitive quotes and brief introductions. Also available in paper at **EUR 53,36** **EUR 83,85**
444. Ouyang Xiu **La salle du discernement du vrai et du faux – et autres textes**
Cazimi, 1997, 45 p.
Notes diverses et récits d'un célèbre prosateur de la dynastie des Song du Nord (960–1127). Traduction de Pierre Brière. **EUR 13,00**
445. Owen, Stephen (ed.) **An Anthology of Chinese Literature – Beginnings to 1911**
London, 1996, 1212 p.
Including a range of forms — songs, letters, anecdotes, stories, plays, political oratory, traditional literary theory — this anthology's structure provides a previously unavailable view of the interplay among Chinese literature, culture and history. **EUR 43,45**
446. Pollard, David **The Chinese Essay – An Anthology**
London, 2000, 300 p., cloth.
This anthology presents a selection of Chinese prose compositions from the third century A.D. to the present, translated by David Pollard. Twentieth-century essays form the largest part of the volume and include the early masters of the form, Lu Xun and Zhou Zuoren, take in the middle generations, like Ye Shengtao, Zhu Ziqing, Feng Zikai, Liang Shiqiu and Liang Yuchun, and conclude with living writers who publish in Taiwan and the mainland. An introductory essay traces the history of Chinese essay writing, with separate commentaries for each writer chosen. Also available in paper at **EUR 36,59** **EUR 64,86**
447. Pu Songling **Chroniques de l'étrange**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1999, 564 p.
Quatre-vingt-deux contes fantastiques tirés du *Liaozhai zhiyi* (traduction des deux premiers rouleaux), traduits et annotés par André Lévy. Édition illustrée de lithographies. **EUR 10,50**
448. Pu Songling **Contes fantastiques du Pavillon des loisirs**
Waiwen Chubanshe, 1986, 422 p.
Une sélection de 38 contes. **EUR 11,43**
449. Pu Songling **Le charmeur de serpents**
Zhongguo Wenxue, 1994, 313 p.
Dix-huit récits tirés des *Contes fantastiques du Pavillon des loisirs*. Traduction en français, avec en regard le texte original (caractères simplifiés) et une traduction en chinois moderne. **EUR 9,15**
450. Pu Songling **Strange Tales from the Liaozhai Studio vols. I, II and III**
Beijing, 1997, 351 p.
Translated in English by Shang Qingnian, Shang Ciyun and Yang Yi. Each volume at **EUR 19,82** **EUR 59,46**
451. Reed, Carrie E. **Chinese Chronicles of the Strange – The Nuogao ji**
Bern, Asian Thought and Culture, 2001, 219 p., cloth.
Nuogao ji, is the title of five *juan* of the ninth-century miscellany entitled *Youyang zazhi*, by Duan Chengli (c. 800–863). *Nuogao ji* is made up of anecdotes and notices that focus on the strange or supernatural. Simultaneously reminiscent of earlier *zhiguai* works and characteristic of Tang *xiaoshuo* writing, this book is an important text for the study of both change and continuity in Chinese informal narratives. **EUR 83,85**
452. Shen Fu (Chen Fou) **Récits d'une vie fugitive – Mémoires d'un lettré pauvre**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1986, 180 p.
Traduit par Jacques Reclus. Traduction des quatre chapitres du *Fusheng liuji* redevables à Shen Fu (né en 1763). **EUR 6,40**
453. Shi Nai-an & Luo Guanzhong **Au bord de l'eau Tome I**
Gallimard, Coll. Bibliothèque de la Pléiade, 1994, 1234 p.
Traduction intégrale du *Shuihu zhuan*, texte traduit, présenté et annoté par Jacques Dars. Avant-propos par Etiemble. Remarquable traduction. **EUR 56,41**
454. Shi Nai-an & Luo Guanzhong **Au bord de l'eau Tome II**
Gallimard, Coll. Bibliothèque de la Pléiade, 1983, 1356 p. **EUR 46,50**
455. Shi Nai-an & Luo Guanzhong **Au bord de l'eau, vol. 1**
Gallimard, Coll. Folio, 1997, 1153 p.
Traduction annotée par Jacques Dars de l'édition courante en 70 chapitres (version de Jin Sheng-tan). **EUR 9,50**
456. Shi Nai-an & Luo Guanzhong **Au bord de l'eau, vol. 2**
Gallimard, Coll. Folio, 1997, 956 p. **EUR 9,50**
457. Shi Nai'an **The Broken Seals – Part One of The Marshes of Mount Liang**
Hong Kong, 1994, 448 p.
A new translation of the *Shuihu zhuan* by John and Alex Dent-Young. **EUR 32,78**
458. Shi Nai'an **The Tiger Killers – Part Two of The Marshes of Mount Liang**
Hong Kong, 1997, 450 p. **EUR 49,55**
459. Shi Nai'an **The Gathering Company – Part Three of The Marshes of Mount Liang**
Hong Kong, 2000, 420 p. **EUR 38,11**
460. Shi Nai'an **Iron Ox – Part Four of the Marshes of Mount Liang**
Hong Kong, 2001, 400 p. **EUR 49,55**
461. Sima Qian **Mémoires historiques – Vies de Chinois illustres**
Philippe Picquier, Coll. Picquier Poche, 2002, 160 p.
Traduit et présenté par Jacques Pimpaneau. Cette anthologie

est limitée à la dernière partie de l'œuvre de Sima Qian (1er siècle avant notre ère). **EUR 7,00**

462. Strassberg, Richard E. (transl.) **A Chinese Bestiary – Strange Creatures from the Guideways through Mountains and Seas**
Berkeley, A Philip E. Lilienthal Book in Asian Studies, 2002, 76 b & w plates, 360 p., cloth.
This book presents a fascinating pageant of mythical creatures from a unique and enduring cosmography written in ancient China. *The Guideways through Mountains and Seas* (*Shan hai jing*), compiled between the fourth and first centuries B.C., contains descriptions of hundreds of fantastic denizens of mountains, rivers, islands, and seas, along with minerals, flora, and medicine. The text also represents a wide range of beliefs held by the ancient Chinese. Strassberg brings the Guideways to life for modern readers by weaving together translations from the work itself with information from other texts and recent archaeological finds to create a lavishly illustrated guide to the imaginative world of early China. **EUR 96,04**
463. Strassberg, Richard E. (transl.) **Inscribed Landscapes – Travel Writing from Imperial China**
Berkeley, 1994, 580 p.
A collection of travel writings from the first century A.D. through the nineteenth. The English translations provide rich material to understanding the attitude of Chinese literati towards place, nature, politics and the self. **EUR 45,43**
464. Su Manchu **Les larmes rouges du bout du monde**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1991, 256 p.
Traduit par Dong Chun et Gilbert Soufflet, préface d'Etiemble. Six nouvelles publiées par Su Manshu, bonze libre penseur, au début du XX^e siècle, dans lesquelles le réalisme côtoie le fantastique. **EUR 18,29**
465. Tu Long **Le voyage de Mingliaozi**
Séquences, 1997, 58 p.
Conte philosophique écrit par un lettré des Ming, connu pour ses essais et aphorismes et traduit par Martine Vallette-Hémery. **EUR 10,67**
466. Tu Long **Propos détachés du Pavillon du Sal**
Séquences, 2001, 56 p.
Recueil d'aphorismes écrits par Tu Long (1542–1605), traduits du chinois et présentés par Martine Vallette-Hémery. Titre original : *Suoluoguan qingyan*. **EUR 9,15**
467. Tung Yüeh **The Tower of Myriad Mirrors – A supplement to Journey to the West**
Berkeley, Reprint 1988, 200 p.
Translated by Lin Shuen-fu and Larry Schulz **EUR 23,78**
468. Vallette-Hémery, Martine (traduit par) **Les formes du vent : paysages chinois en prose**
Le Nyctalope, 1987, 162 p.
Notes de voyage et descriptions poétiques de sites célèbres d'auteurs chinois du Ve au XVIII^e siècles. **EUR 27,44**
469. Vallette-Hémery, Martine (traduit par) **Les paradis naturels – Jardins chinois en prose**
Philippe Picquier, 2001, 167 p.
Cette anthologie de proses classiques (de Bai Juyi à Yuan Zhongdao, en passant par Gao Panlong et Su Shi) réunie par Martine Vallette-Hémery nous apprend à voir et à interpréter les jardins chinois, mais aussi comment on y séjourne et comment ils parlent au cœur et à l'esprit. Ces textes expriment, autant qu'un goût pour la nature (ou l'œuvre d'art qu'est sa reconstitution), le bonheur d'une vie retirée et librement dévolue aux loisirs, studieux ou non. Notes et notice biographique accompagnent chaque traduction. **EUR 14,03**

470. Van Gulik, R.H. **Affaires résolues à l'ombre du poirier ("Tang Yin Bi Shi")** – Un manuel chinois de jurisprudence et d'investigation policière du XIII^e siècle
Albin Michel, 2002, 248 p.
Texte anglais établi par Robert Van Gulik, traduit et annoté en français par Lisa Bresner et Jacques Limoni. Le *Tang Yin Bi Shi* est un texte fondamental de l'histoire du droit chinois et c'est aussi une des sources majeures d'inspiration des romans policiers écrits par Van Gulik. Ce traité de jurisprudence composé par Shi Po regroupe une centaine d'affaires qui permirent aux magistrats de l'Empire de résoudre des cas difficiles. On retrouve dans ces affaires l'atmosphère des aventures du juge Ti. **EUR 21,50**
471. Van Gulik, R.H. **Trois affaires criminelles résolues par le juge Ti**
Bourgois, 1989, 312 p.
Les fameux épisodes du Juge Ti, créations de Van Gulik lui ont en fait été inspirés par la lecture du *Ti Gong An*. Nous en avons ici une traduction à partir de la version anglaise : *Dee Gong An, Three Murder Cases Solved by Judge Dee*. Egalement disponible chez 10/18, au prix de 6,90 EUR **EUR 12,20**
472. Van Gulik, R.H. **Assassins et poètes**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2002, 213 p.
En s'inspirant de récits chinois anciens, Van Gulik a écrit en anglais dix-sept récits policiers mettant en scène le fameux Juge Ti. **EUR 6,90**
473. Van Gulik, R.H. **L'énigme du clou chinois**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2001, 285 p. **EUR 6,90**
474. Van Gulik, R.H. **La perle de l'empereur**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2000, 191 p. **EUR 6,90**
475. Van Gulik, R.H. **Le collier de la princesse**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2000, 229 p. **EUR 6,40**
476. Van Gulik, R.H. **Le fantôme du temple**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2002, 284 p. **EUR 6,90**
477. Van Gulik, R.H. **Le juge Ti à l'œuvre**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2001, 243 p. **EUR 6,90**
478. Van Gulik, R.H. **Le monastère hanté**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2000, 183 p. **EUR 6,00**
479. Van Gulik, R.H. **Le motif du saule**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2000, 251 p. **EUR 6,90**
480. Van Gulik, R.H. **Le mystère du labyrinthe**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2001, 343 p. **EUR 6,90**
481. Van Gulik, R.H. **Le paravent de laque**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2001, 248 p. **EUR 6,90**
482. Van Gulik, R.H. **Le pavillon rouge**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2000, 221 p. **EUR 6,90**
483. Van Gulik, R.H. **Le singe et le tigre**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2000, 180 p. **EUR 6,00**
484. Van Gulik, R.H. **Le squelette sous cloche**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2001, 319 p. **EUR 6,90**
485. Van Gulik, R.H. **Meurtre sur un bateau-de-fleurs**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2000, 318 p. **EUR 6,90**
486. Van Gulik, R.H. **Meurtre à Canton**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2001, 248 p. **EUR 6,90**
487. Van Gulik, R.H. **Trafic d'or sous les Tang**
10/18, Coll. Grands Détectives, 2000, 257 p. **EUR 6,90**
488. Van Gulik, R.H. **Celebrated Cases of Judge Dee ("Dee Gong An")** – An Authentic Eighteenth-Century Chinese Detective Novel
New York, 1976, 237 p.
Translated with an introduction and notes by Robert Van Gulik. **EUR 22,85**

489. Van Gulik, R.H. **Tang-Yin-Pi-Shih "Parallel Cases from under the Pear-Tree"** – A 13th Century Manual of Jurisprudence and Detection Westport, 1956, 198 p., cloth.
Translated from Chinese with an introduction and notes by Robert Van Gulik. The book is a collection of 144 selected criminal and civil cases, covering a period of about fourteen centuries. **EUR 50,31**
490. Van Gulik, R.H. **The Haunted Monastery and the Chinese Maze Murders** – Two Chinese Detective Novels New York, 1977, 328 p.
With 27 illustrations by the author. **EUR 22,85**
491. Van Gulik, R.H. **The Chinese Bell Murders** – A Judge Dee Mystery Chicago, 1977, 288 p. **EUR 12,00**
492. Van Gulik, R.H. **The Chinese Gold Murders** Chicago, 1977, 214 p. **EUR 12,00**
493. Van Gulik, R.H. **Murder in Canton** Chicago, 1993, 208 p. **EUR 12,00**
494. Van Gulik, R.H. **Poets and Murder** New York, 1968, 174 p. **EUR 12,00**
495. Van Gulik, R.H. **The Chinese Lake Murders** Chicago, 1977, 215 p. **EUR 12,00**
496. Van Gulik, R.H. **The Chinese Nail Murders** Chicago, 1977, 209 p. **EUR 12,00**
497. Van Gulik, R.H. **The Monkey and the Tiger** Chicago, 1992, 144 p. **EUR 12,00**
498. Van Gulik, R.H. **The Willow Pattern** Chicago, 1993, 184 p. **EUR 12,00**
499. Wang Yishi & Christophe Aba **Chroniques des Trois Royaumes** – tome 1 : Tsao Tsao, le rebelle Bleu de Chine, 1999, 63 p.
Album illustré de beaux dessins de Wang Yishi, racontant le début de l'histoire de *Chroniques des Trois Royaumes*. **EUR 13,57**
500. Wong Siu-kit, Allan Chung-hang Lo & Kwong-tai Lam (transl.) **The Book of Literary Design (Wenxin diaolong)** Hong Kong, 1999, 208 p. **EUR 41,01**
501. Wu Cheng'en (Wou Tch'eng Ngen) **Journey to the West (6 volumes)** Waiwen Chubanshe, 2000, cloth.
Text in classical Chinese translated in English by W.J.F. Jenner from the version *A Taoist Interpreter of Journey to the West* (1592). Bilingual edition. **EUR 167,69**
502. Wu Cheng'en (Wou Tch'eng Ngen) **La pérégrination vers l'Ouest, tome I** Gallimard, Coll. Bibliothèque de La Pléiade, 1991, 1160 p.
Traduit par André Lévy. Traduction complète du plus apprécié des romans fleuve chinois, le *Xiyou ji*, narrant la quête des sutras du bouddhisme par Xuanzang et son escorte composée notamment du fameux Singe pèlerin, Sun Wukong. **EUR 55,64**
503. Wu Cheng'en (Wou Tch'eng Ngen) **La pérégrination vers l'Ouest, tome II** Gallimard, Coll. Bibliothèque de La Pléiade, 1991, 1192 p. **EUR 55,64**
504. Wu Cheng'en (Wou Tch'eng Ngen) **Le singe pèlerin ou le pèlerinage d'Occident** Payot, 1992, 325 p.
Traduction française de l'adaptation en anglais du *Xiyouji* donnée par Arthur Waley ("Monkey", 1951) : le meilleur des pitreries du fameux singe. **EUR 10,98**
505. Wu Cheng'en (Wou Tch'eng Ngen) **Si Yeou Ki – Le voyage en Occident** Seuil, 1983, 955 p.
Traduction partielle du *Xiyouji* de Louis Avenol mettant l'accent sur les aventures de Sun Wugong. **EUR 40,70**
506. Wu Jingzi (Wou King-tseu) **Chronique indiscrete des mandarins I** Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1993, 402 p.
Traduction du *Rulin waishi* par Tchang Fou-Jouei, avec une introduction de André Lévy. La satire du monde fermé des lettrés chinois par l'un des leurs, Wu Jingzi. Une des œuvres maîtresses de la littérature des Qing. **EUR 9,50**
507. Wu Jingzi (Wou King-tseu) **Chronique indiscrete des mandarins II** Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 2001, 410 p. **EUR 9,45**
508. Wu Jingzi (Wou King-tseu) **The Scholars (3 vol.) – Rulin waishi** Hunan Renmin, Library of Chinese Classics, 1999, 1308 p., cloth.
Parallel texts in Chinese and in English. Notes in English. Translation in English by Yang Xianyi and Gladys Yang, punctuated and revised by He Zehan and He Shenyi. **EUR 73,18**
509. Wu Yuan Tai **Pérégrination vers l'Est** Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1993, 270 p.
Première traduction d'un démarquage taoïste du *Xiyouji* ou *La pérégrination vers l'Ouest*. Comment les "huit immortels" sont-ils devenus immortels? Histoires cocasses des célèbres personnages de la religion populaire chinoise. **EUR 14,03**
510. Xu Xiake **Randonnées aux sites sublimes** Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1993, 388 p.
Traduction de Jacques Dars. Relations des périples d'un lettré chinois de la fin des Ming aux plus fameuses montagnes de Chine. Avec cartes et illustrations. **EUR 29,73**
511. Xu Zhonglin **Creation of the Gods (4 vol.)** Xin Shijie Chubanshe, Library of Chinese Classics, 2000, 2145 p., cloth.
Bilingual edition of the famous novel *Fengshen Yanyi*. The Chinese edition is based on the *Si Xue Cao Tang* edition of 1695 and translated by Gu Zhizhong. A combination of fantastic stories, deities and devils and political struggle. **EUR 114,34**
512. Yang Ye **Vignettes from the Late Ming – A Hsiao-p'in Anthology** Seattle, 1999, 152 p.
Seventy translated and annotated short essays (or *hsiao-p'in*). **EUR 31,86**
513. Yuan Hongdao **Nuages et pierres : proses** P.O.F., 1983, 137 p.
Traduit par Martine Vallette-Hémery. Une soixantaine de pièces courtes d'un des maîtres de la prose classique des Ming. **EUR 12,20**
514. Zhang Chao **L'ombre d'un rêve** Zulma, 1997, 217 p.
Traduction d'un célèbre recueil d'aphorismes et maximes, le *Youmengying*, par Martine Vallette-Hémery. **EUR 13,57**

515. Zhang Dai **Souvenirs rêvés de Tao'an**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1995,
183 p.
Traduction du *Tao'an mengyi* de Zhang Dai, lettré et poète
du XVII^e siècle par Brigitte Teboul-Wang. Evocation des sou-
venirs composée dans la retraite. **EUR 21,34**

516. Zheng Banqiao **Lettres familiales**
Encre marine, 1996, 208 p.
Traduit par Jean-Pierre Diény. Cette traduction du *Jia shu*
prouve que Zheng Banqiao (1693–1765), peintre et calli-
graphe de renom, était également un écrivain sensible et atta-
chant. Édition bilingue avec la reproduction du texte original
calligraphié par l'auteur. **EUR 22,87**

Essais sur la littérature classique

517. **Renditions** – A Chinese-English Translation Ma-
gazine - Number 9
Hong Kong, 1978, 145 p.
Articles: Chinese Nature Painting - T. C. Lai, *Some Food for
Thought from Yüan Mei and Li Yü* - C. T. Hsia, *The Chinese
Sense of Humor* - George Kao, *From a Chinese Thesaurus of
Laughs*. **EUR 30,49**
518. Berg, Daria **Carnival in China** – A Reading of the
Xingshi Yinyuan Zhuan
Leiden, China Studies, 1, 2002, 416 p.
As if under the satirical magnifying glass, the *Xingshi Yinyuan
Zhuan*, an anonymous traditional Chinese novel, portrays lo-
cal society and provincial life in seventeenth-century China
in comic and grotesque close-up. Using an array of sources,
fiction, poetry, texts on medical ethics, religious thought, po-
litical and philosophical treatises, morality books and local
gazetteers, *Carnival in China* develops a style of reading that
explores how seventeenth-century Chinese citizens perceived
their world. Through their eyes, we gain access to their de-
sires, dreams, fears and nightmares. **EUR 133,00**
519. Bishop, J.I. (ed) **Studies in Chinese Literature**
Cambridge, MA, 1966, 245 p. **EUR 34,30**
520. Bordahl, Vibeke and Jette Rossv **Chinese Story-
tellers** – Life and Art in the Yangzhou Tradition
Boston, 2002, b/w illus. & photos, 448 p.
Exploring the cultural, historical, and political significance of
Chinese storytelling (*shuoshu*), this book takes us to Yang-
zhou, the town where one of the oldest branches in the tra-
dition has flourished for centuries. It includes a VCD of seven
master storytellers performing their art in the Yangzhou dia-
lect of Chinese. These recorded performances of classics of
vernacular literature, selections from *Water Margin*, *Three
Kingdoms* and *Journey to the West*, have been part of the
storytellers' repertoire for generations. **EUR 68,60**
521. Cai Zong-qi (ed.) **A Chinese Literary Mind** –
Culture, Creativity, and Rhetoric in *Wenxin Diaol-
ong*.
Stanford, 2000, 350 p., cloth.
These ten essays form the first book-length study in English
of *Wenxin Diaolong* by Liu Xie (c. 465–c. 521), arguably the
key work of ancient Chinese literary criticism.
Contributors: Zong-qi Cai, Kang-i Sun Chang, Ronald Egan,
Wai-yee Li, Shuen-fu Lin, Richard John Lynn, Victor H. Mair,
Stephen Owen, Andrew H. Plaks, Maureen Robertson, Zhang
Shaokang. **EUR 73,18**
522. Campamy, Robert F. **Strange Writing** – Anomaly
Accounts in Early Medieval China
Albany, 1996, 524 p.
A study of a genre of writing, known as *zhiguai* (Accounts
of anomaly) which was popular between the Han and Sui
dynasties. **EUR 45,43**
523. Chan Hing-ho **Le Hongloumeng et les commen-
taires de Zhiyanzhai**
I.H.E.C., Mémoires de l'Institut des Hautes Etudes
Chinoises, vol. XIX, 1997, 380 p. **EUR 25,00**
524. Chang Chun-shu & Shelley Hsueh-lun Chang **Cri-
sis and Transformation in Seventeenth-Century
China** – Society, Culture, and Modernity in Li Yü's
World
Ann Arbor, 1998, 452 p. **EUR 41,16**
525. Chang, Chun-shu & Shelley Hsueh-lun Chang **Re-
defining History** – Ghost, Spirits, and Human So-
ciety in P'u Sung-ling's World, 1640-1715
Ann Arbor, 1998, xvii, 258 p., cloth. **EUR 73,94**
526. Chang, Shelley Hsueh-lun **History and Legend** –
Ideas and Images in the Ming Historical Novels
Ann Arbor, 1990, 278 p., cloth. **EUR 75,92**
527. Chen Yu-shih **Images and Ideas in Chinese Clas-
sical Prose: Studies of Four Masters**
Stanford, 1988, 235 p. **EUR 48,78**
528. Chou Chih-p'ing **Yüan Hung-Tao and the Kung-
An School**
Cambridge, 1988, x, 171 p., cloth. **EUR 75,46**
529. Chou Ying Hsiung **The Chinese Text** – Studies in
Comparative Literature
Hong Kong, 1986, 210 p., cloth. **EUR 29,73**
530. D'hormon, André (traduit par) **Guoyu. Propos sur
les principautés** – Tome I - *Zhouyu*
I.H.E.C., Mémoires de l'Institut des Hautes Etudes
Chinoises, vol. XXV-1, 1985, 440 p.
Compléments par Rémi Mathieu. **EUR 27,00**
531. Dars, Jacques & Chan Hingho **Comment lire un
roman chinois** – Anthologie de préfaces et com-
mentaires aux anciennes œuvres de fiction
Philippe Picquier, 2001, 278 p.
Avec la collaboration de Pierre-Henri Durand, Boris Goirem-
berg, Pierre Kaser, Jean Lévi, Rémi Mathieu, Tchang Fou-
jouei, Brigitte Teboul-Wang. Comment lire les romans chinois
anciens? Mieux: comment les lire avec les yeux d'un lettré
chinois, c'est-à-dire entre les lignes, en savourant les détails
de forme, de style, de composition? Ce volume présente un
choix des préfaces essentielles aux œuvres de fiction et donc,
indirectement, un panorama à peu près complet des genres di-
vers (historiettes, contes, nouvelles, romans, romans-fleuves)
qui fleurirent en Chine à diverses époques et qu'on englobe
souvent sous le nom de *xiaoshuo*, dont les acceptions varièrent
avec le temps. Préfaces aux œuvres suivantes: *Soushenji* (À
la recherche des esprits), *Dongxihan tongsu yanyi* (Histoire

- romancée des Han), *Liaozhai zhiyi* (Chroniques de l'étrange), *Yuewei caotang biji* (Notes de la chaumière des observations subtiles), *Niehaihua* (Fleur sur l'océan des péchés), et bien d'autres. **EUR 19,51**
532. Demiéville, Paul **L'œuvre de Wang le zélateur** – suivie des *Instructions domestiques de l'aïeul* (*T'ai-kong kia-kiao*) et de *Poèmes populaires des T'ang* I.H.E.C., Bibliothèque de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises, vol. XXVI, 1982, 883 p.
Édités, traduits et commentés d'après les manuscrits de Touen-houang par Paul Demiéville. **EUR 67,00**
533. Diény, Jean-Pierre **Portrait anecdotique d'un gentilhomme chinois Xie An (320-385)** I.H.E.C., Bibliothèque de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises, vol. XXVIII, 1993, 132 p.
D'après le *Shishuo Xinyu* ("Nouveaux propos mondains"). **EUR 24,00**
534. Ding Naifei **Obscene Things** – Sexual Politics in *Jin Ping Mei*
Durham, 2002, 352 p.
Concentrating on the processes of reading and on the social meaning of this novel, Ding looks at the various ways the tale has been received since its first dissemination, particularly by critiquing the interpretations offered by seventeenth-century Ming literati and by twentieth-century scholars. **EUR 42,69**
535. Edwards, Louise P. **Men and Women Gender in Qing China** – Gender in the Red Chamber Dream
Honolulu, 2001, 192 p.
This book is an analysis of Chinese prescriptions of gender as represented in Cao Xueqin's famous eighteenth century Chinese novel of manners. Its central aim is to challenge the common assumption that the novel represents some form of early Chinese feminism by examining the text in conjunction with historical data. **EUR 30,49**
536. Eifring, Halvor (ed.) **Minds and Mentalities in Traditional Chinese Literature**
Beijing, 1999, xiv, 422 p.
This volume contains articles by some of the most prominent scholars on traditional Chinese literature. **EUR 24,39**
537. Eoyang, Eugene (ed.) **The Transparent Eye**
Honolulu, 1993, 311 p.
Reflections on Translation, Chinese Literature, and Comparative Poetics. **EUR 47,26**
538. Eoyang, Eugene (ed.) **Translating Chinese Literature**
Bloomington, 1995, 358 p.
Eighteen talks given by scholar-translators about the craft of translating Chinese literature into English. **EUR 53,36**
539. Epstein, Maram **Competing Discourses** – Orthodoxy, Authenticity, and Engendered Meaning in Late Imperial Chinese Fiction
Cambridge, MA, Harvard East Asian Monographs (197), 2001, 340 p., cloth.
In the traditional Chinese symbolic vocabulary, the construction of gender was never far from debates about ritual propriety, desire, and even cosmic harmony. *Competing Discourses* maps the aesthetic and semantic meanings associated with gender in the Ming-Qing vernacular novel. **EUR 50,31**
540. Feng Yu Cheng **Étude critique de trois versions commentées du 'Xiyou ji'**
Presses Universitaires du Septentrion, Coll. Thèse à la carte, 2002, 627 p.
Cette thèse soutenue à l'Université Paris VII-Denis Diderot en 1997 étudie les trois versions commentées du *Xiyou ji*, à savoir: *Li Zhuowu xiansheng piping Xiyou ji*, vers 1625 ("Xiyou ji commenté par Maître Li zhi"), *Xinjuan chuxiang guben Xiyou zhengdao shu*, en 1662 ("Nouvelle gravure d'une édition ancienne du 'Voyage en Occident' qui démontre la voie [taoïste]") et *Xiyou ji zhenquan*, en 1694 ("La vraie voie du Xiyou ji"). **EUR 48,02**
541. Ge Liangye **Out of the Margins** – The Rise of the Chinese Vernacular Fiction
Honolulu, 2001, 328 p., cloth. **EUR 67,08**
542. Hanan, Patrick **The Chinese Short Story**
Cambridge, MA, 1978, 245 p.
Studies in dating, authorship and composition. **EUR 50,31**
543. Hanan, Patrick **The Chinese Vernacular Story**
Cambridge, MA, East Asian Series, 94, 1981, 276 p., cloth.
A study which traces the development of the vernacular short-story (*hua-ben*) from the 13th to the 17th century. It examines the position of vernacular language within the Chinese literature. **EUR 50,31**
544. Hanan, Patrick **The Invention of Li Yu**
Cambridge, MA, 1988, 272 p.
A detailed biography of Li Yu (1611–1680) and his work: plays, stories, a novel, criticism, essays and poems. Hanan explores in this study Li Yu's unconventionality, his irreverence and his ribaldry. **EUR 57,93**
545. Hawkes, David **Classical Modern and Humane** – Essays in Chinese Literature
Hong Kong, 1989, 327 p. **EUR 29,42**
546. Hegel, Robert E. **Reading Illustrated Fiction in Late Imperial China**
Stanford, 1998, 489 p., cloth.
This work explores significant physical aspects of the printed book in late imperial China to reconstruct the changing assumptions with which Chinese popular novels were originally read from the sixteenth through nineteenth centuries. **EUR 75,92**
547. Hegel, Robert E. **The Novel in Seventeenth Century China**
Irrington/New York, 1981, 336 p. **EUR 47,26**
548. Hirsch, Mary Ellen **The Depiction of Women in "Jin Ping Mei" and "Honglou Meng"**
Ann Arbor, 1991, 155 p.
The author argues that the *Jin Ping Mei* and the *Honglou Meng* presents issues created within corrupt families and societies which maintain orthodox expectations of women. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of Oregon. **EUR 83,85**
549. Holzman, Donald **Chinese Literature in Transition from Antiquity to the Middle Ages**
Aldershot, Variorum Collected Series, cloth.
Collection of six papers, which had been individually published. **EUR 105,19**
550. Hsia, C.T. **The Classic Chinese Novel** – A Critical Introduction
Ithaca, Reprint 1996, 413 p.
The author studies in depth six landmarks of Chinese fiction and he provides excerpts from each novel. **EUR 45,43**
551. Huang, Martin **Desire and Fictional Narrative in Late Imperial China**
Cambridge, MA, Harvard East Asian Monographs (202), 2001, 325 p., cloth.
Martin Huang suggests that the rise of vernacular fiction du-

- ring the late Ming dynasty should be studied in the context of contemporary debates on desire, along with the new and complex views that emerged from these debates. **EUR 53,36**
552. Idema, Wilt & Lloyd Haft **A Guide to Chinese Literature**
Ann Arbor, 1997, xvii, 458 p., cloth.
A comprehensive overview of China's 3,000 years of literary history, from its beginnings to the present day. After an introductory section discussing the concept of literature and other features of traditional Chinese society crucial to understanding its writing, the second part is broken into five major time periods according to changes in book production. The development of the major literary genres is traced in each of these periods. Includes an annotated bibliography of more than 120 pages. **EUR 68,60**
553. Kao, George (ed.) **The Translation of Things Past – Chinese History and Historiography**
Hong Kong, 1982, 200 p., cloth. **EUR 42,69**
554. Kern, Jean E. **The Individual and Society in the Chinese Colloquial Short Story – The *Chin-ku ch'i-kuan***
Ann Arbor, 1974, 231 p.
An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Indiana University. **EUR 83,85**
555. Kimlicka, Paul Francis **The Novel "San Kuo Chih Tung-su Yen-I" as Literature – Uses of Irony by its Author Lo Kuan-chung**
Ann Arbor, 1986, 195 p.
This thesis offers a new ironic interpretation of the *San Kuo Chih Tung-su Yen-I* in while characters seemingly portrayed as "virtuous" are actually self-righteous, vicious, who weaken their country in pursuit of power. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Indiana University. **EUR 83,85**
556. Kwong Hing Foon **Wang Zhaojun – Une héroïne chinoise de l'histoire à la légende**
I.H.E.C., Mémoires de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises, vol. XXVII, 1986, 480 p. **EUR 37,00**
557. Lee Yu-Hwa **Fantasy and Realism in Chinese Fiction – Tang Love Themes in Contrast**
San Francisco/Taipei, 1984, 89 p., cloth.
Through two ninth-century tales, *Li-wa chuan* and *Hui-Chen chi*, this book examines the struggle between man's desire for love and sex and social restrictions. **EUR 22,87**
558. Lévi, Jean **La Chine romanesque – Fictions d'Orient et d'Occident**
Seuil, 1995, 456 p.
« Le *romanesque* suppose une vision du monde, une conception du temps et de l'espace. La mort et l'amour s'y trouvent inexorablement enchevêtrés à des aventures mystiques et érotiques. C'est en nous "racontant" d'innombrables fictions d'Orient et d'Occident que l'auteur propose de repenser ces catégories, si évidentes pour nous, mais qui en sont plus de la même manière au miroir de la Chine: l'Histoire, le Mythe et la Littérature. » **EUR 26,37**
559. Levy, Dore J. **Ideal and Actual in "The Story of the Stone"**
Irvington/New York, 1999, 213 p.
Levy focuses on four major themes: the subversion of traditional family patterns; the meaning of illness and the role of medicine in a society where Buddhist concepts of karma and retribution coexist with pragmatic notions of the human body based on medical knowledge; the importance of poetry in the everyday life of the Chinese aristocracy; and poetry as a vehicle for spiritual liberation. Includes bibliography and index. **EUR 25,15**
560. Lévy, André (ed.) **Dictionnaire de littérature chinoise**
P.U.F., Coll. Quadrige, 2000, 429 p.
Ce nouvel outil de référence est extrait du *Dictionnaire universel des littératures* paru aux PUF en 1994. Avec la participation de nombreux traducteurs et spécialistes de la littérature chinoise, aussi bien classique que contemporaine. Classement alphabétique de A Cheng à Zidushu. **EUR 15,00**
561. Lévy, André **Chinese Literature, Ancient and Classical**
Bloomington, 2000, ix, 167 p., cloth.
The author sets out to provide a picture of Chinese literature by blending the colours of approximately 120 vivid translations with his personal insights on these works, and then framing these readings in innovative historical accounts. Translated from the French by William H. Nienhauser, Jr. **EUR 39,64**
562. Lévy, André **Études sur le conte et le roman chinois**
EFEO, 1971, 210 p.
Collection d'articles sur la littérature ancienne en langue vulgaire. **EUR 29,27**
563. Lévy, André **Inventaire analytique et critique du conte chinois en langue vulgaire – Première partie, vol. 1**
I.H.E.C., Mémoires de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises, vol. VIII, 1978, 350 p.
Consacré aux recueils anciens et au "Gujin xiaoshuo" (Yushi mingyan) de Feng Menglong. **EUR 23,00**
564. Lévy, André **Inventaire analytique et critique du conte chinois en langue vulgaire – Première partie, vol. 2**
I.H.E.C., Mémoires de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises, vol. VIII-2, 1979, 450 p.
Consacré au "Jingshi tongyan" et au "Xingshi yengyan" de Feng Menglong. **EUR 28,00**
565. Lévy, André **Inventaire analytique et critique du conte chinois en langue vulgaire – Deuxième partie, vol. 1**
I.H.E.C., Mémoires de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises, vol. VIII-3, 1981, 515 p.
Consacré aux deux recueils de Ling Mengchu, les "Pai'an jingqi". **EUR 32,00**
566. Cartier, Michel **Inventaire analytique et critique du conte chinois en langue vulgaire – Deuxième partie, vol. 2**
I.H.E.C., Mémoires de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises, vol. VIII-4, 1991, 378 p. **EUR 30,00**
567. Lévy, André **Le conte en langue vulgaire du XVII^e siècle**
I.H.E.C., Bibliothèque de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises, vol. XXV, 1981, 482 p.
Etude magistrale sur *La vogue et le déclin d'un genre narratif de la littérature chinoise* connu sous le nom de *huaben*. **EUR 50,00**
568. Liu Runfang **Naturlyrik Su Shis und Goethes – Ein Vergleich ihrer ästhetischen Grundlagen**
Bern, Europäische Hochschulschriften Reihe 18: Vergleichende Literaturwissenschaft Vol. 101, 2002, 252 p. **EUR 64,03**
569. Liu, James J.Y. **Chinese Theories of Literature**
Chicago, 1975, 164 p. **EUR 14,94**

570. Loewe, Michael (ed.) **Early Chinese Texts – A Bibliographical Guide**
Berkeley, 1993, xiv, 546 p., cloth.
This volume includes descriptive notices on sixty-four literary works written or compiled before the end of the Han dynasty. Three dozen leading scholars from the United States and Europe summarize the subject matter and contents, present conclusions regarding authorship, authenticity and textual history, and indicate outstanding problems that await solution. Each item is supported by lists of traditional and modern editions, commentaries, translations and research aids. The sixty-four notices total five hundred pages, with additional appendices and a 34-page index of scholars. Two appendices on biographical sources and chronological tables. Index. **EUR 58,69**
571. Lu Xun **Brève histoire du roman chinois**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1993, 382 p.
Traduit par Charles Bisotto. Un classique longtemps inégalé par un connaisseur hors pair de l'histoire du roman chinois ancien. **EUR 15,09**
572. Lynn, Richard J. **Tradition and Synthesis – Wang Shih-Chen as Poet and Critic**
Ann Arbor, 1971, 233 p.
The author traces the origin and development of the Chinese critical tradition that had led to the most important term *shen-yün* in the poetic theory of Wang Shih-Chen. A facsimile of a doctoral dissertation submitted to Stanford University. **EUR 83,85**
573. Mair, Victor H. **The Columbia History of Chinese Literature**
Irvington/New York, Forthcoming, 1280 p., cloth.
Comprehensive yet portable, this account of the development of Chinese literature from the very beginning up to the present brings the riches of this literary tradition into focus for the general reader. Organized chronologically with thematic chapters interspersed, the fifty-five original chapters by leading specialists cover all genres and periods of poetry, prose, fiction, and drama. **EUR 84,30**
574. Mair, Victor H. **Painting and Performance – Chinese Picture recitation and its Indian Genesis**
Honolulu, 1988, 278 p., cloth.
Victor Mair traces the global development over a thousand years of a genre of popular Buddhist folk literature from China known as *pien-wen*. He shows how that form has influenced performance and literary traditions in India, Indonesia, Japan, Central Asia, the Near East, Italy, France and Germany. **EUR 38,11**
575. Mair, Victor H. **Tang Transformation Texts – A Study of the Buddhist Contribution to the Rise of Vernacular Fiction and Drama in China.**
Cambridge, MA, 1989, 287 p. **EUR 45,43**
576. Mann, Susan & Yu-Yin Cheng **Under Confucian Eyes – Writings on Gender in Chinese History**
Berkeley, 2001, 374 p., cloth.
These translations of eighteen classical Chinese texts from the mid-ninth century (Tang dynasty) through late nineteenth century (Qing dynasty) offer a comprehensive collection of primary sources focusing on gender issue in medieval and late imperial China. The book's title reflects the sometimes ironic relationship between Confucius viewpoints and women's visibility in Chinese historical documents. The texts, written by both men and women, show that Confucian values and scholarly practice produced a rich documentary record of women's lives. Also available in paper at **EUR 30,48** **EUR 60,98**
577. Mathieu, Rémi (ed) **Démons et merveilles dans la littérature chinoise des Six dynasties – Le fantastique et l'anecdotique dans le *Soushen ji* de Gan**
You Feng, 2000, 163 p. **EUR 22,11**
578. Mathieu, Rémi **Le “Mu tianzi zhuan” – traduction annotée - étude critique**
I.H.E.C., Mémoires de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises, vol. IX, 1978, 314 p.
Contient le texte chinois de 56 pages. **EUR 20,12**
579. McMahon, Keith **Misers, Shrews and Polygamists – Sexuality and Male-Female Relations in Eighteenth Century Chinese Fiction**
Durham, 1995, 378 p., cloth.
A very thorough, well-documented study about one aspect of Chinese fiction. **EUR 91,47**
580. Metcalf, Mark Leslie **Warring States Political Rhetoric and the ‘Zhanguo Ce’ Persuasions**
Ann Arbor, 2001, 123 p.
This dissertation analyzes persuasive speeches from *Zhanguo ce* in order to identify the types of rhetorical devices used by Warring States rhetors. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of Arizona. **EUR 83,85**
581. Muhleman, James V. **P'u Sung-Ling and the “Liao-Chai Chih-Yi” – Themes and Art of the Literary Tale**
Ann Arbor, 1978, 200 p.
This study provides a general view on the stories and the themes therein. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to Indiana University. **EUR 83,85**
582. Nienhauser, William H. Jr. (ed.) **Critical Essays on Chinese Literature**
Hong Kong, 1976, 238 p. **EUR 29,73**
583. Nienhauser, William H. Jr. (ed.) **The Indiana Companion to Classical Chinese Literature**
Bloomington, 1986, xlii, 1050 p., cloth.
This monumental volume is the indispensable introduction and reference work on traditional Chinese literature (pre-1911). Involving nearly 200 contributors, it provides the basic background, analysis, and bibliography needed by scholars to find their way into and through the great corpus of Chinese literature, poetry, drama, and related commentary and scholarship. **EUR 152,14**
584. Nienhauser, William H. Jr. et al (eds.) **The Indiana Companion to Traditional Chinese Literature – Volume II**
Bloomington, 1998, xxxv, 547 p., cloth.
The second volume is both a supplement and an update to the original volume. It includes over 60 new entries on famous writers, works, and genres of traditional Chinese literature, followed by an extensive bibliographic update (1985–1997) of editions, translations, and studies (primarily in English, Chinese, Japanese, French, and German) for the 500 entries of volume I. **EUR 106,41**
585. Owen, Stephen (ed.) **Readings in Chinese Literary Thought**
Cambridge, MA, 1992, 674 p.
Bilingual edition of fundamental ancient Chinese literary critical texts, translated and annotated. **EUR 42,69**
586. Owen, Stephen (ed.) **The End of the Chinese ‘Middle Ages’ – Essays in Mid-Tang Literary Culture**
Stanford, 1996, 209 p. **EUR 27,44**
587. Pease, Jonathan **Wang An-Kuo's Jade Rewards and Millet Dream**
New Haven, American Oriental Series, 77, 1994, iv, 106 p., cloth. **EUR 37,35**

588. Pimpaneau, Jacques **Chine – Histoire de la littérature**
Philippe Picquier, 1989, 444 p.
Qu'il s'agisse des Classiques, de la poésie, des essais, du théâtre, du roman, chaque chapitre aborde soit une œuvre, soit un genre, soit un problème qui a eu un rôle déterminant, comme par exemple ce qui constitue la culture pour un lettré chinois, les conceptions sur la littérature, les facteurs qui ont fait évoluer l'histoire littéraire, les grands thèmes communs à la littérature orale, au théâtre et au roman, sans oublier la traduction et l'aspect matériel, c'est-à-dire le livre et l'édition. **EUR 24,39**
589. Porter, Deborah Lynn **From Deluge to Dis-course: Myth, History, and the Generation of Chinese Fiction**
Albany, 1996, 284 p. **EUR 41,92**
590. Qian Nanxiu **Spirit and Self in Medieval China – The *Shi-shuo hsün-yu* and its Legacy**
Honolulu, 2001, 512 p., cloth.
A New Account of Tales of the World, is one of the most significant works in the Chinese literary tradition. It established a genre and inspired dozen of imitations from the later part of the Tang dynasty. **EUR 85,37**
591. Qian Zhongshu **Limited Views – Essays on Ideas and Letters**
Cambridge, MA, 1998, 483 p., cloth.
Some parts of the *Guanzhuibian*, a study on classical Chinese literature, translated by Ronald Egan. **EUR 56,41**
592. Roddy, Stephen J. **Literati Identity and its Fictional Representations in Late Imperial China**
Stanford, 1998, 315 p., cloth.
Examining the works of vernacular fiction dating from 1750 to 1828, the book studies the intellectual and literary factors that contributed to the development of this genre. **EUR 70,13**
593. Rolston, David L. **Theory and Practice – Fiction, Fiction Criticism, and the Writing of the *Ju-Lin wai-Shih* (Vols. 1 & 2 and Vols. 3 & 4)**
Ann Arbor, 1988, 480, 607 p.
This dissertation attempts to show how an eighteenth-century Chinese novel, the *Ju-lin wai-shih* by Wu Ching-tzu, is related to the aesthetics of the traditional Chinese novel. A central theme of this dissertation is the importance of the implied author for traditional Chinese readers and critics of both history and full-length fiction. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of Chicago. **EUR 83,85**
594. Rolston, David L. **Traditional Chinese Fiction and Fiction commentary – Reading and Writing Between the Lines**
Stanford, 1997, 428 p.
This book investigates the influence of traditional Chinese commentary on fiction and on the way Chinese fiction was written and read. **EUR 91,47**
595. Salmon, Claudie (ed.) **Literary Migrations – Traditional Chinese Fiction in Asia (17-20th centuries)**
Beijing, 1987, 661 p. **EUR 9,45**
596. Shahar, Meir **Crazy Ji – Chinese religion and Popular Literature**
Cambridge, MA, Yenching Institute Monograph Series, 48, 1998, 330 p.
A study on the most colourful deities in the pantheon of late imperial China based on literary, historical, and ethnographical sources ranging from oral literature, vernacular novels, puppet plays, television serials to monastic histories. **EUR 26,68**
597. Shi Liang **Constructing the Historical Discourse of Traditional Chinese Fiction**
Ann Arbor, 1996, 297 p.
This dissertation is a comparative study of the properties that distinguish Chinese fiction from its counterpart in the West. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of Massachusetts Amherst. **EUR 83,85**
598. Spring, Madeline K. **Animal Allegories in T'ang China**
New Haven, American Oriental Society Series Vol. 76, 2000, 174 p. **EUR 39,64**
599. Strassberg, Richard E. **The World of K'ung Shang-Jen – A Man of Letters in Early Ch'ing China.**
Irlington/New York, Studies in Oriental Culture 17, 1983, 456 p., cloth.
A monography about Kong Shangren (1648–1718), famous writer of the play *Taohuashan* (*Peach Flower Fan*). **EUR 91,32**
600. Swann, Nancy Lee **Pan Chao**
Ann Arbor, Michigan Classics in Chinese Studies 5, 2001, 208 p.
First published in 1932, this book is perhaps the earliest work on a Chinese woman intellectual. Swann presents a sketch of the Eastern Han Period when Pan Chao lived and wrote, of her family background, and of the literary milieu of which she was a part. In addition, Swann provides translations of writings definitively identified with Pan Chao that survive from the years when she was active (ca. 89–105 A.D.). Swann also includes memorials, short poems, and an essay, all of which demonstrate Pan Chao's rhetorical skills and her concerns at the Han court. **EUR 28,97**
601. Tarsala, Cheryl Boettcher **What is an Author in the "Sikuquanshu" ? – Evidential Research and Authorship in Late Qianlong Era China (1771-1795)**
Ann Arbor, 2001, 559 p.
This dissertation examines authorship in the *Sikuquanshu*, the bibliography and collectanea produced by Chinese officials under the auspices of the Qianlong emperor. The first part investigates the cultural and administrative context for the production of the *Sikuquanshu* before-the-book summaries (*shu-qian tiyao*), i.e., the *Sikuquanshu* bibliographers as authors within a Qing bureaucratic environment. The second part explores the before-the-book summaries to determine how the summary writers viewed the authorship participants who were responsible for the literary works in the bibliography, i.e., the author as constructed by the bibliographers as readers. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of California. **EUR 83,85**
602. Tokei, Ferenc **Genre Theory in China in the 3rd-6th Centuries**
Budapest, Bibliotheca orientalis Hungarica XV, 1991, 177 p., cloth.
The author analyses in this book the famous treatise *Wen-hsin tiao-lung* written about the turn of the 5-6th centuries by Liu Hsieh, one of China's most prominent literary theoreticians. **EUR 45,73**
603. Vallette-Hémery, Martine **Yuan Hongdao (1568-1610) – Théorie et pratique littéraires**
I.H.E.C., Mémoires de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises, vol. XVIII, 1982, 276 p. **EUR 20,00**
604. Wang, David Der-Wei **Fin de Siècle Splendor – Repressed modernities of late Qing fiction 1848-1911**
Stanford, 1997, 433 p.
This book argues that signs of reform and innovation can be discerned long before May Fourth Movement. **EUR 75,92**

605. Wang, John Ching-Yu **Chin Sheng-T'an as a Champion of Vernacular Literature – A Study of his *Shui-hu* and *Hsi-Hsiang* Commentaries**
Ann Arbor, 1968, 235 p.
The author sought to show how Chin, unlike his predecessors who merely praised the vernacular works in general terms, was able to demonstrate how these works could excel in literary qualities, and be placed on an equal footing with the standard classics. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Cornell University. **EUR 83,85**
606. Watson, Burton **Early Chinese Literature**
Irrington/New York, 1962, 304 p., cloth.
A comprehensive overview about all genres of early Chinese literature until the 2nd century A.D. Also available in paper at **EUR 21,65** **EUR 60,67**
607. Widmer, Ellen **The Margins of Utopia – *Shui-hu hou-chuan* and the Literature of Ming Loyatism**
Cambridge, MA, 1987, 324 p., cloth.
The author connects the novel with the historical context from which it emerged, and discusses the place of the novel in the history of Chinese fiction. **EUR 44,97**
608. Wong, Timothy C. **Wu Ching-tzu**
Boston, Twayne's World Authors Series, 1978, 161 p., cloth.
This book considers Wu Jingzi's *Ju-lin wai-shih* as a satirical work, taking into consideration satire's rhetorical and didactic nature. **EUR 33,54**
609. Wu Pei-Yi **"The White Snake" – The Evolution of a Myth in China**
Ann Arbor, 1969, 225 p.
This study treats the five works which can be readily identified as forerunners of *The White Snake* as written version of a myth and delineates the changes that the myth underwent over a period of roughly 250 years. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Columbia University. **EUR 83,85**
610. Wu Yenna **Ameliorative Satire and the Seventeenth-Century Chinese Novel – *Xingshi Yinyuan Zhuan* - Marriage as Retribution, Awakening the World**
Lewiston, 1999, 402 p., cloth.
The author traces the genealogy of the genre from the late Ming to the mid-Qing and delineates a fascinating aspect of Chinese fiction shedding a light on the changing moral discourse at a time when Chinese society was undergoing substantial transformation. With notes, bibliography and glossary. **EUR 136,75**
611. Wu Yenna **The Chinese Virago – A Literary Theme**
Cambridge, MA, 1995, 312 p.
Focusing on Chinese literary works from the sixteenth to the eighteenth century, Yenna Wu presents many colourful perspectives on jealous, belligerent wives who dominate their husband and abuse other women. **EUR 53,36**
612. Xiao Chi **The Chinese Garden as a Lyric Enclave – A Generic Study of The Story of the Stone**
Ann Arbor, Michigan Monographs in Chinese Studies (93), 2001, 300 p., cloth.
In this exploration of what has been called China's greatest novel, *The Story of the Stone*, Xiao Chi highlights the roles of the garden—both fictional and real—in dramatizing the cultural crisis of the literati in the late imperial period. **EUR 64,03**
613. Xu Long **Su Shi – Major Creative and Critical Insights and Theories**
Ann Arbor, 1986, 156 p.
This dissertation aims at constructing a framework for understanding Su Shi's creative and critical perceptions and theories. The discussion focuses on his ideas about the purpose of literature, which is to expose and remedy social errors. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of Nebraska. **EUR 83,85**
614. Yang Shuhui **Appropriation and Representation: Feng Menglong and the Chinese Vernacular**
Ann Arbor, 1998, 195 p. **EUR 83,85**
615. Yao Yao **A Literary Analysis – The Interlace Structure in the Romance of *The Three Kingdoms***
Ann Arbor, 1990, 175 p.
This study is focused on the structure of the Romance of *The Three Kingdoms* from a formal and a thematic point of view. An authorized facsimile of a dissertation submitted to the University of California, Berkeley. **EUR 83,85**
616. Yen Ping-Chiu **Chinese Demon Tales – Meanings and Parallels in Oral Tradition**
New York, 1990, 194 p., cloth.
An analysis of five Chinese tales in light of literary, historical, philological sources and folkloristic methodologies. **EUR 48,78**
617. Yu, Pauline, Peter Bol, Stephen Owen & William Peterson (eds.) **Ways with Words – Writing about Reading Texts from Early China**
Berkeley, Studies on China, 24, 2000, 283 p.
This volume demonstrates the various ways in which the modern Western reader can confront the impressive variety of texts from the classical Chinese tradition. **EUR 28,20**
618. Zeitlin, Judith T. **Historian of the Strange: Pu Songling and the Chinese Classical Tale**
Stanford, 1993, 348 p., cloth.
Also available in paper at **EUR 38,11** **EUR 54,88**

Poésie

— Les livres des éditions Moundarren sont reliés à la main et les poèmes chinois y sont calligraphiés avec, en regard, la traduction en français —

619. **Dans la cuisine du poète**
Moundarren, 1998, 132 p.
Choix de poèmes chinois et japonais autour du thème des saveurs alimentaires. Traductions par Cheng Wing Fun et de Hervé Collet. **EUR 18,30**
620. **De l'art poétique de vivre au printemps**
Moundarren, 1994, 130 p.
Traductions par Cheng Wing Fun et Hervé Collet. **EUR 16,50**
621. **De l'art poétique de vivre en automne**
Moundarren, 1993, 140 p.
Traductions par Cheng Wing Fun et Hervé Collet. **EUR 16,50**
622. **De l'art poétique de vivre en hiver**
Moundarren, 1993, 105 p.
Choix de poèmes traduits. **EUR 16,50**
623. **De l'art poétique de vivre en été**
Moundarren, 1993, 146 p.
Traductions par Cheng Wing Fun et Hervé Collet. **EUR 16,50**
624. **Éloge de l'ivresse Le tao du vin et ses vertus**
Moundarren, 1988
Traductions par Cheng Wing Fun et Hervé Collet. **EUR 16,50**
625. **Éloge de la poésie et des livres**
Moundarren, 1996, 146 p.
Traductions par Cheng Wing Fun et Hervé Collet. **EUR 16,50**
626. **Le maître est parti cueillir des herbes – Aux sources chinoises du haïku**
Moundarren, 2001, 112 p.
Bashô, Issa, Buson et d'autres maîtres du *haïku* ne manquaient pas de souligner combien l'art et la manière des anciens poètes chinois les avaient inspirés et influencés. Dans ce recueil, les traducteurs ont extrait une ou deux lignes, généralement les deux vers finaux, de quatrains ou huitains des grands poètes chinois. **EUR 18,30**
627. **Le vieux pêcheur – Poèmes**
Moundarren, 2001, 110 p.
Recueil de 107 poèmes anciens bilingues chinois-français, dans lesquels apparaît le "vieux pêcheur". Calligraphies de Cheng Wing fun. **EUR 18,30**
628. **Neige d'août N° 1 Lyrisme et Extrême-Orient – L'émotion face au monde**
Neige d'août, 1999, 125 p.
Chaque numéro de cette revue propose un voyage poétique autour d'un thème analysé par un écrivain ou poète, et illustré par des poésies modernes ou anciennes.
Extraits du sommaire du n° 1 : "Le poème naît de l'émotion suscitée au contact du monde" de François Jullien; "Les cinq méthodes pour manger de la pastèque" de Luo Qing, "L'arc caché" de Zhao Qiong, "Processus familial" (extrait) de Wang Wenxing, "Attente de la neige" de Zhang Xianghua, "Le chant" de Zhu Ziqing. **EUR 13,72**
629. **Neige d'août N° 2 Lyrisme et Extrême-Orient – Vent et ossature**
Neige d'août, 2000, 125 p.
Extraits du sommaire : "Poèmes" de Su Dongpo, "Poèmes" de Li Qingzhao, "Entre deux règnes" de François Cheng, "Huang Tingjian, calligraphe des Song" de Ariadne Breton-Hourcq, "Conditions du lyrisme" de François Jullien. **EUR 13,72**
630. **Neige d'août N° 3 Lyrisme et Extrême-Orient – La morsure**
Neige d'août, 2000, 125 p. **EUR 13,72**
631. **Neige d'août N° 4 Lyrisme et Extrême-Orient – Insectes et grillons**
Neige d'août, 2001, 125 p. **EUR 13,72**
632. **Neige d'août N° 5 Lyrisme et Extrême-Orient – Rides et vagues**
Neige d'août, 2001, 125 p. **EUR 13,72**
633. **Neige d'août N° 6 Lyrisme et Extrême-Orient – Bruissements**
Neige d'août, 2002, 125 p. **EUR 14,00**
634. **Poésie N° 65**
Belin, 1993, 141 p.
Poètes contemporains de Taiwan : Lin Hengtai, traduit et présenté par Hsiung Ping-Ming. Shang Qin, Ya Xian, Shang Chouyu, traduits par Martine Vallette-Hémery. Poètes du Continent : Beidao, Duo Duo, Yang Lian, Gu Cheng, Song Lin, traduits et présentés par Chantal Chen-Andro. **EUR 9,15**
635. **Poésie 2001 N° 88 / juin 2001 – Poétiques chinoises d'aujourd'hui**
Association Maison de la Poésie, 2001, 127 p.
Au sommaire : ◦ Poétiques chinoises, ici et là, aujourd'hui (Annie Curien) ◦ Zhang Wei : Poétique du Nord (entretien avec Chantal Chen-Andro) : *Au café Figaro*; *En attendant la neige et autres proses* ◦ Yu Jian : *Ma poésie n'est pas "poétique"* (entretien avec Jie Formoso); *6, rue Shangyi*; *Le scarabée bleu* (prose) ◦ Leung Ping-kwan : *comment utiliser la langue pour exprimer Hong Kong?* (entretien avec Annie Curien); *Ville monstre* et autres poèmes ◦ Song Lin : petit glossaire imposé : *Le Modèle à Montparnasse* et autres poèmes; *Approches* ◦ Les labyrinthes de la traduction par Chantal Chen-Andro ◦ Lee Ka-sing par lui-même. **EUR 13,11**
636. **Renditions – A Chinese-English Translation Magazine - Numbers 11 & 12**
Hong Kong, 1979, 286 p.
Special Issue on Tz'u. **EUR 30,49**
637. **Renditions – A Chinese- English Translation Magazine - Number 37**
Hong Kong, 1992, 153 p.
Special Section on Post-Misty Poetry. **EUR 30,49**
638. **Tao poèmes**
Moundarren, 1994, 113 p.
Recueil de poèmes sur le Tao, bilingue et calligraphié. Livre relié à la main. **EUR 16,50**
639. **Women of the Red Plain – An Anthology of Contemporary Chinese Women's Poetry**
London, 1992, 162 p.
A selection from the work of the foremost women poets translated by Julia C. Lin. **EUR 14,48**
640. Allen, Joseph R. (transl.) **Forbidden Games & Video Poems – The Poetry of Yang Mu and Lo Ch'ing**
Seattle, 1993, 433 p.
An anthology of two contemporary poets. **EUR 30,34**

641. Barnstone, Tony (ed.) **Out of the Howling Storm: the New Poetry**
Hanover, 1993, 155 p.
The most comprehensive anthology of the work of the *Misty poets*. **EUR 24,39**
642. Bei Dao **At the Sky's Edge: Poems 1991–1996**
New York, 2001, 224 p.
In this first retrospective volume of poetry in English, two of Bei Dao's previous books, *Forms of Distance* (1994) and *Landscape Over Zero* (1996), are gathered together in bilingual paperback edition. *At the Sky's Edge* marks a pivotal point in the poet's oeuvre, presenting the increasingly lyrical, meditative poems written in the years following his banishment from China in 1989. **EUR 22,87**
643. Bei Dao **Au bord du ciel**
Circé, 1995, 135 p.
Poèmes traduits par Chantal Chen-Andro. Bei Dao est un des représentants les plus actifs de la poésie moderne chinoise. Il vit actuellement en Europe. **EUR 16,01**
644. Bei Dao **Forms of Distance**
New York, 1994, 87 p.
Translated by David Hinton. **EUR 22,87**
645. Bei Dao **Old Snow**
New York, 1991, 80 p., cloth.
Translated by B. McDougall. Chinese-English ed. **EUR 25,92**
646. Bei Dao **The August Sleepwalker**
London, 1988, 140 p.
Translated by Bonnie McDougall. **EUR 14,94**
647. Bo Yang **Poems of a Period**
Hong Kong, 1986, 155 p., cloth. **EUR 17,53**
648. Bryant, Daniel **Lyric Poets of the Southern Tang**
Vancouver, 1982, 15 p.
Feng Yen-ssu (903–960) and Li Yü (937–978). **EUR 45,73**
649. Carré, Patrick (traduit par) **Les saisons bleues – l'œuvre de Wang Wei poète et peintre**
Phébus, 1989, 374 p.
L'essentiel de l'œuvre du grand poète Tang, traduit et présenté par Patrick Carré. **EUR 22,71**
650. Cartelli, Mary Anne **The Poetry of Mount Wutai – Chinese Buddhist Verse from Dunhuang**
Ann Arbor, 1999
This is an authorised facsimile of a doctoral dissertation submitted to Columbia University. **EUR 91,47**
651. Chang Kang-I Sun & Haun Saussy **Women Writers of traditional China – An anthology of Poetry and Criticism from Ancient Times to 1911**
Stanford, 2000, 700 p.
This anthology of Chinese women's poetry in translation brings together representative selections from some 130 poets from the Han dynasty to the early twentieth century. The anthology contains an extended section of criticism by and about women writers. These poets include empresses, imperial concubines, courtesans, grandmothers, recluses, Buddhist nuns, widows, painters, farmwives, revolutionaries, and adolescent girls. **EUR 42,69**
652. Chang Kang-I Sun **Six Dynasties Poetry**
Princeton, 1986, 216 p., cloth.
Poems in Chinese characters. With annexes. **EUR 64,03**
653. Chaves, Jonathan **The Columbia Book of Later Chinese Poetry – Yuan, Ming, and Ch'ing Dynasties** (1279–1911)
Irrington/New York, 1986, 482 p.
Poems from 43 authors mainly translated for the first time. **EUR 33,54**
654. Chen-Andro, Chantal & Annie Curien (traduit par) **Quatre poètes chinois**
Ulysse fin de siècle, 1991, 125 p.
Edition bilingue. Poèmes de Beidao, Gu Cheng, Mangke et Yang Lian, quatre poètes d'aujourd'hui. **EUR 45,73**
655. Cheng, François **Entre source et nuage – La poésie chinoise réinventée**
Albin Michel, 1990, 261 p.
Traduction inspirée d'œuvres de 24 maîtres de la poésie chinoise ancienne et moderne, par un grand connaisseur et un poète sensible. **Egalement disponible dans la collection Spiritua-lités vivantes, au prix de 7,70 EUR** **EUR 14,48**
656. Couvreur, S. (traduit par) **Cheu king**
Kuangchi Press, 1966, 556 p.
Traduction du *Shijing* (Livre des Odes, VI^e siècle avant notre ère). Texte chinois avec une double traduction en français et en latin, établie en 1896. **EUR 62,50**
657. Coyaoud, Maurice **Anthologie de la poésie chinoise classique**
Les Belles Lettres, 1997, 345 p.
Edition bilingue en caractères traditionnels, pinyin et calligraphies. Poèmes du VII^e siècle av. JC jusqu'au XII^e siècle après JC. **EUR 22,10**
658. Crump, J.I. **Song from Xanadu – Studies in Mongol-Dynasty Song-Poetry (*san-ch'ü*)**
Ann Arbor, 1983, 232 p. **EUR 27,14**
659. Crump, J.I. **Song-Poems from Xanadu**
Ann Arbor, Monographs in Chinese Studies, 64, 1993, 138 p.
The book begins with a survey of the origins of the *san-ch'ü*. 120 poems about love, ambition, rustic life and human absurdity are presented and translated. Bilingual edition. **EUR 22,87**
660. Dai Wangshu **Poèmes**
Zhongguo Wenxue, Coll. Panda, 1989, 155 p.
Recueil des principaux poèmes de Dai Wangshu (1905–1950), choisis et traduits par Yan Hansheng, Suzanne Bernard. **EUR 3,50**
661. Demiéville, Paul (éd.) **Anthologie de la poésie chinoise classique**
Gallimard, Coll. Poésie, 1962, 614 p.
Un survol magistral de plus de 3000 ans de poésie chinoise. **EUR 11,00**
662. Demiéville, Paul **Poèmes chinois d'avant la mort**
L'Asiathèque, 1984, 207 p.
Dernier ouvrage du grand sinologue : recueil de traductions de poèmes composés au seuil de la mort et édités par Jean-Pierre Diény. Edition bilingue chinois-français. **EUR 18,29**
663. Diény, Jean-Pierre (traduit par) **Jeux de montagnes et d'eaux – Quatrains et huitains de Chine**
Encre marine, 2001, 269 p.
Traduction et présentation de Jean-Pierre Diény. De la poésie paysagiste, n'ont été retenues ici que ses formes les plus denses, le quatrain et le huitain. Le traducteur a choisi de "voler" des poèmes, comme disait Claude Roy, auxquels leur simplicité, leur dépouillement et leur transparence ouvrent un accès immédiat. Ces courtes pièces célèbrent dans leur infinie variété "la montagne et l'eau" du marcheur et du voyageur, du rêveur et du peintre, de l'ermite et du moine. Textes en caractères chinois traditionnels et en français. **EUR 15,09**

664. Fan Ch'eng-ta **Five Seasons of a Golden Year – A Chinese Pastoral**
London, 1980, 156 p.
Translated by Gerald Bullett. Sixty poems of Fan Ch'eng-ta (1126–1193). In this new edition, the English translation is presented along with the original Chinese text in T.C. Lai's calligraphy. **EUR 22,87**
665. Fusek, Loïs (transl.) **Among the Flowers**
Irvinton/New York, 1982, 236 p., cloth.
Translation of the *Huajian ji*, an anthology written in the 9th century. The world depicted is the world of the courtesans and the singing girls. The lyrics are dedicated to the celebration of love. Also available in paper at **EUR 25,15** **EUR 60,67**
666. Giraud, Daniel (traduit par) **Les yeux du dragon – Une anthologie de la poésie chinoise**
Le Bois d'Orion, 1993, 188 p.
L'inspiration venant du Chan et du Tao. Edition bilingue chinois-français et calligraphiée. **EUR 19,06**
667. Goodman, David S. G. **Beijing Street Voices – The Poetry and Politics of China's Democracy Movement**
London, 1981, 196 p., cloth.
Poetry has been an integral part of the "Democracy Movement" that started in late November 1978 in Beijing and, it is a selection of poems from the unofficial publications which form the basis of this book. **EUR 53,36**
668. Graham, William T. **The Lament for the South – Yu Hsin's *Ai Chiang-nan fu***
Cambridge, 1980, 234 p., cloth.
This book provides a translation of the poem with a detailed literary and historical commentary. **EUR 82,32**
669. Guo Moruo **Déeses**
Waiwen Chubanshe, 1982, 77 p.
Traduction de poèmes tirés de *Nü shen*, paru en 1921. **EUR 3,81**
670. Han Shan **Merveilleux le chemin de Han Shan**
Moundarren, 1992, 122 p.
Traduit par Cheng Wing Fun. Han Shan (VIe-VIIe siècle), ermite et poète. Poèmes calligraphiés en chinois avec la traduction française en regard. Livre relié à la main. **EUR 16,50**
671. Han Shan **The Poetry of Han-Shan – A Complete, Annotated Translation of *Cold Mountain***
Albany, Series in Buddhist Studies, 1990, 486 p.
An annotated translation of the poet Han Shan, a Chinese buddhist recluse who wrote many poems about life alone in the hills. This book provides line-by-line literary analyses of some of the most interesting poems. **EUR 35,06**
672. He Qing **L'eau d'un puits ancien – Anthologie de poèmes de paysage en Chine**
You Feng, 1996, 87 p.
Un choix de poèmes classiques. Edition bilingue chinois-français (traduction en vers). **EUR 12,20**
673. Hsu Kai-yu (transl.) **Twentieth Century Chinese Poetry – An Anthology**
New York, 1963, 468 p. **EUR 25,15**
674. Jacob, Paul (traduit par) **Poètes bouddhistes des Tang**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1988, 101 p.
Poèmes d'inspiration bouddhique, du VIIe au Xe siècle. **EUR 9,91**
675. Jacob, Paul (traduit par) **Vacances du pouvoir**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1983, 136 p.
Poèmes des Tang. Poèmes empruntés à une cinquantaine des meilleurs poètes des Tang (618–907). Une introduction idéale à la poésie chinoise et à son âge d'or. **EUR 10,67**
676. Jaeger, Georgette (traduit par) **Han Shan – Ermite taoïste, bouddhiste, zen**
Thanh-Long, 1985, 101 p.
Edition bilingue chinois-français. **EUR 13,50**
677. Jaeger, Georgette (traduit par) **L'anthologie de trois cents poèmes de la dynastie des Tang**
Beijing, 1987, 247 p.
Traduction intégrale de la célèbre anthologie établie en 1751, le *Tang shi sanbai shou*. **EUR 5,34**
678. Kwong, Charles Yim-tze **Tao Qian and the Chinese Poetics Tradition – The Quest for Cultural Identity**
Ann Arbor, Michigan Monographs in Chinese Studies, 66, 1994, 281 p., cloth.
This study reveals the essential unity of Tao's art with his existential quest. **EUR 117,39**
679. Levy, Howard S. & Henry Wells (transl.) **Translations from Po Chu-I's Collected Works (4 vol.)**
San Francisco, 1978 **EUR 184,46**
680. Li Bai (Li Po) **Florilège**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1985, 272 p.
Traduit par Paul Jacob. Un florilège des meilleurs poèmes de Li Bai (701–762) presque tous inédits en traduction. **EUR 14,48**
681. Li Po (Li Bai) **L'immortel banni buvant seul sous la lune**
Moundarren, 1999, 191 p.
Traduit par Cheng Wing Fun. Poèmes calligraphiés en chinois avec la traduction française en regard. Livre relié à la main. **EUR 18,30**
682. Li Shangyin **Amour et politique dans la Chine ancienne – Cent poèmes de Li Shangyin (812-858)**
Yves Hervouet, 1995, 273 p.
Préface de Claude Roy. Traduction et commentaires de Yves Hervouet. Edition bilingue chinois-français. **EUR 19,82**
683. Li Yi-chan **Notes**
Gallimard, Coll. Le Promeneur, 1992, 71 p.
Traduit par G. Bonmarchand en 1929. Préface de Pascal Quignard. Li Yi-chan (813–858), poète plus connu sous le nom de Li Shangyin. **EUR 9,15**
684. Lo Irving Yucheng & William Schultz (eds) **Waiting for the Unicorn (English and Chinese Editions – 2 vol.) – Poems and Lyrics of China's Last Dynasty, 1644-1911**
Bloomington, 1986, 423 p. **EUR 76,07**
685. Lu Chi **The Art of Writing**
Minneapolis, 1991, 57 p.
Translated by Sam Hamill. Lu Chi's *Wen Fu*, composed around 200 A.D., is the first *ars poetica* of China. It discusses the joys and problems that face both Writer and reader. **EUR 14,64**
686. Lu Yu **Le vieil homme qui n'en fait qu'à sa guise**
Moundarren, 1995, 167 p.
Traduit par Cheng Wing Fun et Hervé Collet. Un des poètes

- les plus attachants des Song, Lu Yu (né en 1125). Poèmes calligraphiés en chinois avec la traduction française en regard. Livre relié à la main. **EUR 16,50**
687. Lu Yu **The Old Man who Does as He Pleases** – Selections from the Poetry and Prose
Irvington/New York, 1973, 126 p., cloth.
Translation by Burton Watson. One of the greatest Song dynasty poet. **EUR 35,06**
688. Ma Desheng **Vingt-quatre heures avant la rencontre avec le dieu de la mort**
Actes Sud, 1992, 127 p.
Traduit par Emmanuelle Péchenart. Un poème d'une seule phrase, semblant jaillir en même temps que la pensée, une ponctuation inexistante car inutile, un rythme qui devient celui du lecteur. Edition bilingue français/chinois. Le poème est également calligraphié par l'artiste Ma Desheng. **EUR 19,51**
689. Mair, Victor H. **Mei Cherng's "Seven Stimuli" and Wang Bor's "Pavilion of King Terng"** – Chinese Poems for Princes
Lewiston, Studies in Asian Thought and Religion, vol.11, 1988, 139 p., cloth.
An annotated translation with commentary, phonological notes of two texts, although written eight centuries apart, stylistically lying at the interface of prose and poetry. **EUR 134,16**
690. Mather, Richard B. **The Age of Eternal Brilliance** – Three Lyric Poets of the Yung-Ming Era
Leiden, Forthcoming, 910 p., cloth.
This volume presents the nearly complete oeuvre of Shen Yue, Xie Tiao, and Wang Jun, i.e., the full original texts, Mather's full annotated translations, and brief biographies of these three classical poets, who all had such a profound impact on succeeding centuries. One will find here the reactions and ruminations by participants in events and cultural currents of an age that was more than just a chaotic transition between the Han and the Tang Dynasties. **EUR 243,92**
691. Meng Chiao **The Late Poems of Meng Chiao**
Princeton, 1996, 87 p., cloth.
Translated in English by David Hinton. VIIIth century poet. Also available in paper at **EUR 16,01** **EUR 38,11**
692. Po Chu Yi (Bai Juyi) **Un homme sans affaire**
Moundarren, 1988
Traductions par Cheng Wing Fun. Poèmes calligraphiés en chinois avec la traduction française en regard. Livre relié à la main. **EUR 16,50**
693. Po Chu-i (Bai Juyi) **The Selected Poems of Po Chu-i**
New York, 1999, 200 p.
Translated by David Hinton. **EUR 24,39**
694. Schmidt, J.D. **Stone Lake: The Poetry of Fan Chengda (1126-1193)**
Cambridge, Cambridge Studies in Chinese History, Literature and Institutions, 1992, 199 p., cloth.
Biography, critical study and translations of some of the works Fan Chengda. **EUR 60,00**
695. Seaton, Jerome P. (transl.) **The Wine of Endless Life** – Taoist Drinking Songs from the Yuan Dynasty
Buffalo, 1991, 59 p. **EUR 14,94**
696. Soong, Stephen C. (ed.) **A Brotherhood in Song** – Chinese Poetry and Poetics
Hong Kong, 1985, 386 p., cloth. **EUR 42,70**
697. Soong, Stephen C. (ed.) **Song Without Music** – Chinese Tz'u Poetry
Hong Kong, 1980, 282 p., cloth. **EUR 42,69**
698. Su Tung Po (Su Dongpo) **Rève de printemps**
Moundarren, 1998, 204 p.
Traductions par Cheng Wing Fun et Hervé Collet. Nouvelle édition, revue et augmentée de *Fumée du Lushan, marée du Che Kiang*. Poèmes calligraphiés en chinois avec la traduction française en regard. Livre relié à la main. **EUR 18,30**
699. Tao Yuan Ming **L'homme, la terre, le ciel**
Moundarren, 1987
Traduit par Cheng Wing Fun. Poèmes calligraphiés en chinois avec la traduction française en regard. Livre relié à la main. **EUR 16,50**
700. Tao Yuan Ming **Œuvres complètes**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1990, 446 p.
Traduit du chinois, présenté et annoté par Paul Jacob. Magnifique traduction de l'œuvre d'un des plus grands poètes chinois, Tao Yuanming (365-427), précédée d'une étude magistrale (100 p.). **EUR 29,73**
701. Tu Fu (Du Fu) **Tu Fu Selected Poems**
Waiwen Chubanshe, 1962, 178 p. **EUR 7,47**
702. Tu Fu (Du Fu) **Une mouette entre ciel et terre**
Moundarren, 1995, 177 p.
Traductions par Cheng Wing Fun et Hervé Collet. Poèmes calligraphiés en chinois avec la traduction française en regard. Livre relié à la main. **EUR 18,30**
703. Wang Ping (ed.) **New Generation** – Poems from China Today
Brooklyn, 1999, 234 p.
This collection includes the work of twenty-four avant-garde poets, representing the "new generation" of artists who have emerged over the last twenty years. A dozen American poets worked closely with Wang Ping to produce translations which have preserved the excitement and clarity of these poems. **EUR 54,88**
704. Wang Wei **Le plein du vide**
Moundarren, 1991
Traductions par Cheng Wing Fun et Hervé Collet. Poèmes calligraphiés en chinois avec la traduction française en regard. Livre relié à la main. **EUR 16,50**
705. Wang Wei **Paysages: miroirs du coeur**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1990, 342 p.
Traduit par Chang Wei-penn et Lucien Drivod. Texte chinois en regard. **EUR 26,68**
706. Watson, Burton (trans.) **Po Chü-i** – Selected Poems
Irvington/New York, 2000, 172 p.
From Bai Juyi's well-preserved corpus – personally compiled and arranged by the poet (772-846) himself in an edition of seventy-five chapters – Burton Watson has chosen 128 poems and one short prose piece that exemplify the earthy grace and deceptive simplicity of this master poet. **EUR 22,87**
707. Watson, Burton (trans.) **The Columbia Book of Chinese Poetry** – From Early Times to the Thirteenth Century.
Irvington/New York, 1984, 385 p.
From *Shijing* to the Song poetry. **EUR 30,18**

708. Wen Yiduo **Wen Yiduo, œuvres**
Zhongguo Wenxue, 1989, 144 p.
Œuvres de celui qui a fait rentrer la poésie chinoise dans la modernité. Traduction de Jacques Pimpaneau. **EUR 5,34**
709. Wu-Chi Liu & Irving Yucheng Lo (eds) **Sunflower Splendor – Three Thousand Years of Chinese Poetry**
Bloomington, 1975, 634 p.
Anthology from the 12th century B.C. to Mao's era. **EUR 42,23**
710. Xiao Tong **Wen Xuan or Selections of Refined Literature, vol. I – Rhapsodies on Metropolises and Capitals**
Princeton, 1982, 627 p., cloth.
The most ancient anthology of Chinese literature compiled by Xiao Tong (501-531) and translated by David R. Knechtges. **EUR 108,85**
711. Yang Lian **La maison sur l'estuaire**
M.E.E.T., 2001, 127 p.
Recueil de poésies bilingue français-chinois (en caractères simplifiés). Titre original "Hekou shang de fangjian". Traduction du chinois par Chantal Chen-Andro. Né en 1955, Yang Lian commence à écrire pendant la Révolution Culturelle. En 1983, ses livres sont interdits en Chine. Quelques années plus tard, il s'exilera. Sa poésie trouve ses fondements à la fois dans la tradition chinoise et dans la littérature occidentale. **EUR 11,00**
712. Yang Lian **Masques et crocodiles**
Virgile, Coll. Ulysse Fin de siècle, 2002, 78 p.
Recueil de poèmes écrits en 1989 et traduits du chinois par Chantal Chen-Andro. **EUR 15,00**
713. Yang Wanli **Le son de la pluie**
Moundarren, 1988
Traductions par Cheng Wing Fun et Hervé Collet. Poèmes calligraphiés en chinois avec la traduction française en regard. Livre relié à la main. **EUR 16,50**
714. Ye, Michelle (transl.) **Anthology of Modern Chinese Poetry**
New Haven, 1992, 294 p., cloth.
An important introduction to the major issues and trends in twentieth-century Chinese poetry and poetics. Also available in paper at **EUR 25,92** **EUR 50,31**
715. Ye, Michelle (transl.) **Frontier Taiwan – An Anthology of Modern Chinese Poetry**
Irrington/New York, Modern Chinese Literature in Taiwan, 2001, 608 p., cloth.
The history of modern Taiwanese poetry parallels and tells the story of this transformation from periphery to frontier. Contains translations of nearly 400 poems from 50 poets spanning the entire twentieth century. Also available in paper at **EUR 30,49** **EUR 60,37**
716. Yip Wai-Lim (ed.) **Chinese Poetry – an Anthology of Major Modes and Genres**
Durham, 1997, 357 p.
150 poems from the *Shijing* to Yuan dynasty poems, translated in English. **EUR 35,06**
717. Yu Xin **Lamentations pour le sud du fleuve**
La différence, 1995, 121 p.
Traduction de Michel Kuttler. Poète sensible, Yu Xin (513–581) nous laisse un poème épique, chronique d'une fin de dynastie et méditation douloureuse qui faisait l'admiration de Du Fu. Bilingue chinois-français. **EUR 5,34**
718. Yu Xuanji **The Clouds Float North: the Complete Poems of Yu Xuanji**
Hanover, 1998, 96 p.
Translated by David Young. **EUR 18,30**
719. Yuan Mei **Divers plaisirs à la villa Sui**
Moundarren, 2000, 153 p.
Traductions par Cheng Wing Fun et Hervé Collet. Poèmes calligraphiés en chinois avec la traduction française en regard. Livre relié à la main. **EUR 18,30**
720. Zhang Kejiu (ed.) **Cent "xiaoling" poèmes classiques**
Zhongguo Wenxue, 1996, 223 p.
Traduction de S. de Noblet. Poèmes d'un auteur représentatif du genre *xiaoling* apparu sous les Yuan. Texte chinois en regard. **EUR 8,54**

Essais sur la poésie

721. **Études chinoises vol. XIX** – N° 1-2 (printemps-automne 2000) Revue de l'AFEC
Association française d'études chinoises, 2001, 340 p.
Rituel et utopie : ◦ Kang Youwei. Du confucianisme réformé à l'utopie universelle (Roger Darrobers) ◦ Les diagrammes de Shao Yong (1012-1077). Qui les a vus? (Alain Arrault) ◦ Le culte de Wangzi Qiao ou la longue carrière d'un immortel (Marianne Bujard)
Poétique : ◦ Trois aspects de la lune dans la poésie Tang. Wang Wei, Li He, Li Shangyin (Kôzen Hiroshi) ◦ Un dragon pour emblème. Variations sur le thème du *Wenxin diaolong* (Valérie Lavoix) ◦ Poèmes taoïstes des cinq veilles (Vincent Goossaert) ◦ Le poète, les grues, les filles de l'onde. Xie Lingyun entre folklore et littérature (François Martin)
Acquisitions récentes de la Bibliothèque de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises (Shum Wing-fong et Pierre-Henri Durand); Bibliographie des ouvrages et articles de Jean-Pierre Diény. **EUR 19,82**
722. **Renditions** – A Chinese-English Translation Magazine - Number 7
Hong Kong, 1977, 177 p.
Special Section on Studies in Poets and Poetry. **EUR 30,49**
723. Allen, Joseph R. **In the Voices of Others** – Chinese Music Bureau Poetry
Ann Arbor, Michigan Monographs in Chinese Studies, 63, 1992, 283 p., cloth.
Applying new methodology to the medieval genre known as Music Bureau Poetry (*yuefu shi*), Joseph Allen examines the historical origins of *yuefu shi* and argues that, contrary to orthodox opinion, the roots of *yuefu* lie neither in music nor in folk tradition. Instead, he contends, the genre had its genesis among the literati, arising from the conventions of intratextuality. **EUR 53,36**
724. Backstrom, Martin Gerald **The Castles of Shu** – Dream Motives in the Poetry of Lu You (1125-1210)
Ann Arbor, 1989, 235 p.
An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of California at Berkeley. **EUR 83,85**
725. Birrell, Anne **Popular Songs and Ballads of Han China**
London, 1988, 226 p., cloth. **EUR 44,97**
726. Bischoff, Friedrich Alexander **Interpreting the Fu**
Stuttgart, 1976, 446 p. **EUR 53,36**
727. Cai Zong-qi **Configurations of Comparative Poetics** – Three Perspectives on Western and Chinese Literary Criticism
Honolulu, 2001, 376 p., cloth.
This comprehensive comparative study of Western and Chinese poetics begins with broad examinations of the two traditions over more than two and a half millennia. The second half of the book features comparative case studies. The author not only identifies an array of critical concerns shared by Western and Chinese critics, but also differentiates the conceptual models used by each and traces them to cosmological paradigms. **EUR 79,27**
728. Cai Zong-qi (ed.) **The Matrix of Lyric Transfor-**
mation – Poetic Modes and Self-Presentation in Early Chinese Pentasyllabic Poetry
The University of Michigan, Monographs in Chinese Studies, 1996, 259 p., cloth. **EUR 91,47**
729. Chan, Marie **Kao Shih**
Boston, Twayne World Authors Series 476, 1978, 167 p., cloth.
A critical study of the poet Kao Shih (706?-765). **EUR 36,59**
730. Chang Kang-I Sun **The Evolution of Chinese Tz'u Poetry**
Princeton, 1980, 251 p.
From the Late T'ang to Northern Sung. **EUR 57,93**
731. Chang Kang-I Sun **The Late-Ming Poet Ch'en Tzu-lung** – Crises of Love and Loyalism
New Haven, 1991, 183 p., cloth.
Study on the poet Chen Zilong (1608-1647). **EUR 60,98**
732. Chang Shung-in **The 'Liu-i shih-hua' of Ou-yang Hsiu**
Ann Arbor, 1984, 165 p.
An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of Arizona. **EUR 76,22**
733. Chapuis, Nicolas **Tristes automnes** – Poétique de l'identité dans la Chine ancienne
You-Feng, 2001, 203 p.
Ce livre retrace le chemin parcouru par les poètes chinois de l'antiquité jusqu'à la dynastie des Tang pour exprimer leur altérité. Croisant la poétique et la philosophie, l'auteur décode une série de poèmes et démontre que le concept d'identité n'est pas étranger à la culture chinoise. L'ouvrage contient la première traduction française du texte intégral de la Grande préface du Livre des Poèmes (*Shijing*), accompagnée de son commentaire Tang. La plupart des poèmes présentés sont également inédits en français (poèmes de Du Fu, de Lu Ji, de Pan Yue, les *Chants du Sud*...). Les textes sont en caractères chinois traditionnels. Nicolas Chapuis est également l'auteur de plusieurs traductions dont *Cinq essais de poétique* de Qian Zhongshu. **EUR 24,40**
734. Chaves, Jonathan **Singing of the Source** – Nature and God on the Poetry of the Chinese painter Wu Li
Honolulu, 1993, 208 p., cloth.
Etude sur l'œuvre poétique de Wu Li (1632-1718) qui fut un des premiers lettrés chinois à se convertir au christianisme et à intégrer l'ordre des Jésuites. **EUR 64,03**
735. Cheng, François **L'écriture poétique chinoise** – suivi d'une anthologie des poèmes des T'ang
Seuil, 1982, 263 p.
Ouvrage de référence indispensable sur l'art poétique chinois. Avec notices biographiques. **Egalement disponible dans la collection Points Essais, au prix de 9,00 EUR** **EUR 25,76**
736. Cheung, Dominic **Feng Chih**
Boston, Twayne World Authors Series 515, 1979, 121 p., cloth.
A critical study of the poet Feng Chih (1906-?) **EUR 36,59**

737. Chou Eva Shan **Reconsidering Tu Fu** – Literary Greatness and Cultural Context
Cambridge, 1995, 237 p.
A new interpretation of the work of the famous Tang Dynasty poet. **EUR 76,22**
738. Coyaude, Maurice **Véga du cygne et altaïr de l'aigle** – La Tisserande et le Bouvier
P.A.F., 1999, 160 p.
L'auteur a réuni un ensemble d'annexes à ses derniers travaux : réflexions sur la poésie, le chant de l'Extrême-Orient à l'Europe, et une histoire d'amour blessé en filigrane. **EUR 25,00**
739. Crespi, John Arthur **A Vocal Minority** – New Poetry and Poetry Declamation in China, 1915-1975
Ann Arbor, 2001, 309 p.
This dissertation explores the oral/aural and textual dimensions of poetry declamation from the New Culture period through the Cultural Revolution. It aims at bringing to light a neglected dimension of modern Chinese literary practice while contributing to a comparative, intercultural understanding of poetry as a performance art. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of Chicago. **EUR 83,85**
740. Davis, A.R. **Tao Yüan-Ming** – His Works and their Meanings (vol. I and II)
Hong Kong, 1983, 261 + 213 p.
Vol. I: translation and commentary Vol. II: Additional commentary, notes and biography. **EUR 117,39**
741. Diény, Jean-Pierre **Les poèmes de Cao Cao (155-220)**
I.H.E.C., Bibliothèque de l'Institut des Hautes Etudes Chinoises, Vol. XXXI, 2000, 254 p.
Après avoir retracé la vie de Cao Cao, l'auteur présente une vingtaine de poèmes, répartis en 4 chapitres (politique, évasion, lyrisme et fragments), traduits, commentés et annotés. Un dernier chapitre propose une définition et une appréciation de l'ensemble de l'œuvre. Les textes des poèmes sont cités en chinois, les noms de lieux, d'œuvres et d'auteurs apparaissent également en transcription pinyin et en caractères chinois. Bibliographie, index. **EUR 19,82**
742. Diény, Jean-Pierre **Pastourelles et magnanelles**
Droz, 1977, 141 p.
Essai sur un thème littéraire chinois. **EUR 26,68**
743. Egan, Ronald C. **Word, Image, and Deed in the Life of Su Shi**
Cambridge, MA, 1994, 474 p.
An authoritative study about Su Dongpo with many translations. **EUR 57,93**
744. Fong, Grace S. **Wu Wenying and the Art of Southern Song Ci Poetry**
Princeton, 1987, 190 p. **EUR 53,36**
745. Frankel, Hans H. **Biographies of Meng Hao-Jan**
Berkeley, Chinese Dynastic Histories Translation, 1, 1952, 25 p.
Meng Hao-Jan (ca. 691-740) is considered one of the foremost poets of the T'ang dynasty. The two versions of the biography are translated from the *Hsin T'ang-shu* and the *Chiu T'ang-shu*. **EUR 22,87**
746. Frankel, Hans H. **The Flowering Plum and the Palace Lady** – Interpretations of Chinese Poetry
New Haven, 1976, 276 p., cloth.
A thematically arranged anthology of 106 Chinese poems with translations and analytical interpretations. **EUR 60,22**
747. Gong Kechang **Studies on the Han Fu**
New Haven, 1997, 413 p., cloth. **EUR 96,04**
748. Haft, Lloyd **The Chinese Sonnet** – Meaning of a Form
Leiden, 2000, 245 p.
Discussing more than 50 poems spanning the period from the 1920s to the present, Haft develops analytic strategies which bring out the expressive dimensions of the Chinese sonnet as well as its legitimate claim to "Chineseness". Bilingual edition with traditional Chinese characters. Works by Zhu Xiang, Feng Zhi, Bian Zhilin, Shang Cuo and Zheng Min. **EUR 39,64**
749. Hargett, James Morris **The Poetry of Chen Yu-yi, 1090-1139**
Ann Arbor, 1982, 223 p.
An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Indiana University. **EUR 83,85**
750. Hawkes, David **A Little Primer of Tu Fu**
London, 1994, 243 p. **EUR 24,09**
751. Hightower, James & Florence Chia-ying Yeh **Studies in Chinese Poetry**
Cambridge, MA, Harvard-Yenching Institute Monographs Series, 47, 1998, 604 p., cloth.
Essays about *shih* poetry, Sung tz'u and works of wang Kuo-wei. Chinese texts in characters. **EUR 58,69**
752. Hockx, Michel **A Snowy Morning** – Eight Chinese Poets on the Road to Modernity
Leiden, 1994, 282 p.
Focusing on the poetry and poetics of the eight authors of *A Snowy Morning* (1922), this study offers a detailed view of the period during which modern Chinese poetry took shape. **EUR 54,88**
753. Holzman, Donald **Immortals, Festivals and Poetry in Medieval China** – Studies in Social and Intellectual History
Aldershot, Variorum Collected Studies Series, Vol. 623, 1998, 346 p., cloth.
The papers are concerned with the themes of religion and poetry and song in early medieval China. **EUR 130,00**
754. Holzman, Donald **Landscape Appreciation in Ancient and Early Medieval China** – The Birth of Landscape Poetry
Hsin-Chu, 1996, 189 p. **EUR 12,20**
755. Hu-Sterk, Florence **L'apogée de la poésie chinoise** – Li Bai et Du Fu
You-Feng, 2000, 404 p.
Cet ouvrage tente de faire le point sur l'état des recherches les plus récentes sur Li Bai et Du Fu en proposant de nouvelles perspectives. Avec de nombreuses traductions annotées. **EUR 27,40**
756. Jaeger, Georgette (traduit par) **Les lettrés chinois** – Poètes T'ang et leur milieu
La Baconnière, 1977, 447 p.
Etude illustrée de nombreuses traductions inédites. **EUR 28,81**
757. Jullien, François **La valeur allusive** – Des catégories originales de l'interprétation poétique dans la tradition chinoise (Contribution à une réflexion sur l'altérité interculturelle)
EFEO, 1985, 312 p. **EUR 37,00**
758. Lai, Chiu-Mi **River and Ocean** – The Third-Century Verse of Pan Yue and Lu Ji
Ann Arbor, 1990, 389 p.
This dissertation offers a study on the *fu* and *shi* poetry of Pan

- Yue and Lu Ji, two leading writers of the late third century. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of Washington. **EUR 83,85**
759. Lambersy, Werner **Poèmes du pays simple - la Chine au VIII^e siècle**
La Renaissance du Livre, 2002, 87 p.
Petit essai sur quelques grands poètes Tang. **EUR 6,00**
760. Lee, Gregory B. **La Chine et le spectre de l'Occident** – Contestation poétique, modernité et métissage
Syllepse, 2002, 244 p.
Traduit de l'anglais par Eliane Utudjian Saint-André. Ce livre est basé sur le texte de *Troubadours, Trumpeters, Troubled Makers: Lyricism, Nationalism and Hybridity in China and its Others*, édité par Duke University Press en 1996 et a été réactualisé par l'auteur. Dans ce livre, des contestataires lyriques célèbres, tels que Benjamin Péret, côtoient des poètes chinois "dissidents" comme Duoduo et Bei Dao. Des penseurs d'avant-garde, tels Guy Debord et Raoul Vaneigem, sont associés à des chanteurs d'Occitanie, à des troubadours des Chinatowns ou encore aux pionniers du rock and roll pékinois. La mobilisation de ces diverses formes de pensée exprime toutes la puissance que représente l'arme de la critique intellectuelle et poétique. **EUR 18,50**
761. Lee, Gregory B. **Troubadours Trumpeters and Troubled Makers** – Lyricism, Nationalism, and Hybridity in China and its Others
London, 1996, 278 p. **EUR 35,06**
762. Lee, Oscar **The Critical Reception of the Poetry of Wei Ying-wu (737-792)** – The Creation of a Poetic Reputation
Ann Arbor, 1986, 229 p.
By reconstructing the way Wei's poetry was critically received over the centuries, this dissertation explores the development of certain issues in poetic discourse relevant to the reading of Wei's works. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Columbia University. **EUR 83,85**
763. Levy, Dore J. **Chinese Narrative Poetry** – The Late Han through T'ang Dynasties
Durham, 1988, 225 p., cloth.
This study offers an introduction to the analysis of narrative in Chinese poetry, and specifically, the literary as opposed to the folk tradition. **EUR 53,36**
764. Li Xia (ed.) **Essays, Interviews, Recollections and Unpublished Material of Gu Cheng, 20th Century Chinese Poet** – The Poetics of Death
Lewiston, Chinese Studies, 2000, 488 p., cloth.
This study is a wide-range collection of contributions by people close to the final drama and tragic death of Chinese poet Gu Cheng, and by scholars with diverse views on the poet and his literary achievements. They include biographical sketches with personal insights and reminiscences, as well as unpublished documents and critical assessments of his literary oeuvre, and constitute a significant source book on Gu Cheng. **EUR 198,18**
765. Lian Xinda **The Wild and Arrogant** – Expression of Self in Xin Qiji's Song Lyrics
Bern, 1999, 216 p., cloth.
Through its close readings of Xin Qiji's (1140-1207) song lyrics, this study reveals the aesthetic implications of the eccentricity of an unruly self within the Ruist tradition. **EUR 79,83**
766. Lin Shuen-Fu (ed.) **The Vitality of Lyric Voice**
Princeton, 1986, 405 p.
Shih Poetry from the Late Han to the Tang. **EUR 43,45**
767. Lin Shuen-Fu **The Transformation of the Chinese Lyrical Tradition**
Princeton, 1978, 249 p.
Chiang K'uei and Southern Sung Tz'u Poetry. **EUR 37,35**
768. Lin, Julia C. **Essays on Contemporary Chinese Poetry**
Athens, 1985, 195 p., cloth.
This book concerns the post-1949 developments of contemporary Chinese poetry in Taiwan, much of which diverged sharply from its counterpart in mainland China during the fifties and sixties. It shows a greater affinity with contemporary poetry elsewhere in the world than does that of the mainland. **EUR 73,18**
769. Lin, Julia C. **Modern Chinese Poetry** – An Introduction
Seattle, 1972, 264 p., cloth.
This study examines the rise and development of the new Chinese poetry, from 1919 to the 1970s, by focusing on the period's major poets. **EUR 42,69**
770. Liu, James J.Y. **Language Paradox Poetics** – A Chinese Perspective
Princeton, 1988, 174 p., cloth. **EUR 29,73**
771. Liu, James J.Y. **The Art of Chinese Poetry**
Chicago, 1966, 165 p. **EUR 23,48**
772. Liu, Stephen Shu-ning **The Lyrics of Li Yu**
Ann Arbor, 1973, 143 p.
A translation, analysis and commentary. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of North Dakota. **EUR 83,85**
773. Loi, Michelle **Poètes chinois d'écoles françaises**
Adrien Maisonneuve, 1980, 159 p.
Dai Wangshu, Li Jinfang, Wang Duqing, Mu Mutian, Ai Qing, Luo Dagang. Présentation et traductions de six poètes chinois ayant séjournés en France dans les années vingt et trente. **EUR 18,29**
774. Loi, Michelle **Roseaux sur le mur** – Les Poètes occidentalistes chinois 1919-1949
Gallimard, Coll. Bibliothèque des idées, 1971, 608 p. **EUR 13,28**
775. Mather, Richard B. **The Poet Shen Yueh (441-513)** – The Reticent Marquis
Princeton, 1988, 260 p. **EUR 71,96**
776. Mc Craw, David Randolph **Chinese Lyricists of the Seventeenth Century**
Honolulu, 1990, 192 p. **EUR 54,88**
777. Mc Craw, David Randolph **The Poetry of Chen Yuyi (1090-1139)**
Ann Arbor, 1986, 339 p.
An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Stanford University. **EUR 83,85**
778. Miao, Ronald C. **Early Medieval Chinese Poetry** – The Life and Verse of Wang Ts'an (A.D. 177-217)
Stuttgart, 1982, 328 p. **EUR 57,93**
779. Moore, Paul Douglas **Stories and Poems about the T'ang Poet Li Po (vols. I and II)**
Ann Arbor, 1982, 453 p.
An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Georgetown University. **EUR 83,85**
780. Owen, Stephen (ed.) **Mi-lou** – Poetry and the Labyrinth of Desire
Cambridge, MA, 1989, 220 p. **EUR 51,83**

781. Palumbo-Liu, David **The Poetics of Appropriation**
Stanford, 1993, 258 p.
The Literary Theory and Practice of Huang Tingyun.
EUR 68,60
782. Pimpaneau, Jacques (traduit par) **Célébration de l'ivresse**
Philippe Picquier, Coll. Ecrits dans la paume de la main, 2000, illus., 128 p.
L'ivresse comme porte ouverte sur un ailleurs, dans la grande tradition chinoise. L'ivresse comme prétexte à une introduction à la poésie chinoise classique est nourrie de règles strictes. Jacques Pimpaneau entremêle réflexions, histoires, anecdotes, légendes et poèmes pour essayer de nous faire comprendre le sens de cette sagesse et de cet art de vivre à la chinoise que, durant des siècles, les plus grands artistes chinois — peintres, calligraphes, essayistes — ont pratiqué jusqu'au raffinement.
EUR 10,52



783. Pimpaneau, Jacques **Lettre à une jeune fille qui voudrait partir en Chine**
Philippe Picquier, 1990, 125 p.
La meilleure façon de connaître un pays est de découvrir sa poésie, notamment celle des Tang. Poésie bilingue chinois plus pinyin et français (plusieurs traductions d'un même poème proposées)... Un cours magistral!
EUR 12,50
784. Qian Zhongshu **Cinq essais de poétique**
Bourgois, 1987, 222 p.
Traduit par Nicolas Chapuis, postface de l'auteur. Traduction du fameux *Shi xue wu pian*.
EUR 15,24

785. Radtke, Kurt W. **Poetry of Yuan Dynasty**
Canberra, Faculty of Asian Studies Monographs, New series N° 5, 1984, 363 p.
EUR 32,01
786. Ropp, Paul S. **Banished Immortal – Searching for Shuangqing, China's Peasant Woman Poet**
Ann Arbor, 2001, 336 p., cloth.
In 1737, an obscure painter, poet, and scholar, Shi Zhenlin published a dreamy rambling memoir in which he described a talented and persecuted peasant woman poet named Shuangqing. Using Shi Zhenlin's memoir as a window on Chinese literary culture in the eighteenth century, Paul S. Ropp traces the evolution of Shuangqing's place in Chinese culture. By way of extensive translations and analysis of Shi Zhenlin's memoir and of Shuangqing's poetry, Ropp demonstrates how changing interpretations of Shuangqing and her poetry reflect changing cultural concerns and preoccupations. Also available in paper at EUR 36,25
EUR 45,73
787. Rouzer, Paul Frederick **The Poetry of Wen Tingyun (812-866) and the Development of Late Tang Aestheticism**
Ann Arbor, 1989, 301 p.
This study focuses on Wen Tingyun's *shi* and *fu* and examines the poems both as the product of a distinctive creative personality and as works highly characteristic of their time. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Harvard University.
EUR 83,85
788. Rouzer, Paul **Writing Another's Dream – The Poetry of Wen Tingyun (812-866)**
Stanford, 1993, 259 p.
Study and translations of a Tang poet.
EUR 57,93
789. Saussy, Haun **The Problem of a Chinese Aesthetic**
Stanford, 1993, 297 p., cloth.
Including Leibniz, the *Shijing* (*The Book of Odes*), this book explores the intersection between translation and allegory. Also available in paper at EUR 22,87
EUR 68,60
790. Schlepp, Wayne **San-ch'u – Its Technique and Imagery**
Madison, 1970, 150 p.
EUR 50,31
791. Schmidt, J. D. **Harmony Garden – The Life, Literary Criticism, and Poetry of Yuan Mei (1716-1798)**
London, 2002, 768 p., cloth.
This work consists of a detailed biography, a study of Yuan's literary theory, and an analysis of his many contributions to the more original genres of Qing dynasty poetry such as narrative, historical, didactic, eccentric and nature verse.
EUR 118,15
792. Shi Zhongyi **Etude sur l'occidentalisme romantique de Guo Moruo, un poète contemporain**
Bern, 1993
EUR 77,75
793. Stalberg, Roberta Helmer **The Poems of the Han-shan Collection**
Ann Arbor, 1977, 192 p.
An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Ohio State University.
EUR 83,85
794. Sukys, Gail E. **"Formerly in the Service of Emperor Wen, 32 Rhymes" by Tu Mu (803-852) – Translation and Interpretation**
Ann Arbor, 1982, 96 p.
An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of Oregon.
EUR 83,85

795. Sun, Cecile Chu-chin **Pearl from the Dragon's Mouth** – Evocation of Scene and Feeling in Chinese Poetry
Ann Arbor, Michigan Monographs in Chinese Studies, 67, 1996, cloth. **EUR 48,78**
796. Tang, Raymond Nai-wen **The Poetry of Wei Chuang (836-910)**
Ann Arbor, 1982, 279 p.
An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Stanford University. **EUR 83,85**
797. Tokei, Ferenc **Naissance de l'élégie chinoise – K'iu Yuan et son époque**
Gallimard, Coll. Les essais, 1967, 219 p.
Préface de P. Demiéville. Essai traduit du hongrois par l'auteur sur le premier en date des poètes chinois non anonymes, Qu Yuan (IVe-IIIe s. av. J.C.), contemporain des élégiaques et dont l'influence s'est exercée sur toute la poésie chinoise. **EUR 5,56**
798. Tu Kuo-ch'ing **Li Ho**
Boston, Twayne World Authors Series 537, 1979, 165 p., cloth.
A critical study of the poet Li Ho (790-816). **EUR 36,59**
799. Tu Kuo-ch'ing **The Poetry of Li Ho (790-816) – A Critical Study**
Ann Arbor, 1974, 310 p.
An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Stanford University. **EUR 83,85**
800. Van Crevel, Maghiel **Language Shattered – Contemporary Chinese Poetry and Duoduo**
Leiden, 2000, 355 p. **EUR 38,11**
801. Wagner, Marsha L. **The Lotus Boat – The Origins of Chinese Tz'u Poetry in Tang Popular Culture**
Irrington/New York, Studies in Oriental Culture, 18, 1984, 199 p., cloth.
This book examines the origins of Chinese *tz'u* poetry in T'ang popular culture. **EUR 50,31**
802. Wang, C.H. **From Ritual to Allegory**
Hong Kong, 1998, 195 p.
Seven Essays in Early Chinese Poetry. **EUR 29,73**
803. Waters, Geoffrey R. **Three Elegies of Ch'u – An Introduction to the Traditional Interpretation of the Ch'u Tz'u**
Madison, 1985, 228 p., cloth. **EUR 53,36**
804. Watson, Burton **Chinese Lyricism – Shih Poetry from the Second to the Twelfth Century**
Irrington/New York, 1971, 232 p.
Some 200 poems, illustrating the most important formal, stylistic, and thematic developments in the growth of *shih* poetry, are presented here in new translations by Burton Watson. With index and bibliography. **EUR 29,73**
805. Williams, Gary Shelton **A Study of the Oral Nature of the Han Yüeh-fu**
Ann Arbor, 1973, 261 p.
An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of Washington. **EUR 83,85**
806. Wixted, John Timothy **Poems on Poetry – Literary Criticism by Yuan Hao-wen (1190-1257)**
Stuttgart, 1982, 482 p. **EUR 64,03**
807. Workman, Michael E. **Huang T'ing-chien – His Ancestry and Family Background as Documented in His Writings and Other Sung Works**
Ann Arbor, 1982, 253 p.
This dissertation is a biographical and geneological study about the Northern Sung literati-poet Huang T'ing-chien from his literati works. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Indiana University. **EUR 83,85**
808. Wu Fusheng **The Poetics of Decadence – Chinese Poetry of the Southern Dynasties and Late Tang Periods**
Albany, Chinese Philosophy and Culture Series, 1998, 277 p.
Study of *Tuifei* poetry mainly from the works of Xiao Gang, Li He, Wen Tingyun, Li Shangyin. The author argues that decadent poetry challenged the canonical concept and practice of poetry as established by "The Great Preface" to The Book of Songs and by the poetry of the Han, Wei, and Jin periods. In so doing, decadent poetry formed a poetic genre with a unique, complex, and self-reflexive verbal system. **EUR 41,92**
809. Wu, Shu-shen Huang **Chang K'o-chiu, a Yuan San-ch'ü Poet**
Ann Arbor, 1973, 252 p.
An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of Washington. **EUR 83,85**
810. Yates, Robin D.S. **Washing Silk – The Life and Selected Poetry of Wei Chuang**
Cambridge, MA, 1988, 280 p. **EUR 53,97**

La Chambre Jaune

811. **Belle de candeur**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1994, 184 p.
Roman érotique chinois de la dynastie Ming traduit par Christine Barbier-Kontler. Le *Zhulin yeshi* (*Histoire non officielle de Zhulin*) ou comment Belle de Candeur devint immortelle grâce à sa maîtrise de l'art de la chambre à coucher. **EUR 7,00**
812. **Coffret Trois romans érotiques chinois**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1997
Coffret comprenant les titres suivants: *Nuages et pluie au palais des Han*, *Belle de candeur* et *Vie d'une amoureuse*. **EUR 20,12**
813. **Du rouge au gynécée**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1998, 268 p.
Roman érotique de la dynastie Ming. *Yu gui hong*, attribué à l'auteur du *Jin Ping Mei*. Traduction de Maurey Martin. **EUR 7,00**
814. **Épingle de femme sous le bonnet viril – Chronique d'un loyal amour**
Mercure de France, 1997, 85 p.
Nouvelle érotique anonyme du XVII^e siècle, tirée du recueil *Bian er chai*, narrant des amours homosexuelles entre jeunes lettrés. Traduction de André Lévy. **EUR 9,15**
815. **Kin P'ing Mei – ou La merveilleuse histoire de Hsi men avec ses six femmes**
Guy Le Prat, 1985, 561 p.
Traduction libre et abrégée du célèbre roman érotique anonyme des Ming, le "Jin Ping Mei". Traduit du chinois en allemand par Franz Kuhn en 1929 et de l'allemand en français par Jean-Pierre Porret. **EUR 22,11**
816. **Le moine mèche-de-lampe – Roman érotique du début des Qing**
Philippe Picquier, Coll. Picquier Poche, 2002, 166 p.
Réimpression au format poche. *Dengcao heshang zhuan* (milieu du XVII^e siècle) traduit par Aloïs Tatu, mélange le fantastique et un érotisme sans pudeur. **EUR 6,50**
817. **Le poisson de jade et l'épingle au phénix – Douze contes chinois du XVII^e siècle**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 2002, 458 p.
Recueil de contes tirés de six collections différentes, développant avec beaucoup de liberté une thématique amoureuse. Traduction de Rainier Lanselle. **EUR 8,60**
818. **Le sublime discours de la fille candide – Manuel d'érotologie chinoise**
Philippe Picquier, 2000, 107 p.
Titre original: *Sunü miaolun*. Traduit et présenté par André Lévy. Préfacé vraisemblablement en 1566, l'ouvrage de ce maître inconnu se présente comme une conversation entre le mythique Empereur Jaune et la Fille Candide, qui n'est tombée ni de la lune ni de la dernière pluie, car elle a tout à lui apprendre en la matière. **EUR 12,96**
819. **Les miroirs du désir – Amour et rancune T. 2**
Philippe Picquier, 1999, 315 p.
Onze récits érotiques, seconde partie d'*Amour et rancune*, traduits par André Lévy. La première partie, *Spectacles curieux du plaisir* publiée chez Philippe Picquier est épuisée. **EUR 21,19**
820. **Les écarts du prince Hailing**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1999, 173 p.
Traduit par Huang San et Oreste Rosenthal. Roman érotique des Ming. La plus ancienne des narrations des débauches du prince Hailing, empereur et tyran de l'éphémère dynastie Jin. **EUR 7,00**
821. **Moines et nonnes dans l'océan des péchés**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1999, 242 p.
Seng ni nie hai, recueil de récits érotiques des Ming dont la compilation est attribuée à Tang Bohu (1470-1523). Récits traduits du chinois par Huang San, Jean Blasse et Oreste Rosenthal. **EUR 8,50**
822. **Nuages et pluie au palais des Han**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1995, 220 p.
Roman érotique traduit du chinois par Christine Barbier-Kontler. Les orgies du dernier empereur des Han. **EUR 7,00**
823. **The Plum in the Golden Vase (vol. 1) – The Gathering**
Princeton, 1993, 610 p.
A new translation in a planned five-volumes series of the famous anonymous sixteenth-century novel *Jin Ping Mei* by David Tod Roy. **EUR 56,41**
824. **The Plum in the Golden Vase, or "Chin P'ing Mei" (vol. 2) – The Rivals**
Princeton, 2001, 40 halftones, 712 p., cloth. **EUR 53,36**
825. **Tout pour l'amour**
Philippe Picquier, Coll. Picquier Poche, 2002, 298 p.
Réimpression au format poche. Récits érotiques publiés vers 1646 sous le titre *Yipian qing*, traduits et présentés par André Lévy. **EUR 8,00**
826. **Vie d'une amoureuse**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1994, 173 p.
Traduit par Huang San et Lionel Epstein. Le *Chipozhi zhuan* (*Vie d'une amoureuse*) et le *Ruyi jun zhuan* (*Biographie du Prince Idoine*), deux courts romans des Ming inédits en Occident. **EUR 6,40**
827. **Li Yu À mari jaloux, femme fidèle**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1998, 267 p.
Traduit par Pierre Kaser. Récits érotiques du XVII^e siècle. **EUR 8,50**
828. **Li Yu De la chair à l'extase**
Philippe Picquier, Coll. Picquier poche, 1994, 287 p.
Roman érotique traduit du chinois. Nouvelle traduction du meilleur des romans coquins chinois, le *Rouputuan*, par Christine Corniot. **EUR 8,50**
829. **Li Yu Jeu-p'ou-t'ouan – ou la chair comme tapis de prière**
Pauvert, 1989, 317 p.
Traduit par Pierre Klossowski. Autre traduction du classique du roman érotique chinois. **EUR 18,60**

830. Li Yu **The Carnal Prayer Mat**
Honolulu, 1996, 317 p.
Translation of the *Rouputuan* by Patrick Hanan. This book, one of the most vivid texts on the shelf of Chinese erotica, shows Chinese society in a state of undress. **EUR 24,39**
831. Lü Tiancheng **Histoire hétérodoxe d'un lit brodé – Roman libre Ming**
Philippe Picquier, 1997, 154 p.
Traduit du chinois par Huang San et Lionel Epstein. Titre original : *Xiu ta ye shi* (1597). Durant quatre nuits, l'auteur mène ses personnages dans les situations les plus scabreuses. **Egalement disponible dans la collection Picquier Poche, au prix de 5,95 EUR EUR 17,53**

Théâtre : pièces et études

832. **Théâtre chinois des Yuan**
P.A.F., 1998, 124 p.
Quatre pièces du cycle des Bords de l'eau traduites par Maurice Coyaude. **EUR 20,00**
833. Birch, Cyril **Scenes for Mandarins: the Elite Theater of the Ming**
Irvington/New York, 1995, 262 p., cloth.
Also available in paper at **EUR 26,68 EUR 54,88**
834. Brandon James R. **The Cambridge Guide to Asian Theatre**
Cambridge, 1996, 253 p.
Explores basic themes: ritual, dance, puppetries, performance and masks. Covers Southeast Asia and China to Japan. **EUR 33,54**
835. Chen Xiaomei **Acting the Right Part – Political Theater and Popular Drama in Contemporary China**
Honolulu, 2002, 440 p.
This book is a cultural history of *huaju*, the modern Chinese drama from 1966 to 1996. Following a discussion of the marginality of modern Chinese drama in relation to other genres, periods, and cultures, early chapters focus on the dynamic relationship between theater and revolution. Chosen during the Cultural Revolution as the exclusive artistic vehicle to promote proletarian art, *model theater* raises important questions about the complex relationships between women, memory, nation/state, revolution, and visual culture. Throughout this study, Chen argues that dramatic norms inform both theatrical performance and everyday political behavior in contemporary China. **EUR 45,73**
836. Ch'en Li Li (transl.) **Master Tung's Western Chamber Romance – A Chinese Chantefable**
Cambridge, 1976, 238 p., cloth.
Translation of a twelfth century chantefable, the only surviving complete work in a genre characterized by a mingling of verses intended to be sung and prose intended to be narrated. Original title : *Tung Hsi-Hsiang Chu-Kung-Tiao* (*Dong Xixiangji zhugongdiao*). Also available in paper at **EUR 19,82 EUR 68,60**
837. Cheung, Martha P.Y. & Jane C.C. Lai (eds.) **An Oxford Anthology of Contemporary Chinese Drama**
Oxford, 1997, 873 p., cloth.
A collection of fifteen plays written in mainland China, Taiwan and Hong Kong. Playwriters are Anthony Chan, Joanna Chan, Gao Xingjian, Guo Shixing, Hwang Mei-shu, Jin Yun, Lai Shêng-ch'uan, Lee Kuo-shiu, Liang Bingkun, Liu Ching-min, Ma Sen, Ma Zhongjun, Raymond K.W. To, Xu Pinli and Danny N.T. Yung. With notes and index. **EUR 80,80**
838. Chu Kun-Liang **Les aspects rituels du théâtre chinois**
I.H.E.C., Mémoires de l'Institut des hautes Etudes Chinoises, vol. XXXIII, 1991, 200 p.
Étude sur les formes de théâtres traditionnels encore vivantes à Taïwan, où l'on continue de jouer le répertoire rituel et les pièces de circonstances dans les célébrations communautaires. **EUR 26,00**
839. Darrobers, Roger **Opéra de Pékin – Théâtre et société à la fin de l'empire Sino-Mandchou**
Bleu de Chine, 1998, 461 p.
Un document sur la vie des troupes et des comédiens, leurs pratiques théâtrales, les goûts et les modes du public sous les Qing. Photographies, index et bibliographie. **EUR 27,29**
840. Fei Faye Chunfang (ed.) **Chinese Theories of Theater and Performance from Confucius to the Present**
Ann Arbor, 1999, 213 p.
More than sixty selections of China's evolving conceptions of theater and performance through the writings of philosophers, scholars, artists and critics. **EUR 71,65**
841. Fu Qiumin **L'art théâtral de Mei Lanfang**
You Feng, 1998, 265 p.
Mei Lanfang (1894-1961) le plus célèbre acteur contemporain de l'Opéra de Pékin a joué plus d'une centaine de pièces, au cours de sa carrière vouée principalement à l'interprétation des rôles féminins. **EUR 22,11**
842. Gao Xingjian **Dialoguer interloquer**
Lansmann, 2001, 70 p.
Traduit par Annie Curien. Pièce en deux actes. **EUR 9,15**
843. Gao Xingjian **Gao Xingjian, théâtre 1 – La fuite, Au bord de la vie, Le somnambule, Quatre quatuors pour un week-end**
Lansmann, Coll. Beaumarchais, 2000, 208 p.
Quatre pièces écrites en français, entre 1992 et 1998, par le Prix Nobel de littérature 2000. **EUR 18,29**
844. Gao Xingjian **The Other Shore – Plays by Gao Xingjian**
Hong Kong, 350 p. forthcoming
The present collection contains five of Gao's most recent works: *The Other Shore* (1986), *Between Life and Death* (1991), *Dialogue and Rebuttal* (1992), *Nocturnal Wanderer* (1993), and *Weekend Quartet* (1995). Combining Zen philosophy and a modern worldview, they serve to illuminate the gritty realities of life, death, sex, loneliness, and exile, all essential concerns in Gao's understanding of the existence of modern man. Plays translated by Gilbert C. F. Fong. **EUR 33,54**
845. Guo Moruo **K'iu yuan**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1988, 206 p.
Traduit par Liang Pai-Tchin. Pièce mettant en scène la tragédie destinée de l'auteur du *Lisao*, Qu Yuan (339 ?–278), poète et patriote. **EUR 5,79**

846. Haiping Yan (ed.) **Theater and Society** – An Anthology of Contemporary Chinese Drama
Armonk, 1998, 376 p., cloth. **EUR 45,43**
847. Hayden, George A. **Crime and Punishment in Medieval Chinese Drama – Three Judge Pao Plays**
Cambridge, MA, 1978, 238 p., cloth.
Etude sur les pièces de théâtre des Yuan et des Ming mettant en scène l'inflexible et ingénieux Juge Bao. **EUR 37,35**
848. Henry, Eric **Chinese Amusement** – The Lively Plays of Li Yü
Hamden, Connecticut, 1980, 288 p., cloth.
A thorough study of four plays of Li Yu (1611-1680): *The Paired Soles*, *The Amazing Reunion*, *The Kite's Mistake* and *What Can You Do?* Eric Henry also included biographical information, a part about Li Yü and his critics, and the act summaries of the four discussed plays. Notes, index with Chinese characters. **EUR 38,11**
849. Hsu Tao-Ching **The Chinese Conception of the Theatre**
Seattle, 1985, 685 p., cloth.
This study examines the conventions used to create dramatic illusion as they evolved from early forms of public quasi-theatrical entertainment in the Chou Dynasty (1122–255 B.C.) to Peking drama — or *opera* — in recent times. The second half of the book is a comparative study of Chinese theatre with Greek, Elizabethan, and modern theatres, and with *Commedia dell'arte*. With colour photographs, bibliography and index. **EUR 67,08**
850. Johnson, Dale R. **A Glossary of Words and Phrases in the Oral Performing and Dramatic Literature of the Jin, Yuan and Ming**
Ann Arbor, 2000, 300 p., cloth.
This book covers the oral performing and dramatic literatures of China written from A.D. 1200 to 1600. Contains approximately 8,000 entries. **EUR 106,41**
851. Johnson, Dale R. **Yuan Music Dramas** – Studies in Prosody and Structure and a Complete Catalogue of Northern Arias in the Dramatic Style
The University of Michigan, Michigan Papers in Chinese Studies, 1980, 376 p. **EUR 28,81**
852. K'ung Shang-jen **The Peach Blossom Fan**
Berkeley, 1976, 312 p.
Translated by Chen Shih-Hsiang and Harold Acton with the collaboration of Cyril Birch. It is a poetic drama (*Tao hua shan*) written around 1684 about national cataclysm. **EUR 33,54**
853. Lao She **La maison de thé**
Waiwen Chubanshe, 1987, 98 p.
Pièce de théâtre en trois actes. Les changements qui marquèrent la Chine au XXe siècle résumés en trois tableaux. **EUR 5,34**
854. Lao She **Les retrouvailles**
Université Paris VII, 1977, 175 p.
Édition bilingue de la pièce *Quanjia fu*, traduite sous la direction de Jacques Reclus. **EUR 9,00**
855. Li Longyun **Small Well Lane** – A Contemporary Chinese Play and Oral History
Ann Arbor, Drama / Asian Studies, 2002, 10 photographs, 168 p., cloth.
Li Longyun's five act-play is a spoken drama published in Beijing in 1981. With a cast of nearly thirty characters of different social roles and individual persona, the play provides a vivid sense of how a group of working class Beijing residents living in a courtyard compound in a back alley, or *hutong*, experienced China's revolution from 1949 to 1980. Also available in paper at **EUR 37,00** **EUR 92,99**
856. Lopez, Manuel D. **Chinese Drama** – An Annotated Bibliography of Commentary, Criticism, and Plays in English Translation
Lanham, 1991, ix, 525 p., cloth.
Part I is a comprehensive, classified, annotated, interdisciplinary bibliography of articles, books, parts of books, dissertation theses, in English, concerning all aspects of Chinese drama from its shamanistic origins to 1985. Part II includes references to both Chinese plays in English translation and commentary. The plays are listed alphabetically by title. For each of the two parts there is a separate index including references to authors, editors, playwrights, compilers, translators, groups, and corporate bodies. In total 3,324 items are cited. **EUR 95,63**
857. Lu, Tina **Persons, Roles, and Mind** – Identity in Peony Pavilion and Blossom Fan
Stanford, 2001, 368 p., cloth.
Focusing on two late-Ming or early-Qing plays central to the Chinese canon, this study explores crucial questions concerning personal identity. How is a person, as opposed to a ghost or animal, to be defined? How can any specific person (as distinguished, for example, from an impostor or twin) be identified? Both plays are *chuanqi* representatives of a monumental genre that represents Chinese dramatic literature at its most complex. Drawing on related contemporary sources, the author combines a range of perspectives, including literary criticism, philosophy, jurisprudence, and art history. Also available in paper at **EUR 33,54** **EUR 71,96**
858. Mackerras, Colin (ed.) **Chinese Theatre** – From its Origins to the Present Day
Honolulu, 1988, 220 p.
With contributions from : William Dolby, John Hu, A.C. Scott and Elisabeth Wichmann. Glossary and index. **EUR 20,58**
859. Meng Chengshun **Mistress and Maid** – Jiahong Ji
Irvington/New York, 2001, 288 p., cloth.
Translated by Cyril Birch. The author presents a tale regarded as one of the ten greatest tragedies of Chinese Drama. After her father reneges on her marital pact, Jianing, the mistress of the title, refuses to separate from her lover. The two have vowed to share *in life one room, in death one tomb*. The witty subversion of both conventional morality and the arranged marriage makes this seventeenth-century play particularly innovative. Chinese critics have hailed it as essentially revolutionary for its depiction of youthful resistance to the oppression imposed by latter-day Confucian values. This depth of feeling distinguishes the play from the others of the boy-meet-girl genre so prevalent during the late-imperial age. Also available in paper at **EUR 28,97** **EUR 57,93**
860. Meserve, Walter J. & Ruth I. Meserve (eds.) **Modern Drama From Communist China**
New York, 1970, 368 p.
Arranged chronologically, from a dynastic play revised and accepted by the Party to the current opera and a play about Viet Nam, the selection shows the scope of dramatic literature in Communist China. **EUR 38,11**
861. Pan Xianfeng **The Stagecraft of Peking Opera** – From its Origins to the Present Day
Beijing, 1995, 252 p. **EUR 14,94**
862. Pimpaneau, Jacques **Chanteurs, conteurs, bateleurs** – Littérature orale et spectacles populaires en Chine
Université Paris VII, 1977, 105 p.
Vivant panorama d'une littérature "orale" : devinettes, chansons, ballades, récits de conteurs, etc. **EUR 16,01**

863. Rubin, Don (ed.) **The World Encyclopaedia of Contemporary Theatre – Vol. 5: Asia & Pacific**
London, World Encyclopaedia of Contemporary Theatre, 2001, illus., 135 b & w photos, 250 p.
This new paperback edition provides a unique examination of the theatre in Asia and the Pacific (from Pakistan to Australia), and is written by leading experts from within the countries covered. Its far-reaching scope and broad interpretation of theatre (to include all types of performance) set it apart from any other similar publication. **EUR 45,73**
864. Riley, Jo **Chinese Theatre and the Actor in Performance**
Cambridge, 1997, 360 p., cloth. **EUR 91,16**
865. Shen, Guangren Grant **Theatre Performance During the Ming Dynasty**
Ann Arbor, 1994, 421 p.
This is a study on theatre - court theatre, private theatre, and public theatre - during the Ming Era, when theatre flourished throughout the whole of Chinese society. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the University of Hawaii. **EUR 83,85**
866. Shen Jing **The Use of Literature in chuanqi Drama**
Ann Arbor, 2001, 360 p., cloth.
This dissertation consists of readings of six plays of Tang Xianzu, Mei Dingzuo, Wu Bing and Li Yu, from the perspective of intertextual relations, and analyzes the intertextual relations of these *chuanqi* with the genres of fiction and poetry. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted at Washington University. **EUR 83,85**
867. Siu Wang-Ngai (ed.) **Chinese Opera: Images and Stories**
Seattle, 1997, 160 p., cloth. **EUR 62,50**
868. Swatek, Catherine **The Peony Pavilion on Stage – Four Centuries in the Career of a Chinese Drama**
Ann Arbor, Michigan Monographs in Chinese Studies, 88, 2001, 20 illus., 360 p., cloth.
This book explores responses to Tang Xianzu's classic play *The Peony Pavilion* from distinct segments: professional performers of Kun opera, and quite recently directors and audiences outside China. Swatek examines adaptations of the play by Tang's contemporaries, which point to the unconventionality of the original work. She goes on to explore how the play has been changed in later adaptations, up to its most recent productions by Peter Sellar and Chen Shizheng. **EUR 71,65**
869. Tang Xianzu **Le pavillon aux pivoines**
Musica Falsa, 1998, 410 p.
Traduction du *Mudan Ting* de Tang Xianzu (1550–1616) par André Lévy. Épopée lyrique, qui fut créée en même temps que *Roméo et Juliette* et qui relate la passion réciproque de Liu et de Belle, par delà les épreuves du temps et de l'enfer. **EUR 18,30**
870. Tang Xianzu **The Peony Pavilion – *Mudan ting*, Second Edition**
Bloomington, Chinese Literature / Drama, 2002, b & w photo, 400 p.
Translated with a new preface by Cyril Birch and an introduction to this second edition by Catherine Swatek. For this edition, which contains a fully revised text of the translation, Birch and Swatek reflect on contemporary performances of the play in light of its history. **EUR 36,59**
871. Tcheng T'ing-yu & Ts'in Kien-fou **Le signe de patience – et autres pièces du théâtre des Yuan**
Gallimard, Coll. Connaissance de l'Orient, 1991, 375 p.
Trois pièces fameuses tirées du répertoire de l'âge d'or du théâtre chinois traduites par Li Tche-Houa. **EUR 8,23**
872. Tsai Yean **A Society under Foreign Rule – The Characters of Kuan Han-Ch'ing as Critical Statements about the Yuan Dynasty, 1280-1368**
Ann Arbor, 1982, 102 p.
This study sought to discover how Kuan Han-Ch'ing portrayed the Yuan dynasty and the Confucian view of women by means of the characterization in Kuan's plays. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the North Texas State University. **EUR 83,85**
873. Wang Ay-ling **The Artistry of Hong Sheng's "Changshengdian"**
Ann Arbor, 1992, 323 p.
This dissertation focuses on the Qing dramatist Hong Sheng's play *Changshengdian*, which takes as its theme the love story of Emperor Xuanzong and his favorite consort Lady Yang Yuhuan. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Yale University. **EUR 83,85**
874. West Stephen **Vaudeville and Narrative: Aspects of Chin Theater**
Stuttgart, Münchener Ostasiatische Studien Band 20, 1977, 190 p.
This monograph is a collection of essays on two subjects: the variety show complex and the narrative ballad from *chukung-tiao*. Both of these earlier theatrical traditions have been especially influential in the formation of music drama in the Yuan, and contributed to its characterization and to its stagecraft. **EUR 42,69**
875. Wilkerson, Douglas Keith **Shih and Historical Consciousness in Ming Drama**
Ann Arbor, 1992, 276 p.
The author argues that the construction of the self as "poet" was an essential ingredient in the "literatus play" of the late Ming and early Ch'ing. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Yale University. **EUR 83,85**
876. Xia Yan **Sous les toits de Shanghai**
You-Feng, 2001, 92 p.
Pièce tragi-comique en trois actes écrite en 1937 et traduite du chinois par Rébecca Peyrelon. Ce texte décrit Shanghai et la déroute du petit peuple pendant la guerre sino-japonaise. **EUR 13,75**
877. Yao, Christina Shu-hwa **Cai-zi jia-ren – Love Drama during the Yuan, Ming and Qing Periods**
Ann Arbor, 1983, 220 p.
This study is focused on the literary and dramatic aspects of the *Cai-zi jia-ren* genre. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Stanford University. **EUR 83,85**
878. Yung, Sai-shing **A Critical Study of 'Han-tan chi'**
Ann Arbor, 1992, 226 p.
This study seeks to analyze the narrative structure, musical organization, performance contexts, and revision and publication of *Han-tan chi*, a *ch'uan-ch'i* play written by T'ang Hsien-tsu in 1601. An authorized facsimile of a doctoral dissertation submitted to the Princeton University. **EUR 83,85**
879. Zhao, Henry **Towards a Modern Zen Theatre – Gao Xingjian and Chinese Theatre Experimentalism**
London, 2001
Chinese Experimental Theatre has been a powerful art movement since its conception in 1981. Within the movement, Gao Xingjian has been the most important and consistently productive playwright in modern Chinese theatre, and this current study aims to illustrate all the key issues within Chinese Experimental Theatre by concentrating on his work. **EUR 58,69**